



# 臺灣新聞

## TAIWAN NEWS

2007年8月号【月刊】 NO.106  
東京発行

### 日本梁皇法會通啓

茲有台北正音精舍至新宿常圓寺舉辦冥陽兩利梁皇大法會，此乃超度陸海空受難而亡之一切諸有情眾。

法會內容：禮拜梁皇寶懺乙部，入夕教誨金剛上師施放壇城口，圓滿日供佛齋天乙堂，消災普佛乙堂，增修儀口三方一。

法會地點：東京都新宿區西新宿 7-12-5 常圓寺

法會日期：2007年10月9日~10月14日止 共六日

主辦單位：正音精舍 遠彼師父：攜帶 090-2385-1698

日本連絡電話：道輪部 090-1901-6988 談華珠 080-1189-2908  
張如娟 090-3901-1399 李秀桃 090-1960-6689  
王秀英 090-1120-9126

~ 願諸位檀信護法同沾法益 ~

### 生花山本株式会社

お祝いのプロデュース・お葬儀のプロデュース



東京都杉並区和泉1-38-7 TEL: 03-3328-4848 FAX: 03-53010721 http://www.sonetto.jp

発行先：(有)臺灣新聞社 〒171-0021 東京都豊島区西池袋3-31-5 TEL:03-3987-6379 FAX:03-3590-5798  
http://www.taiwannews.jp e-mail:info@taiwannews.jp 定価300円(税込) 定期購読(12回) ¥3000円(税込)  
◎郵便振替：00140-4-594168 ◎みずほ銀行 池袋西口支店 普通1093569 口座名：有限会社 臺灣新聞社

## 葉菊蘭前高雄市市長が東京で講演 「台湾人の歴史的使命」をテーマに

(本報訊)日本台湾医師連合会及び日本李登輝之友会など複数の在日華僑団体の招待で来日した葉菊蘭・前高雄市市長は7月8日、東京都内のホテルで「台湾人の歴史的使命はなにか」と題する講演を行った。講演会で葉菊蘭氏は、「台湾人民はこれから解決しなければならない問題と、正常な国家になるために克服すべき課題がある」と強く訴えた。さらに自らが「政治理念の伝道師としての役割を果たしたい」との強い意志を示した。

葉菊蘭氏は、「7年前に政党交代したものの、台湾内部の政党間の衝突が激しく、それが原因で台湾人が政治に失望し、距離を置き始めた」と語り、元行政院院長の謝長廷氏が言い続けた「台湾維新」と「和解共生」に呼応し、「維新は変革であり、毛虫が蝶々になるまでには様々な試練がある」とし、族群の「和解共生」が最も現在の台湾において重要な課題であると述べた。

また最近、国民党の次期総統公認候補である馬英九・前台北市市長が、蔣渭水が中国国民党を率いて、当時の日本政府に抵抗した事を評価していることについて、葉菊蘭氏は「蔣渭水の漢人意識を大中国イデオロギーの証拠として、台湾と連結しているからこそ、中国があるという主張を証明するのは、蔣渭水への侮辱である」と強く批判した。さらに、「日本時代の知識人が示した当時の中国への善意は、中国が台



湾を植民地化してもよいという理由にならない」と強調した。

葉菊蘭氏は、今後の台湾の課題を2点取り上げた。1点目は中国との関係で、台湾は中国の武力の威嚇を消さなければならないと指摘。もう1点

業という壁で客家人は台湾語重視の民進党に冷たかったが、民進党は客家で台湾を愛する人々にも声をかけるべきだ」と述べた。政治理念の伝道師と自称する葉菊蘭氏は「台湾人として、客家人との架け橋になりたい」と自ら台湾の客家人たちに向かって、語りかけてゆく決意を見せた。

台日関係については日本政府が「一つの中国」の1972年体制を改め、一中政策を放棄し、台湾との正常な外交関係を築こうとしていると、葉菊蘭

前高雄市市長葉菊蘭、前國策顧問金美齡與駐日代表許世楷夫婦



WISH TO SEE YOU IN TAIWAN  
Touch Your Heart

http://taiwan.net.tw/  
臺灣觀光協會 東京事務所  
〒105-0003 東京都港区西新橋1-5-8 川手ビル3階  
TEL:(03)3501-3591 FAX:(03)3501-3586



La new

歩くほどに、、、安らく

La new 104-0061 東京都中央区銀座1丁目7番5号銀座中央通りビル5階 TEL:03-3538-4800 fax:03-3538-4802  
www.lanew.com.tw

### 中華民國對外貿易發展協會 (TAITRA)

Taiwan External Trade Development Council

TAITRA URL: http://www.taiwantrade.com.tw 台灣貿易振興機構

台灣貿易センターとは

台湾貿易センター (Taiwan Trade Center. 略称 TTC) は、台湾の対外貿易促進を目的として、政府と業界団体の支援により、1970年に設立された非営利団体 (中華民國對外貿易發展協會) の海外事務所です。

本部は台北にあり、台湾国内4箇所の事務所 (新竹、台中、高雄、台南) と世界各地にある海外事務所をネットワーク化して、総勢数百名のスタッフが台湾企業・メーカーの国際競争力の強化、世界市場への進出の助けをするとともに、日本企業を含む外国企業に対して、台湾からの買い付け及び台湾への投資・売り込みのサポート、展示会への出展・東場促進活動などを行っています。

台湾への投資協力  
会社設立、技術提携など台湾への投資に関する支援

国際調達のコンサルタントサービス  
日台間の最適なビジネスパートナー探しをサポート

貿易交流ミッションの手配  
訪台、訪日ミッションに対する支援・協力

台湾農産品の販路支援  
台湾農産品輸入企業のバックアップ

国際見本市への参加・東場促進  
台北での国際見本市のPR

貿易情報サイト「Taiwantrade」の認知促進  
台湾製品及び企業に関する情報サイトの運営 (http://www.taiwantrade.com.tw)

資料コーナーの設置  
台湾製品及び企業に関する資料の公開

日本と台湾の架け橋

東京事務所: E-mail:tokyo@taitra.gr.jp  
〒102-0083 東京都千代田区麹町1-10 澤田麹町ビル3F  
TEL:03-3514-4700 Fax:03-3514-4707

大阪事務所: E-mail:osaka@taitra.org.tw  
〒559-0034  
大阪市住之区南港北2-1-10 ATCC MO's棟北館520  
TEL:06-6614-9700 Fax:06-6614-9705

福岡事務所: E-mail:fukuoka@taitra.org.tw  
〒812-0011 Japan  
福岡市博多区博多駅前2-9-28 福岡商工会議所ビル7F  
TEL:092-472-7461 FAX:092-472-7463





# 東京僑界新上任各會長



日本中華聯合總會 詹德薰



留日東京華僑總會 黃宗民



留日台灣同鄉會 陳木川



台灣商工會議所 蘇成宗

## 前高雄市長

### 葉菊蘭 訪問聯合總會

前高雄市長葉菊蘭於7月7日抵達東京訪問，並於7月9日至中華聯合總會拜會僑界各會長們。出席參加的有日本中華聯合總會會長詹德薰、留日東京華僑總會會長黃宗民、留日台灣同鄉會會長陳木川、台灣商工會議所會長蘇成宗。葉菊蘭表示：此次到日本，主要是希望尋求大家的支持，客家人本來就都比較保守，這一次如果有機會代表大家人站出來，為台灣盡一份心力，實在是非常榮幸，身為客家人的傳教士，一定會盡心盡力的。會後並由日本中華聯合總會會長詹德薰代表大家贈送日本傳統人偶，葉菊蘭也回送台灣好吃家鄉味鳳梨酥讓大家品嚐，懷念家鄉味。各僑界領袖們也允諾，選舉之時一定會回台灣，投下自己神聖的一票。



詹德薰會長贈送小禮物給葉菊蘭女士

### 留日東京華僑總會 會長交接



在炎熱的六月底夏天午後，於留日東京華僑總會舉辦會長交接典禮，經由和平的選舉過程，選出黃宗民為新任會長，並隨即進行交接典禮。台北駐日代表處僑務組組長林瑞雄也一起到場見證，當天也由新上任的會長指定下一屆副會長人選，新上任的副會長為：陳耀芳、林三航、陳慶仰和謝錦輝等四人。新上任的會長在致詞時表示：一定會盡心盡力為大家服務，也希望大家多多參與留日東京華僑總會所舉辦的各種活動。



留日東京華僑總會新舊會長交接

### 東京崇正公會歡迎葉菊蘭來日

（本報訊）前高雄市長葉菊蘭於7月7日抵達日本東京，展開為期三天的訪問，並立即前往參加東京崇正公會所舉辦的歡迎茶會，除了呼應台灣鄉親力挺民進黨總統提名人謝長廷之外，也進行了短暫的演講，並回答現場媒體提問時，針對大家所關注的「謝葉配」作了回應。她表示，不管謝長廷作出了任何決定，都會全力支持與配合。葉菊蘭首先對於旅日鄉親在促進日台交流與互動所做的努力表示肯定，並針對對台關係做了回應，除了外交單位的交流之外，城市間的交流、議會外交、觀光外交與文化交流等，都是促進兩國交流的管道。葉菊蘭並提到，日本發表的年度防衛白皮書中指出中國快速擴充軍備將對臺灣海峽及東亞的安全造成威脅，提醒臺灣人民擺置在立法院的軍購案必須即早通過。她呼籲客家鄉親督促國民黨早日讓軍購案在立法院通過。她指出，臺灣的經濟穩定發展，政治也是一樣良好，難從外來者吵鬧不休，但所謂的民主制度就是可讓人民自由的表達意見，台灣是穩定的朝民主深化方面前進，也是華人社會裡唯一真正民主自由的國家。



張金清會長贈送日式羊羹給葉菊蘭女士

### 日本アジア航空が招き

### 中華民國大学生訪日研修団 11名来日

（本報訊）2007年7月3日，第29回中華民國大学生訪日研修団が来日し、10日間の研修を行うという。これは毎回、日本アジア航空が日台の文化交流を目的に行っている篤志による文化事業で、今回選ばれた台湾の大学生11名が来日した。一行を迎え、日本アジア航空による歓迎会が7月3日午後6時30分から東京田町のJAL CITYホテルで開催された。席上、日本アジア航空・松井茂夫社長があいさつで「中華民國大学生訪日研修団は今年で29回目となるが、もうすぐで298名に致した。これまで来日された人たちは各領域でかなり活躍されていると知り、大変嬉しく思っている。そして、このたび来日された方たちは、選ばれた非常に優秀な11人の大学生で、将来日台文化交流の面で大きく花を開いて頂くことを心から期待している。これから10日間、日本各地へ行かれるが、健康に気をつけて、安全に帰国して下さい」と述べた。続いて、台北駐日経済文化代表処文化組組長李世昌は「今日、お招きいただき、誠にありがとうございます。許世楷代表を代表して、アジア航空が日台交流に力を尽くしてくることにお礼を申し上げます。来日された方たちは、非常に優秀なので、帰国した後に生かしてほしい」と語った。そして、日本中華聯合總會詹德薰会長の代行人・日本中華聯合總會事務局局長頼玉珍が次のようにあいさつした。「まず、日本アジア航空に素晴らしい学生たちと出会う機会を設けてくださって、心からお礼を申し上げる。短い10日間ですが、皆さんは充実した時間を送るよう願う。または、健康に気をつけて、安全に帰国して下さい。中華聯合總會詹德薰会長よりも、最高の敬意と祝福を申し上げます。今回訪日研修団はダンスと歌を披露し、会場の雰囲気盛り上げました。」



日本アジア航空代表取締役社長松井茂夫と中華民國大学生訪日研修団





# 中華民國留日大阪中華總會 第35屆理監事會議と、懇親大會

(本報訊) 中華民國留日大阪中華總會は7月12日(木)午後4時から大阪市東淀川区元町の蓬萊パンチャレストランで第35屆理監事會議を開いた。會議には32名が参加、會議終了後、新理事の歓迎會を兼ねた懇親大會を開き、交流と親睦を深めた。

第35屆理監事會議は6月14日で成立し、今月が2回目になる。大阪中華總會の理監事會議に先立ち、トップ層による内部會議、中華民國留日京都華僑總會の副會長と劉佳玲常務理事、中華民國留日神戸華僑總會の盧永隆理事、および台湾新聞社の代表者を加えて、「台湾新聞における関西版」について討議し、台湾新聞と連携して関西版を作ることを決議した。

理監事會議後、午後6時から懇親大會を開催した。出席した台北駐大阪經濟文化辦事處的貝嘉雄處長は、先に岐阜県を訪ねたことに触れ、「岐阜県下呂温泉の光明館には、台湾觀光客を乗せたバスが毎日1台はやってくる。光明館は日

本全国で有名な温泉旅館で、こうした場所に台湾からの旅行客が大勢やってきていることは、台湾の經濟が発展している象徴だ」と強調した。さらに岐阜県知事とも会い、今後、岐阜県と台湾との交流を深めることについて話しあったという。

また、中華民國留日大阪中華總會の洪勝信會長は「第35屆理監事會議に出席していただき、ありがとうございます。関西の中華總會はまるで大きな家族のように仲よく、各華僑總會とも相互扶助をしてきました」と、昨年60周年を迎えた大阪中華總會の活動を感慨深く語った。乾杯音頭では歐陽修の詩の一節である「酒逢知己千杯少」を読み上げ、今日の喜びを表した。新理事に選任された王鉄山、黃宗都、葉俊麟の3氏もあいさつを行い、大阪中華總會のますますの発展を誓った。



懇親會の様子



台北駐大阪經濟文化辦事處貝嘉雄處長

新理事王鉄山

新理事葉俊麟

理監事會議中

新理事王鉄山

大阪中華總會洪勝信會長

# 横濱橋會誓師大會

(本報訊) 横濱橋會於7月3日在總會禮堂舉辦誓師大會。台北駐日經濟文化處副代表陳鴻基並出席參加這一次的誓會，並親自頒發誓證書給各位理監事。會長羅鴻健先生在致詞中表示：以前家所留下的「親仁善鄰」為基礎，把傳統文化傳承給晚輩。晚間六點並於順海閣舉辦懇親會，陳鴻基駐日副代表、中國國民黨中央評議委員會主席羅

主席李海天、中華聯合總會會長詹德薰等人都蒞臨參加。懇親會中由明信用組合橫濱華語理事長江夏良帶領大家乾杯，並有橫濱中華學校校友會的舞龍舞獅，場面相當熱鬧。這一次的懇親會共有一百二十多人一起參與，場面浩大。



大阪中華總會和台灣新聞的代表者於會議中



懇親會の様子



前排左1 大阪中華總會副會長 左2 關西聯合總會會長陳芳芳 右1 神戶華僑總會會長李慶鴻 右2 台北駐大阪經濟文化辦事處副代表陳鴻基 後排右1 李慶鴻副會長王慶光



駐日副代表陳鴻基 橫濱華僑總會會長羅鴻健



日本中華聯合總會會長詹德薰



横濱僑界大合照



日本中華聯合總會32屆會長再選的會長發言

# 日本中華聯合總會 詹德薰會長を再選

(本報訊) 日本中華聯合總會は、7月30日午後一時から新宿の東京大飯店で第31屆第7次と第32屆第一次會員代表大會を開催し、會長改選は詹德薰前會長の重任がきました。

第31屆第7次常務代表委員會、監察委員と會員代表常務會議では、まず詹德薰會長が「二年間の任期を終え、不十分のところもあったが、沢山イベントを行いました。そして、今年4月日本中華聯合總會會議は沖縄県で開催し、また、台湾新聞と関西地区の中華總會が提携し、台湾新聞の関西版を作ることにしました。これからは、イベントや機会があれば、ぜひとも台湾新聞を活用して頂けるように」とあいさつ。そして、詹會長は任期中に感じたことを述べた。「この2年間で感じたのは、日本中華聯合總會が自分の事務所を持っていないのに悲しく思いました。そして、寄付して頂いた寄付金は、いつもグループの中で終わってしまったことも。これからは、もっとうまく使うように」と反省点を述べた。

続いて台北駐日經濟文化代表處僑務組林瑞雄組長から「第31屆第7次常務代表委員會、監察委員と會員代表常務會議であいさつができたことを光栄だと思っています。この2年間、皆がご苦

勞倦でした。詹會長は改革を進めてきたが、改革に痛みを伴うのだと思います。これからも、改革を進めるように、詹會長のご指導を宜しくお願いいたします」とあいさつ。

第32屆第一次會員代表大會は、午後3時から開会。まず、日本中華聯合總會事務局局長賴玉珍より常務代表委員48名、監察委員7名、會員代表94名を読み上げた。このあと、新會長に詹德薰氏を再選し、次のように抱負を述べた。「昨日の参議院選挙で台湾支持する議員が再選できなかったと思ったが、今朝7時ごろ再選だと分かり、大変うれしく思いました。これから2年間、必要なことをやっていきたいと思っています。そして、台湾の外交がますます険悪な状況に落ちたように見えたが、日本にいる華僑達に頑張ってほしいと思う。回りにいる日本人に、台湾の国連入りの重要性をアピールしてほしい。」または、詹會長は「9月の華商大會ですが、台湾の蕭萬長氏がすでに参加しないと表明したので、總會はくれぐれも参加しないようにと願う」と呼びかけた。

詹會長は「事務局局長賴玉珍も、いろいろやってくれて、大変助かりました。ここでお礼を申し上げます」と事務局局長に感謝の気持ちを述べた。最後に、詹會長は「一回目は、いろいろなと

ころに周りが、大変だったが、二回目はそれほど回らなかった。それでも、忘れる者にならずに、これからも頑張って行きたいと思っています」と強く訴えた。

続いて、僑務組林瑞雄組長は「詹德薰會長の再選、おめでとうございます。台湾は今年、WHOと国連入りしたい願いが届かなかったが、これからも頑張って行きたいので、日本の華僑總會の力を借りたいと思っています。みんなのご指導を宜しくお願いいたします」とあいさつ。總會終了後、台北駐日代表処許世權代表が賓を設け、出席者の労をねぎらった。

總會終了後、台北駐日代表処許世權代表が賓を設け、出席者の労をねぎらった。



日本中華聯合總會會員代表

選考委員黃海梅

日本中華聯合總會事務局長賴玉珍

日本中華聯合總會常務代表、監察委員詹德薰

日本中華聯合總會新任副會長洪勝信

議長

議員黃美華

# DHC 秘書 (台湾人) 募集

DHC 本社と DHC 台湾とのパイプ的な役割として、翻訳や現地法人との調整など海外担当業務全般  
\*資格: 北京語(台湾語)がネイティブで、日本語堪能(日本語検定一級程度)な方。日本での長期居住が可能の方。  
\*年齢: 30歳迄  
\*勤務地: 本社(港区南麻布)  
\*勤務時間: 9:00~17:00  
\*給与: 月給約49万円~(住宅手当等含む)  
\*待遇: 正社員、昇給年1回、賞与年2回、交通費支給、社会保険完備、退職金  
\*休日: 完全週休2日制(土日)、祝日、夏季、年末年始、有給、慶弔  
\*応募方法: 履歴書(写真添付)、職務経歴書を下記宛にご郵送下さい。  
事業内容: 化粧品・健康食品・医薬品・雑貨・インナーウェア等の製造販売、翻訳・通訳、出版、教育、SPA、リゾート、他  
設立: 1975年(昭和50年) 資本金: 1億6800万円 従業員数: 2500名 売上高: 1044億円(平成18年7月)  
応募先: 〒160-8571 東京都港区南麻布2-7-1 株式会社DHC秘書採用課 TEL: 03-3457-7716 http://www.dhc.co.jp

# 台資系会社 求人 (経理正社員)

事業内容 海運業  
条件:  
1. 年齢30才迄  
2. 大学法律・商学系学部卒業  
3. 日文・英文・中文が精通者歓迎  
4. 男・女問わず  
待遇:  
優遇/昇給・賞与有  
交通費全額支給 社会保険完備  
応募方法 履歴書郵送  
書類提出先  
105-0014 東京都港区芝2-28-8  
芝二丁目ビル8F 人事部 宛

# 求人 株式会社 La new ラニュージャパン

有楽町線「銀座一丁目駅」7番口徒歩1分  
La new 求人 株式会社 La new ラニュージャパン  
靴の販売・営業・デザイナー見習  
①社員: デザイナー見習・店舗責任者・営業員・販売員・店長 待遇: 昇給・賞与有  
月給23~30万円 交通費全額支給 社会保険完備  
②アルバイト: 販売スタッフ 時給950~1000円 完全週休2日(シフト制)  
営業時間内応相談  
条件: ①20歳以上、簡単なPC入力できる方  
②年齢・経験・国籍問わず  
新店舗を募集  
間取り15~25平米  
家賃 ¥80~120万円  
住所 104-0061 東京都中央区銀座1-7-5  
銀座中央通りビル5F  
電話: 03-3538-4800 担当 山田・伊藤  
お気軽にTELの上層階まで(予約)持参  
http://www.lanew.com.tw



# 世界臺灣同鄉會聯合會

## 給臺灣鄉親的邀請函

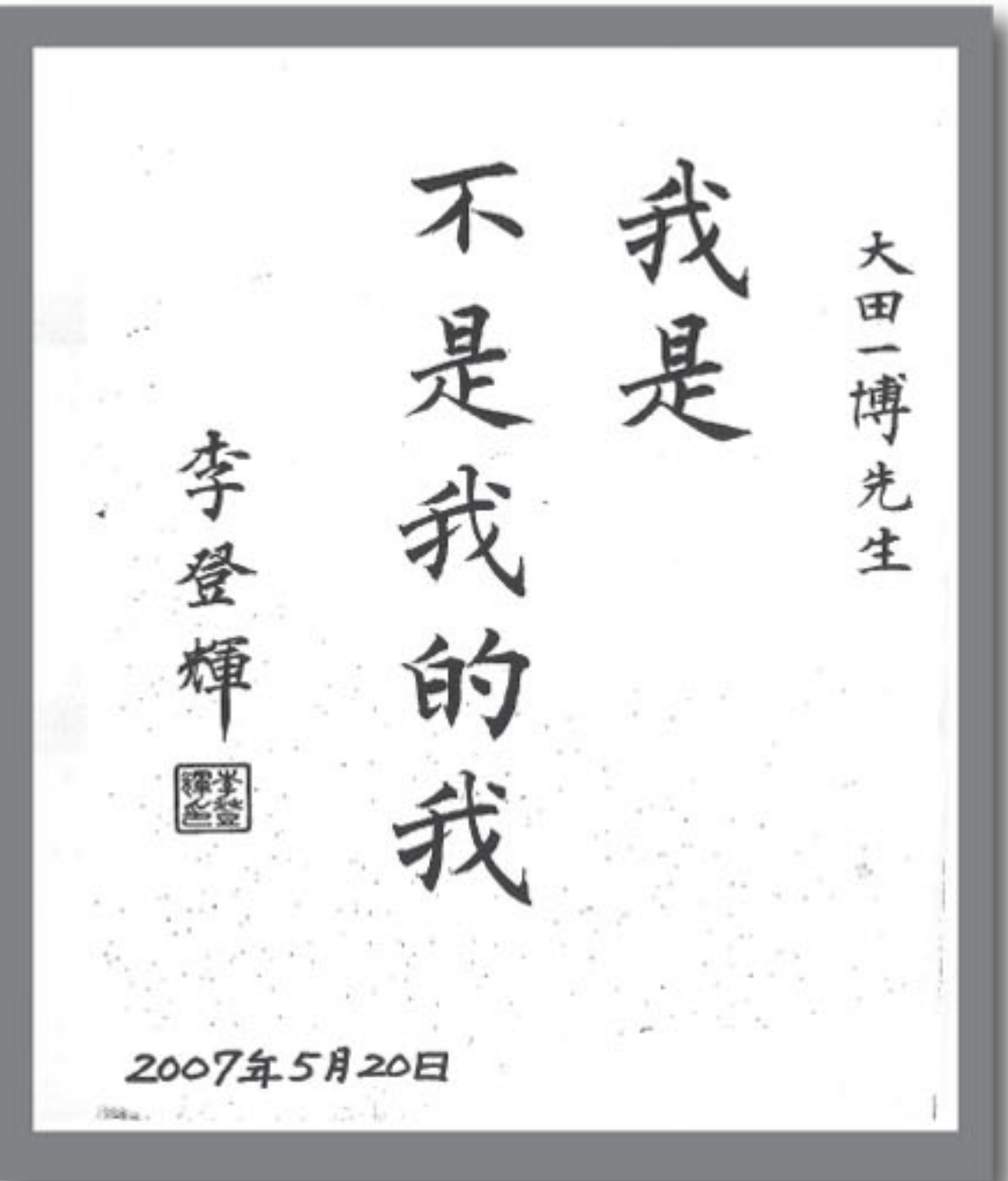
世界臺灣同鄉會聯合會2007年年會已決定於9月9日起至9月11日，假日本國大阪市「HYATT REGENCY OSAKA」(大阪凱悅大飯店)舉行。此次年會由地主「在日臺灣同鄉會西支會」籌辦，主題為【重溫臺灣人的精神～思考過去，開創未來～】。

世界臺灣同鄉會(世臺會)自34年前創立以來，除了團結全世界的臺灣同鄉為同鄉服務奉獻外；更殫精竭慮，群策群力，為謀求祖國台灣之光前途而奮鬥。34年來，成果輝煌，有目共睹。今天，世台會已經成為一座偉大的豐碑，成為一個令人感動嚮往的名詞。

今年年會我們仍仰往，回顧三十多年來「世臺會」波瀾壯闊的歷程，緬懷前輩義無反顧的偉業。另外，值此2008年總統大選即將來臨，臺灣內部統派反動賣國集團空前猖狂時刻，我們邀請對臺灣各層面及對國際局勢深有研究的專家，前來分析演講，尋求反制之道。當然，我們更不忘提供既有思想感情深度，又有臺灣風味的藝術節目，供大家欣賞。

大阪的凱悅大飯店(HYATT REGENCY OSAKA)矗立於瀨戶內海的大阪灣之旁。殘暑初秋之交，海面波平如鏡，天空蔚藍清澄。登高極望，海天一色，

萬里無涯，令人心胸浩蕩，神思飛揚。而那著名的「環球影城」、「海遊館」、「海洋時空館」、「交通科學館」256公尺高的「WTC秋櫻高塔」、「南港野鳥區」等等，集科技與藝術於一身的現代名勝，全部萃萃於此。她們沿著海岸，與風景如畫的大阪灣互相依偎。這裡是大阪市政府投下巨資興建的現代觀光名勝區，面貌全新。一望無際的現代感，向世人誇耀大阪港的絕代風華與千年輝煌。



2007年5月20日

### 2007年WFTA Annual Forum 活動及旅遊簡介

1. 時間：2007年9月9日起至9月11日為止，共三天二夜
  2. 地點：“HYATT REGENCY OSAKA” HOTEL  
日本國大阪市住之江區南港北1-13-11 TEL:81-6-6612-1234  
http://www.hyattregencyosaka.com FAX:81-6-6614-7800
  3. 活動：9月09日(Sun)下午開始報到，晚上7:30開始歡迎晚宴  
9月10日(Mon)開幕典禮，主題演講，討論會，晚宴，臺灣之夜  
9月11日(Tue)專題演講，討論會，開幕典禮，下午解散，旅行
  4. 費用：一人美金\$440日圓52800圓(包含住宿2夜——雙人房，6餐及年會參加費用)敬請踴躍參加！！
- 欲知詳細情形請洽：在日臺灣同鄉會西支會 曾振源  
TEL: 06-6858-0782  
FAX: 06-6848-5053  
E-Mail: sonek412002@yahoo.co.jp

世界臺灣同鄉會聯合會會長 盧榮杰  
在日臺灣同鄉會會長 何康夫  
2007年世臺會總召集人 曾憲昭

### 前請三思 購買鋁箔包飲料

吃喝玩樂在台灣實在是方便！但是，為了我們的便利，往往在享樂之後，順便製造出數量驚人的垃圾。就以飲料方面來說，每日在飲用後被丟棄的瓶瓶罐罐相當多，除了有押瓶費的寶特瓶及鐵罐等有價垃圾還可被回收外，其餘為數可觀的塑膠瓶、鋁箔包都被拋棄了。

整體造型巧、耐壓，喝完就可丟，並在外包裝印著美觀誘人購買的圖文的鋁箔包(利樂包)，在生鮮超市、雜貨店、大賣場，乃至於軍公教福利站，鋁箔包的飲料整箱整櫃的排放著，數量之多幾乎佔所有飲料的六成以上。而感覺上的價格低廉，加上看起來像紙包裝，更讓人誤以為符合環保。據統計，台灣每年被

丟棄的鋁箔包高達三十個，真是相當驚人！

他是什麼材質做的？是鋁箔嗎？還是紙呢？事實上，鋁箔包的材質並不只使用了紙，而是由一層鋁箔、兩層紙、四層塑膠所合成，這七層材質要用溶劑使它們黏結。試想想，一個鋁箔包竟然需要用到總共七層的包裝材料製造出來，難怪它不會滲漏，這種複合材質是難以資源回收，也不好掩埋的千年垃圾，就連焚化也要費盡力氣，浪費了鋁箔及紙可回收的資源。

連製造的專利國——瑞典，也只能拿來裝鮮奶，而瑞士、奧地利兩國更是明令禁止使用鋁箔

包。但是，反觀我們的國民，竟然每年用掉三十個，難怪垃圾永遠是我們台灣的夢魘。

鋁箔包由於是複合材質之故，所造成的垃圾處理及污染問題，消費者實在有檢討的必要，況且一個鋁箔包扣掉專利費、大小盤商的利潤、運輸費等，我們喝進去的內容物到底有多少價值？為了健康大可喝白開水，如果非喝飲料不可，不妨自己動手調配或購買大容器並可回收的飲品。為了不讓地球哭泣，購買鋁箔包飲料之前請三思！

### 耶和華見證人 向在日華人呼吁 “跟隨基督”

在神奈川縣海老名市4-7-1(耶和華見證人海老名大會堂)在這幾星期，大家都會看到耶和華見證人的確是相信耶穌的基督徒，耶和華見證人將進行特別的邀請宣傳活動，宣揚耶穌基督是在他們的生活上極為重要的一位。對在日華人來說，耶穌基督也是及其重要的一位人物。

從這週末(7/20)起長達三個星期，耶和華見證人邀請在日華人出席每年一次舉行的這個大會。三天的這個大會的主要內容是，耶穌基督的一生、傳道，不久將來他採取的行動。耶和華見證人希望更多人出席，從2007年8月10日星期五上午九點半，在海老名大會堂開始的2007年「跟隨基督」的區域大會。入場免費，不收捐獻。

耶和華見證人進行的這個特別活動四分發插圖鮮明的邀請單而受到注視。他們的目的是，盡量邀請更多人。這件事跟去年的「得救在望」區域大會時的活動類似。那個活動獲得成功，去年全世界舉行的大會時，出席的人數比前一年多得多。

在全日本耶和華見證人的中文會眾和小組將充滿活力進行邀請活動，這就是宣傳以後長達幾個月在全世界150個以上的國家和地區連續不斷地舉行大會的一個環節。今年的大會節目解釋，耶穌在聖經裏實際教人什麼，也以聖經根據教人現在怎樣分別真基督。耶和華見證人期待出席的人比去年更多。

全世界裏有約10萬群耶和華見證人的會眾。本地的耶和華見證人希望人人響應他們的呼吁，出席「跟隨基督」區域大會，也確信出席的人都得益不淺。

詢問到：友野 拓人  
(耶和華見證人2007年「跟隨基督」區域大會新聞報道部負責人)  
聯絡方法：電話/傳真026-292-5356

八田與一簡介

日本石川縣人，1910年7月畢業於東京帝國大學土木科，8月受聘於台灣總督府任土木部技師(技術人員)，從事土木工程調查。1910年，當時才二十四歲的八田與一，踏上了台灣這塊土地，投入嘉南大圳的建設，也開始了他在台灣的三十二年生涯。當時的嘉南平原，雖然地勢開闊，但是因為水資源普遍缺乏，乾枯貧瘠猶如不毛之地。正當壯年的八田與一帶著他的土木專業，為烏山頭水庫和嘉南大圳展開艱辛而漫長的探勘和設計工作。

經歷了十年，這項規模龐大的工程終於在1920年正式動工，同一年，八田與一也將他的妻子外代樹和兩個孩子接到烏山頭定居。往後的十年中，八田夫婦又生育了四女一男。

1930年5月，這項龐大的工程終於完

工，傾洩而出的水流沿著如蛛網般佈佈在嘉南平原上的渠道，滋潤了這片不毛之地。嘉南大圳的完工，使得此地的農作產量達到動工前的二至五倍，嘉南平原自此成為台灣最重要的穀倉。烏山頭水庫完工，在當時是東洋最大水庫，也是世界排名第三的水庫。八田與一，這位出身於日本石川縣的土木工程師，在台灣被尊稱為「嘉南大圳之父」。至今仍有老一輩的嘉南農民在提及他時，滿懷感念。至今，在烏山頭水庫內，仍有八田與一的銅像，依偎在八田夫婦的日式墓塚旁，而從烏山頭水庫汨汨而出的水流也依然滋潤著嘉南平原。

2007年7月12日，總統陳水扁頒贈對八田與一的褒揚令，表彰他對台灣農業的貢獻，由台灣駐日代表許世楷代表陳總統頒贈。八田與一的兒媳八田綾子與孫子八田陽一代理接受。(相關報導16面)

Q、私は、東京のA大学に在籍している留学生です。卒業後、日本企業への就職を希望していますが、卒業までに就職先が決定しなかった場合、どうすればよいでしょうか？

A、前から行っている就職活動を継続したい場合、大学からの推薦状を入管に提出し、「留学」から「短期滞在」(90日)へ在留資格の変更をする方法があります。更に、「短期滞在」の※在留期間の更新(90日)を行うことにより、卒業後、最高180日間の滞在延長が可能となります。

また、「専門士」の称号を取得した専修学校卒業生、大学院、短大の卒業生に際しても、同様の方法で滞在延長が出来ます。

今月のキーワード  
※在留期間の更新  
現在有する在留資格と同一の活動を行うため、在留期間を越えて日本に在留する場合に必要となる手続。  
(注)通常の「短期滞在」ビザから二の手続をすることは、一部の例外を除いて出来ません。

### 日本各地聲擁臺灣加入聯合國

聯合國秘書長潘基文雖於7月退回我方以「臺灣」名義申請加入聯合國申請書，惟台北駐日經濟文化代表處網站(http://www.roc-taiwan.org/jp)設置聲援我參與聯合國之電子信箱自7月上旬啟用後，截至7月25日為止已有日本各界人士27人上網留言支持。彼等論點略以：

(一) 台灣不是中國的一部分，中國不應橫加阻撓台灣加入聯合國。

(二) 日台為兄弟國及命運共同體，惟日台合作，亞洲方有和平。

(三) 台灣與中國差異頗大，台灣為民主國家，中國為獨裁國家。

(四) 台灣事實上為主權獨立國家，應以「臺灣」名稱加入聯合國。

(五) 北京共產黨政權僅統治中華人民共和國，並未統治台灣。

另外，臺灣加入聯合國議題在7月亦引起擁有廣大會員的日本社交網站(Mixi)網友的熱烈討論，截至7月25日為止已有日本各界人士30餘人次上網留言支持我方以「臺灣」名稱加入聯合國。彼等論點略以：

(一) 中國無權阻撓台灣加入聯合國。

(二) 希望日本此次參議員選舉支持台灣的議員能夠增加。

(三) 台灣與中國為兩個不同的國家，台北駐日經濟文化代表處網站亦已設置「臺灣加入聯合國」專區，歡迎踴躍上網瀏覽參考並予支持。資料來源：台北駐日經濟文化代表處新聞廣播部

★ 投稿文章について、本紙との関係はございません。ご了承下さい  
★ 開放讀者投稿，請勿投訴或人身攻擊。投稿之文章不代表本報立場。

**新宿 法務行政事務所**

入管 各種簽證認定、更新、変更。定住、永住、帰化、配偶等(各種申請相談) 事務員  
★申請来日簽證(国内子女定住、各種家族滞在、留付、商務等申請)  
★特別在留許可 ★拒絶再申請 「返国準備」等相談 ★短期滞在轉其他滞在

法務 ★1円会社、有限、株式会社の設立、変更(在日人及国内法人的投資経営相談)  
★探親90日及延長  
★飲食、風俗業等各種許可申請

其他 ★「補充材料」追加 ★記録処理  
★各種理由書 ★決算書作成  
★日中同時通訳(当日可動) ★送付相談

TEL:03-5365-3872 080-1134-6510 (中文可) TEL&FAX:03-5365-3873  
JR新宿駅南口徒歩5分 東京都渋谷区代々木2-23-1ニューステイトメナー1235室

**大塚税理士事務所**

何でもお気軽にご相談下さい(無料)

税理士 大塚俊仁

〒350-1123 埼玉県川越市脇田本町15-18  
ニューパレスビル本館3F  
TEL:049-247-7051 FAX:049-247-7057

ホウジョウ  
**北條行政書士(代書)事務所**

◎業務内容◎

- 入管業務(永住・在留資格変更他)
- 帰化
- 翻訳(中国語・日本語・英語)
- 契約書・証明書作成
- 会社設立

出張相談歓迎!!

〒275-0026 千葉県習志野市谷津5-30-11  
TEL:047-472-5377 FAX:047-472-5259





# 台湾の福祉・介護用品企業12社が来日

## ～東京・福岡2都市で商談会開催～

台湾貿易センター主催の「2007年台湾シルバー・福祉及び健康産業商談会」が開催されました。台湾の福祉・介護用品企業12社20人（团长：胡震岳、青嶋企業公司 マネージャー）が日本を訪れ、東京・福岡の2都市で商談会を開催しました。東京会場では7月13日（金）世界貿易センタービルディング3階「RoomA」にて開催され当日は93社114名のバイヤー、報道関係者の参加がありました。

高齢化が進む現在、健康に対する人々の意識やライフスタイルも変化しており、介護関連商品及び高齢者向け生活用品へのニーズがますます高まっています。そこで、今回は品質・耐久性・コストパフォーマンスに優れた台湾の福祉・介護用品を、より多くの日本の皆様にご覧頂くべく、商談会を開催する運びとなりました。

台湾の福祉・介護用品はここ数年アメリカ・日本・ドイツ・イギリスなど医療先進国を中心に輸出実績が伸びています。2006年の統計によると、輸出金額は前年比15%増の8億9560ドル（米）に達すると予測されています。

台湾の製造企業はデジタル体温計、デジタル血圧計、血糖値測定器などの分野で世界において大部分のシェアを占めています。さらに台湾企業は従来のプラスチック、金属、および機械分野と新鋭の光電子工学、通信、電子、半導体産業における進展を融合させることにより、新しい時代の付加価値と品質を創出しようとしています。

今回は、台湾の最新介護・福祉用品をご覧頂く絶好のチャンスであり、台湾企業は、サンプル・カタログを持参し、製品を実際に見ていただきながら直接貿易担当者で商談を行いました。



関係WEBサイト  
<http://www.taitra.gr.jp/silver/>



### もろさを露呈したトヨタのリーン生産方式

7月16日に発生した新潟県中越沖地震で、日本の自動車メーカー12社の全工場が生産停止に追い込まれ、余計な在庫を持たない日本自動車産業の「リーン生産方式」のもろさが露呈した。各社の工場は19日から操業停止に追い込まれ、トヨタ、ホンダが24日から、日産が25日からと遅をまたぎストップした。全社合わせた減産規模は12万台以上に達している。

大きな影響をもたらした原因は、被災地の柏崎市に大手部品メーカー、リケンが主力生産工場があったためだ。リケンは自動車用シール材の国内最大手メーカーで、エンジン部品のピストンリングで50%、ミッションに使われるシールリングで70%のシェアを持つ。見た目は単なる金属の扁平リングだが、この部品供給がなければ、エンジン、ミッションの生産ができず、結局、自動車生産自体も止まってしまうことになる。

日本の自動車メーカーは、トヨタ生産方式に代表される余分な在庫を持たない「リーン生産方式」を採用している。「ジャスト・イン・タイム」と呼ばれ、必要な部品を生産計画に合わせて、必要な量だけ部品メーカーから調達し、工場に納入させている。このためリケンから調達しているエンジン用のピストンリングやミッション用のシールリングが在庫切れになったと自動車メーカーから順次、工場の稼働を停止していった。

トヨタ自動車は、ピストンリングでは帝国ピストンリング

などにも発注しているが、「数多くのサプライチェーンを抱えており、生産継続できる車種、できない車種を分けて操業している」と、リケン以外のサプライヤーの混乱の元になるとし、「全工場の生産停止」を決めたと話している。

商品力を高めるための部品点数の増加と、国際競争を意識したコストダウンの徹底で、日本の自動車産業に精緻な生産方式が定着してしまっただけで、部品メーカーのライン組み換えなどで、コスト高になる可能性もある。

トヨタ自動車は95年の阪神大震災や97年のアイシン精機の火災事故で工場を止めたことがある。とくにアイシン精機の火災事故は、ブレーキ関連の部品を1社に集中発注していたことが工場火災であたとなり、部品の発注とリスク管理体制が問題になった。過去の教訓は生かされなかったのか、という問いに対してトヨタの幹部は、「リスク管理はしてきている。アイテム数は拡大しているが、組み付け用部品の在庫状況は極めて短時間のうちに把握することができた。今後、集中発注している部品の洗い出しを進めるとともに、国内の最強を最小限にすることを検討したい」と話している。

リケンの工場は、トヨタはじめとした自動車メーカーの応援を受けて被災したラインを建て直し、22日には一部生産を再開した。これを受けて自動車メーカーは生産ラインの稼働再開を決めたが、リケンの工場がフル操業に入るまでにはタイムラグが生じ、自動車メーカーの生産計画も立ち遅れることになりそう。リケンの操業回復をにらみながら夏休みの返上や秋期のシフトを変更し、完成車生産の計画の遅れを取り戻すことになる。

もともと、減産を余儀なくされた12万台という数字は、自動車の国内総生産に対しては1%ほどの数字でしかない。その一方で、今年上期の国内自動車販売は、トヨタで前年同期比10.9%減、日産8.9%減、ホンダ8.5%減などと落ち込んでおり、1～6月の輸入車や軽自動車を含めた総市場は7.4%減と低迷状況にある。新車販売は「今後の需要喚起に期待」と言われるが、販売という観点でみれば無駄な自動車生産をしないで済んだと言える状況にある。（青田信吾）  
（関連記事16面）

### 第28回台湾貿易技術・投資商談会

7月11日、28回目となる「台湾貿易、技術、投資商談会」が東京プリンスホテルで開催された。今回の商談会には電気、電子産業グループ24社、素材産業グループ20社の合計44社が参加した。今回は従来の貿易商談、技術移転及び投資商談



のほか、第三国市場へ共同進出、日台企業による共同技術開発、日台産学官によるR&Dを中心とする相互協力、さらには両国のベンチャー企業交流などについても重要なテーマにあり、交流を深めた。

今回の商談会は、各企業と交流ができ、総合的に専門知識を深めるうえでよい機会となった。

### アジア台湾商會聯合總會

出席遠道盛會、感謝台商在外對台灣經濟的打拚。前後任行政院長張俊雄與蕭萬長也一起出席這個盛會。張俊雄表示行政院已有專案小組，幫助台商解決回台投資遇到的土地、資金等問題。台商是台灣最寶貴的資產，台灣則是台商的娘家。歡迎台商回台投資，並支持台商。蕭萬長在上台致詞時也表示台商是「台灣的經濟榮譽大使」、「經濟大師」。將台灣的經濟力量、社會文化、民主制度及公司治理等傳遞至世界各地。台商是國力的延伸，台灣是台商在外開疆闢土的後援；台灣不應該想讓台商出走，應該想辦法幫助他們，讓他們在世界各地發展得更好，替台灣爭更多的面子，將來衣錦還鄉。



## インフレ圧力が高まる日本経済

### 中国製品の不信も打撃に

日本経済にインフレ圧力が強まっている。原油、鋼材など鉱物資源、大豆、とうもろこしなどの植物資源まであらゆる輸入原材料価格の高騰が顕著になりだしているからだ。加工食品や身の回りの生活雑貨も、格安で売られてきた中国製品に不信感が膨らんでいる。景気は回復基調が続いているといわれるが、一般的には景気回復の実感はない。ただひたすら、生活の困難さが増していくことになりそうだ。

世界的な資源価格の上昇が、輸入依存が高い日本市場を直撃、春先から原材料価格の国際相場上昇を理由にした値上げのニュースが相次いでいる。話題性があったのは、バイオエタノールの需要増に関連した植物資源の値上がりだ。米国内のバイオエタノール増産が、米国トウモロコシ相場を引き上げ、マヨネーズやマーガリンなどの輸入原材料や家畜飼料の値上げを引き起こした。

また、トヨタ自動車と新日本製鉄との間で進められていた自動車用鋼板価格交渉が5月末に10%値上げすることで決着した。自動車用鋼板の値上げは3年連続4回目、トヨタ-新日鉄間の交渉結果が、業界全体の指標になっている。鋼材に希少金属を添加した特殊鋼についても10%程度の値上げが浸透している。自動車用鋼板の価格上昇は、生産合理化などの自動車メーカー内部の努力で吸収している。さらに自動車輸出が好調で、円安にとりまわす

差益が大きいこともあり、すぐに国内の製品価格に跳ね返ることはない。一方、飼料価格の値上がりは、養鶏・養豚農家の経営収支を圧迫しているものの、大手流通業の販売競争の中で、小売価格に転嫁できないでいる。

だからまだ良いのだが、このほか様々な分野で値上げ交渉が進んでいる。例えば、製紙メーカーは7月1日の出荷分から一次卸への卸値を10%引き上げた。春先に3～5%の幅で値上げしており、それに続く大幅アップで、10%もの値上げは30年前の第一次、第二次石油ショック依拠のことだ。

化学製品では、セロハンテープの原材料のセロハン、スポーツ衣料や女性下着などに使われるポリエステル長繊維、ナイロン長繊維についても、製造するメーカーが8～9月にかけて10%値上げすることを発表している。

日本は好景気が続いていると言われ、同時にその実感がないとも言われる。好調なのは自動車や建設機械、電気などの大手の輸出産業が中心で、国内市場に依存する多くの産業は、原材料価格の上昇が収益を圧迫し、厳しい経営状態が続いているからだ。とくに圧迫感、中小企業にとっても強く、賃金などの横ばい状態が続く。日本に格差社会をもたらしている構造がここにある。

その中で、社会の中流階級以下が生活の中で悩んできたのは、価格の安い中国製品だ。衣料品か

ら食料品まで、中国製品が日本のマーケットに浸透して物価は下落、給与水準が上がらなくても、それなりの生活ができる構造になっていた。また、中国製品の輸入が国内産品の価格をけん制し、国内産品は価格を引き上げたくても引き上げられないという状況を作っていた。

しかし、その中国製品に毒物を混合した黄粉を粉をはじめとして不信感が高まっている。安全なものを手に入れようとするれば、信頼した製品が必要になる。中国製品の国内市場に対する価格けん制効果は確実に薄れることになりそうだ。

原油をはじめとする資源価格の国際相場は当面、高値で推移することは間違いないようだ。石油情報センターのまとめによると、7月のガソリン価格は1リットル141円（レギュラーガソリン、全国平均）で前月より2円上昇した。価格上昇は4カ月連続で、この間の値上げ幅は12円に達する。夏のレジャーシーズンを控えているが、定率減税の廃止で薄くなった財布の中身をなごめつつ、支出を増やせる家庭が増えることになりそうだ。（青田信吾）

スマートフォン以来、擁有著廣大魅力、也最令期待的多功能影音手機iPhone於6月29日在美國正式發行。而消費者為了得到新上市的iPhone，不惜徹夜排隊，可說已經成了一個社會現象。

Apple公司近年來，推出了結合方便與娛樂為特徵的商品給消費者，屢獲佳績。特別是讓音樂發燒友iPod的大多數使用者踴躍iPhone誕生的其中一個原因是，Apple公司的態度。

對於這個新品是否有些許的不滿或是缺點的話，那當然是有的。只是從她論來說的話，iPhone

## 檢視iPhone的新功能

可說是數一數二的革命性產物，使用無限的創造力，完成了手機、網路瀏覽平台及音樂、影片隨身聽三合一功能，並且容易操作，這可說是史無前例的一大發明。

使用前的設定很簡單，和iPod一樣，只要連接上下有「iTunes」的電腦，則會自動的更新內容。當然不只歌曲與影片、照片及連絡人名單、行事歷也可同時更新。

這回發售的第一代iPhone有四個基本功能，分別是電話、電子郵件、iPod、網路瀏覽平台，以外的付費功能則有照相機、月曆、YouTube等。

\*電話：電話簿和電話功能的接續則是使用最新技術，而且最多可以同時五個人一起通話。

\*電子郵件：最令人感到雀躍的是訊息顯示機能的美觀。雖然不能編輯，可是可打開Word和Excel等文書，讓使用者感到如同在電腦上查看電子郵件一般。

\*iPod：「前所未有的iPod」，是賈伯斯所下的評語，確實，可放映比以往往更加鮮明的音樂錄影帶及電影。可是，或許不能說是最完美的iPod。對於健身房的來賓來說，應該傾向於繼續使用小型輕便的「nano」shuffle吧。而對愛好音樂者來說，

則可能會對於iPhone的記憶容量體有些不滿。甚至於不能用iPhone連結iTunes直接購買歌曲和影像，令人感到失望（必需要連接電腦）。

\*網路瀏覽：使用Apple公司的網頁瀏覽器「Safari」，寬大的螢幕可顯示整個網頁，並且只用一按指功就可顯示想要的畫面，這是在其他的手機不可能實現的。

最大賣點在於可閱覽YouTube

除此之外，地圖軟體「Google MAP」也是令人滿意的功能之一。靈活運用觸控式螢幕，按觸電話簿和電話功能，連塞車的情報也可得知。

轉換成iPhone用的YouTube，可使用Wi-Fi（寬頻）功能快速的看到影像。發售時可看的影像只是少數，但是，Apple公司和YouTube所共同經營的Google保證說，在秋天之前一定把所有的影像換成可在iPhone上觀賞。

在某種意義上，iPhone已經成功了。就算不買iPhone的人也會享用到先進性的恩惠吧。因為當其他的同業看到了Apple公司所造成的前車，也會開始積極的提高自家商品功能。

**誠徵**

**業務記者編輯**

(日本各地の学生記者)

募集対象：精通中・日文  
提出書類：履歴書、職務経歴書  
選考方法：書類選考後、面接  
応募方法：郵送もしくはメール (info@cml-i.com)  
書類提出先：東京都豊島区西池袋 3-31-5 8F

**黄金版面**

百分99.99の読者率を誇る黄金版面、  
あなたも一歩の差で黄金版面  
台灣新聞社認定!

關於刊登廣告有任何需要  
我們都全力協助!

〒171-0021 東京都豊島区西池袋 3-31-5  
TEL:03-3967-6379  
http://www.taiwannews.jp

**女子宿舍(タカラ女子会館)**

**賃貸マンション(ワンルームタイプ・小套房)**

☆東京にいらっしゃる女性入居者大歓迎!長期短期可。  
☆学生と50才以上の方には毎月3000円安くいたします。  
☆本会館は異文化体験、異文化交流、友達作り、語学の勉強に最適な場所です。

☆歓迎来東京長短期留學、渡假的女性!!  
☆毎月減免房租3000日圓。  
☆限學生與50歲以上女性。  
☆本會館是學習日語、認識異國朋友、體驗異國生活異文化交流的最佳場所。

お問い合わせ：有限会社 タカラ管理  
〒173-0024 東京都板橋区大山金井町50-1 (本館)  
TEL: (03) 5966-4325 FAX: (03) 5966-4339  
http://www.takakanri.jp 担当：李・小倉



# 華裔青年台灣觀摩團

日本地區華裔青年觀摩團於2007年7月26日於台北駐日經濟文化代表處舉行授旗典禮，副代表陳鴻基先生也出席這個典禮，並親自授旗給日本地區華裔青年觀摩團團長田村有紀。華裔青年觀摩團成員合影。

團成立的目的是要增進海外華裔青少年瞭解中華文化與台灣本土文化，以及中華民國進步發展情形，促進海內外青年活動交流。此次的日本地區華裔青年觀摩團將於8月8日出發，在台灣展開為期21天的生活。期間並會到台灣各地參觀，體驗台灣傳統文化，並也有教唱台語歌曲，讓參加的學員們更加瞭解台灣文化，更能融入台灣的生活。



## PASONA GLOBAL 就職必殺技 面接突破講座



PASONA GLOBAL 為在日本的留學生舉辦就職講座，教導大家就面試的方法。在講座中，是由 PASONA GLOBAL 職元小姐為大家講解，以入國管理局平成 17 年調查為例，辦理簽證留在日本的中國留學生共有 4200 人；韓國留學生有 700 人；台灣留學生則只有 168 人，實際上留在日本就業的留學生是非常稀少的。留在日本就業的外國人所從事的工作以人文國際佔大多數，大約有 4000 人左右，第二名為技術技能，有 1200 人之多。因此想要留在日本就業的台灣同學一定要做好萬全的準備，另外，很多留學生都會認為自己留學過，並有兩種語言的溝通能力，所以自己的薪水

會比一般沒有留學過的人薪水來的高，其實這是相當錯誤的觀念。在這一期的講座中，並邀請到 PASONA 國際業務室的塚田顧問為大家講解如何閱讀日本報紙，企業研究與了解時事是求職時必做的功課。日本經濟報紙更是不可缺，這一次經由塚田顧問的指導，讓參加的同學瞭解情報收集的重要性與正確閱讀報紙的方式，獲益良多。在說明會並有播放 DVD，教導大家面試時應有的正確態度及服裝，在看完影片之後，由小組進行討論發表，讓大家的印象能夠更加深刻。面試時的頭髮、服裝、指甲、皮鞋、皮包的是要特別注意的，小小細節都是不能馬虎的，好的開始是面試成功的第一步。在講座的最後，並有舉辦模擬面試，邀請現場同學一起參加，並於面試後針對同學的缺點——提出改善方法，對想要參加日本就職活動的留學生們有很大的幫助。PASONA GLOBAL 今後定期舉辦小規模的講座，有興趣的朋友可以上 PASONA GLOBAL 網站 www.pasona-global.com 或是和「外國人日本力 UP 公開講座」聯絡。

## 中研院研究員鄭明修獲頒日本「第14屆生態學琵琶湖獎」

亞洲生態學界聲譽最高的日本「第14屆生態學琵琶湖獎」(Biwako Prize for Ecology)，7月1日在日本滋賀縣琵琶湖大飯店舉行頒獎典禮。中研院生物多樣性研究中心研究員鄭明修獲頒該項殊榮，表彰他對臺灣海洋生態研究保育的研究成果及貢獻。另一位獲獎者是日本東京大學海洋研究所教授津田敦。頒獎典禮1日下午1時30分舉行假借琵琶湖大飯店舉行，由滋賀縣知事嘉田由紀子主持，共有學者專家等各界來賓 100 餘人觀禮，我駐日代表處許代表夫婦也應邀觀禮。嘉田知事致詞指出，琵琶湖是日本最大湖，也是世界最古老之湖，環保是滋賀縣重要課題，為水環境及相關領域等生態發展願景，同時回饋社會及貢獻於世界，特於 1991 年設置「生態學琵琶湖獎」。嘉田知事特別讚賞鄭博士 30 年來對臺灣水域生態保育的研究貢獻。營運委員會委員長綜合地球環境學研究所所長日高敏隆(京都大學名譽教授)說明評審過程中指出，日本「生態學琵琶湖獎」從 2001 年第 11 屆開始，改為每二年頒發一次。獲獎人可以獲頒榮譽狀及獎金 500 日幣(約 135 萬新台幣)，每年邀請全球知名研究機構推薦候選人角逐。本屆報名從 2006 年 5 月 15 日至 9 月 15 日，計有 22 件報名；其中日本國內有 14 件(臺灣 2 件、中國 4 件、菲律賓 2 件、馬來西亞 2 件及泰國、印尼、俄羅斯、印度各 1 件等)，日本國內 8 件。鄭博士以「臺灣沿岸海域甲殼類動物生態及多樣性相關研究」獲得極高評價。獲獎主要原因的研究績效，就是 30 年長期調查臺灣所有珊瑚礁、海岸及無脊椎動物(甲殼類)生態性變遷。在生態方面，發現在東北臺灣淺水水域出口(高硫磺成分)附近高密度生息的新種螃蟹 Xenograpsus testudinatus，同時明確臺灣近海水域生物群集的特徵，進而解析臺灣沿岸海域無脊椎動物積蓄重金屬的實態等，則是獲獎的主要原因。鄭博士是我學界第 2 位獲頒獎專家，上次獲獎是 1997 年第 7 屆中山大學海洋科學學院院長領獎。鄭博士在頒獎典禮前，參加電視專訪節目，並與滋賀縣知事嘉田由紀子就生態環境問題進行對話。頒獎典禮後，鄭博士就「海洋永續之進——臺灣海洋生態系的變遷」發表專題演講。鄭博士依據親身多年研究實績指出，臺灣原有水域魚類非常豐富，1960 年代以後的急劇經濟發展，使得臺灣沿岸海域的生態系面臨深刻狀況。但是，近年來針對海洋生態系及生物多樣化所採取的諸多保全及保護措施，已經受到重視及關注。特別是在 2007 年，開設海洋國立公園，再加上地方各界志願熱心保護海洋清潔，都促使海洋生態資源獲得適當保全。鄭博士指出，臺灣經由這樣的努力及長期監控，將可以達到海洋資源的永續發展。鄭博士最後強調，地球溫室效應下，地球環境生態必須依賴每一個人的努力及合作。駐日許代表特由東京前來滋賀出席頒獎典禮，表示對鄭博士獲獎的重視，並向鄭博士獲獎表示祝賀及敬重之意，也指出具有特別的意義。許代表強調，鄭博士可以說是長年在臺灣進行研究的本土型學者，長期在臺灣各海域進行研究，紮實的研究成果獲得國際學術界認同，不僅是對鄭博士的肯定，更是对臺灣學界的研究具有鼓勵作用。資料提供：台北駐日經濟文化代表處科技組

## 日本的名校 (起) 故宮古物擬人化

最近日本的社會新聞中，最受關注的話題之一，學校教育問題與正在大大討論的主題「老師」和「學校」。希望我們對周圍的教育環境有所關心。到日本對於在日二世華人很敬佩的地方，莫過於對子女的教育，我到日本的第一個學生，他就是一個很認真教育媽媽。他住在目黑車站附近，第一次我到他的家中時，一進門聽到的是熟悉的台語歌曲，上課時我以中文教他學日文系統的電腦，他跟他的女兒用英文交談，可是他嫁給一個百分之百的日本男人，為什麼聽的是台語，他告訴我他不能忘本，永遠不要忘記台灣這個養育我們的根。他是個喜歡旅遊的人，他告訴我國際

語言很相當重要，所以他在小孩滿兩歲以後就送進英文幼稚園，他的小孩也順利的進入，麻布的國際學校，百分之九十五是以英文教學。因為小孩的父母是日本人，所以很自然的小孩與父親的對話，會用日文。這是我剛來日本時，對於教育定義第一次感到的震撼。最近在活動中客家婦女會黃會長談話中，也提到如何讓我們的下一代，親進自己的文化，更給予我有使命感與課題。日本把教育歸類為服務業，日本人學方式多以獨立招生為主，有實績的私立名門中學，多數採取中高六年一貫課程。在學術類別裡也分門別類，對於教育指導與學校營運還有教學成果，也各有不同。今後，後學將陸續單元介紹日本的私立名校特色。

故宮花了兩年時間，完成一部叫做「國寶總動員」的動畫影片，希望能讓國寶文物，變成創意產業。北宋的嬰兒枕，變成了可愛的胖小子，和同時期的玉鴨，以及漢朝的玉舞獅，進行了一場追尋戰鬥3D動畫技術，加上緊張刺激的故事，讓這些國寶化身為可愛的卡通人物，在閉館後的故宮裡，展開了一段博物館驚魂夜。故事描述的是，台北

故宮日落之後，展廳內的文物逐漸甦醒過來，彼此把酒高歌、追逐嬉戲。嬰兒枕、玉鴨和玉舞獅，因為在喧鬧中弄丟了翠玉白菜上的螭飾(一種俗稱紡錘的昆蟲)，一場追尋螭飾的旅程就此展開，除了大家熟悉的翠玉白菜，唐朝的宮女陶俑，宋代的髮戲團，也都在動畫中有精彩的演出，而當年故宮文物南遷的驚險場景，也出現在故事中。為了要強調這些國寶文物的精緻性和重要性，因此從造型到光澤，動畫師都被要求要做得栩栩如生。這部動畫是由法國知名電影《Taxi》的導演等人掌鏡，選由台灣當紅藝人小S配音，總製作費超過4000萬新



台幣，全長十三分，對於成果，故宮顯得很有信心，還打算送到今年的坎城影展參展，也研發商品，計畫把動畫中的國寶文物，創造成像米老鼠唐老鴨之類的創意產業，為故宮帶來新商機。7月5日在日本國際展示場所舉辦的「2007東京國際書展」，故宮博物院也有參加這一次的展覽，現場並有播放國寶總動員，吸引許多人注目。故宮參加這一次的東京國際書展，也是希望能夠尋求廠商合作，將國寶總動員這部動畫片推廣到全世界。

## 求職百寶箱—連載 1 「日本語」VS「日本力」

從臺灣、上海到東京，從事協助日人才就業工作，轉眼間就過了 15 個年頭。15 年來，接觸了數以千計的求職者，深深感到求職大不易，特別是找到所謂的「天職」，更是難上加難。度過了快樂的留學時光，大部分的同學終究必須面臨就業問題。雖然日本因面臨 2007 年屬塊世代大量退休問題，大學應屆畢業生與往年相較之下相對減少，留學生如何在與日本同學競爭的求職戰場中脫穎而出，那就得看各位事前準備工夫是否到家了。根據日本政府報告顯示，目前約有 12 萬名留學生在日本就讀，平成 17 年約有近 6000 名留學生留在日本工作(平成 18 年的就職人數約為 8000 名，增加了 38.7%)，其中臺灣同學為 168 名。究竟哪些留學生容易受到日商公司的青睞呢？我服務的保聖那公司曾經針對日商人事主管就「留學生的市場價值」提出了簡單的問題調查，結果顯示具有以下特質的人才在日商人事主管的心目中最高具有價值。1. 具備多國語言能力 2. 留日前曾有工作經驗，並且擁有人類及情報來源 3. 留日期間透過各類社會活動，不斷持續成長 4. 透過在日本的生活，努力學習日本的文化、習性及禮儀 5. 與日本人相較之下，更具備高度熱忱及上進心 上述特質看起來似乎是老生常談，各位同學請靜心想想，你目前的勝算究竟有多少呢？每個月，本公司都會針對在日本的外國人免費舉辦「外國人的ための日本力UP講座」。每次當我問到同樣問題時，幾乎沒有參加者能提出符合日本習性的答案。我的問題是，當你的上司問你「今日の夕方までに、議事録を作成してくださいませんか」時，你該如何回答？大部分的參加者都表示，先看看手邊的工作，再與上司討論可以提出的日期，其實這是不符合日本上可要求的。當日本上司使用疑問句時，並不表示是可以打商量的，他就是希望你將報告交出來。若無法了解這點，即使真有機會進入日本公司，恐怕也無法成為上司的得力助手了。在此再度提醒每位同學，在努力提升「日本語」能力的同時，千萬別忘記提升你的「日本力」，這才是留學的價值所在。

## 僑務委員會 第21期海外青年技術訓練班招生

一、特色：課程以適應各該行業之實際需要為主。工農科實習佔70%，課堂講習佔30%，講習則與實習並重。二、訓練期限：自97年2月底起至98年12月底止(為期2年)。三、申請保證資格：免考試，凡高二肄業以上，年齡40歲以下之華裔男女青年；在海外出生且已取得當地公民權或永久居留權，或自台出境所持中華民國護照已加蓋「僑居身分」者，能講華語並具有中文

國寶總動員 ADVENTURES in the NPM 高談闊論

筆記能力者。擇優錄取，至額滿為止。四、費用：學生免繳交學費；在學期間僅需負擔醫療保險或全民健保費、雜費、膳費、宿費、實習材料及往返機票費等。五、報名日期：96年7月15日至8月31日止。六、報名方式：詳情請逕向我駐外單位、各地華僑文教服務中心或各保薦單位洽詢或逕上本會網站查詢 (www.ocac.gov.tw)。





# 板橋區區役所演唱

華新合唱團於7月6日到日本板橋區役所表演，現場演唱兩首歌曲，分別為さくら さくら和赤とんぼ。板橋區區長和區役所的員工都到場聆聽，對於小朋友們清新的聲音，留下非常深刻的印象，演唱會後也特地轉送台灣台北縣板橋市長江憲貴所贈送給板橋區區長坂本健的小牌匾，以及總統專用杯，坂本先生也贈送每位小朋友精美小禮物，可以帶回台灣做紀念，並與各位小朋友一起照相留念。坂本先生在致詞時表示，自己以前也到過台灣，對台灣的印象相當的好，這一次聽到小朋友們美妙的歌聲，許多美好的記憶都一一浮現，能和各位小朋友用音樂一起度過愉快的上午，在繁忙的公務中稍微放鬆一下自己，感覺非常幸福。



板橋區區長坂本健、台灣國際文化協會董事志

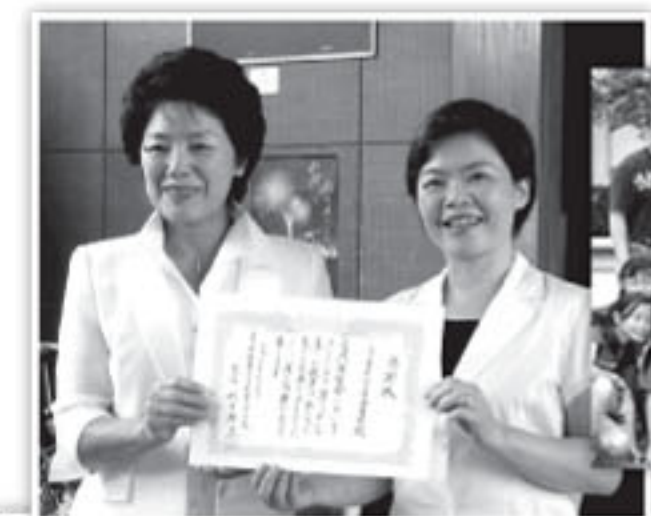
# 板橋區立志村第五中學交流

華新合唱團的小朋友於7月6日下午到板橋區立志村第五中學演唱並與大哥哥大姊姊們交流，在板橋區立志村第五中學享用過營養又豐富的午餐之後，正式的演出即將登場囉!! 小朋友們在板橋區立志

村第五中學共演出八首歌曲，分別為Festival Sanctus、Can you hear me、Exultate jubilate、海、西風的話、豐年祭和さくら さくら。小朋友們精湛的演出，獲得在場的學生以及家長們熱烈的掌聲。板橋區立志村第五中學的全體師生以及吹奏樂隊也回送多首歌曲給小朋友，板橋區立志村第五中學的同學們演唱ふるさと和翼をください

送給小朋友們，吹奏樂隊演奏マーチ ブルースカイ、ぐるりよぎ より祭等多首曲目，獲人的音樂聲，相當打動人心。

在板橋區立志村第五中學只有短短半個多小時的交流，雖然大家言語不通，但是透過音樂的交流，美好的歌聲，誠摯的心，也是可以傳遞給彼此的，成功達到異文化、國際的交流。



# 山梨一日遊

華新合唱團和彩虹舞蹈團的小朋友，到石和的水蜜桃園享受採桃樂趣。每位小朋友看到水蜜桃都相當興奮，大口大口的咬著剛摘下來的水蜜桃，滿足幸福的程度全寫在臉上，有小朋友連吃七顆水蜜桃，直呼再也吃不下水蜜桃了!! 三十分鐘的採桃樂，每位小朋友和老師都帶著幸福的笑容離開水蜜桃園。

御殿場和平公園 在下著小雨的早上，小朋友來到日本第一站的旅遊景點是御殿場和平公園，和平公園的建立，是出身當地的企業家為回饋當地，而出錢捐地建造而成的。在御殿場和平公園裡，有一座羅加尼塔，供奉著羅加尼的舍利子，這是印度政府為感謝日本對印度因飢饉關係造成大飢荒時的援助，御殿場和平公園還有各國的獅子老虎的石像雕刻，台灣的石獅子也名列在內，台灣的石獅子是用花崗石的白色大理石所雕刻的，相當的精緻。

歲之湖遊船樂 大小朋友一群人浩浩蕩蕩的到箱根的歲之湖搭乘海盜船遊湖去，整個遊湖時間約為三十分鐘，在徐徐的涼風吹送下，欣賞湖上美景。中華料理大飽口福 台灣觀光協會東京事務所所長江明清先生，體恤小朋友到日本表演，擔心小朋友不習慣日本的飲食，特地在八日中午宴請小朋友們到，パーミヤンカンパニー餐廳一起聚餐，パーミヤンカンパニー餐廳的福田志成先生特地為小朋友準備精美的小禮物，讓小朋友帶回家做紀念。小朋友們開心的吃著熟悉的食物，補足滿滿的元氣，相信晚上的表演一定可以更為精彩。

物，讓小朋友帶回家做紀念。小朋友們開心的吃著熟悉的食物，補足滿滿的元氣，相信晚上的表演一定可以更為精彩。

彩虹舞蹈團 彩虹舞蹈團成立於1992年，曾參加波蘭國際藝術節，這次演出舞蹈將有典型的「台灣跳鼓陣」。



パーミヤンカンパニー執行役員福田志成與小朋友合影



## 音樂饗宴

享譽國際的台北華新兒童合唱團與彩虹舞蹈團，共60名團員，於7月5日抵達日本，8日晚6:00在板橋區民中心，演出「台灣之夜」。

台北華新兒童合唱團成立於1988年，是由華新建設與台北縣文化局合辦組成，有團員近150名，師資優秀，教學認真，每年都會在國家音樂廳舉辦成果發表，從未間斷過，已近20年，同時經常代表國家出訪，足跡遍及20多個，對宣慰僑胞功不可沒。此次由傑出音樂家陳雲紅擔任指揮，陳女士畢業於維也納音樂學院，她也擔任台北市教師合唱團及台北室內合唱團指揮。這次演出的曲目包括美、日的多首名曲。

## 高輪區民中心演出

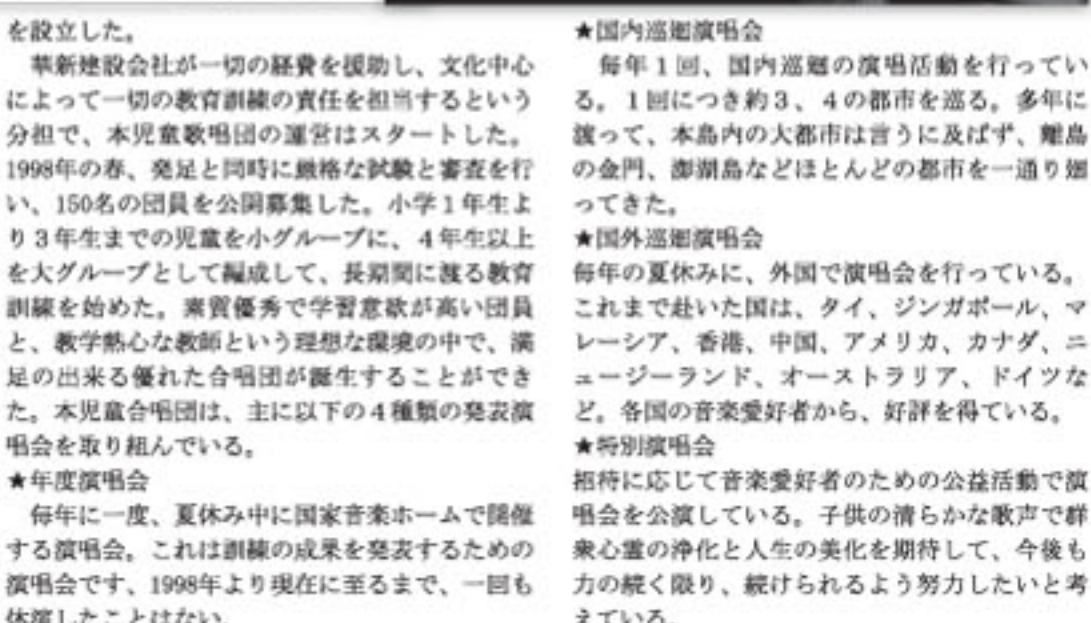
- ### 一、彩虹舞蹈團
1. 頂碗舞
  2. 台灣跳鼓陣
  3. 孔雀舞
  4. 快樂舞精靈
- ### 二、台北華新兒童合唱團
1. Festival Sanctus 曲/John Leavitt
  2. Ha Shalom 曲/Greg Gilpin
  3. Panis Angelicus 曲/Cesar Franck 編曲/Howard Cable
  4. Can you hear me 詞曲/Bob Chilcott
  5. Exultate jubilate 曲/Heeninger Sonnero
  6. I got rhythm 詞曲/George Gershwin, Ira Gershwin 編曲/Kirby Shaw
  7. Beauty and the Beast 曲/Alan Menken 詞/Howard Ashman
  8. Oh Happy Day 曲/Miles Goodman 編曲/Pete Schmutte
  1. 赤とんぼ 曲/山田耕筰 詞/三木露風 編曲/藤泰然
  2. 櫻花 曲/Toshiharu 詞/白蕨 編曲/牧童心
  3. 風になりたい 曲/磯部叔 詞/喜志邦三
  4. おい海 曲/山本直純 詞/山川?介
  5. 西風的話 曲/黃白 編曲/?博明
  6. 花樹下 曲/謝宇威 詞/古秀如 編曲/蔡登維
  7. 一支草仔一點露 詞/徐士欽 曲/張炫文
  8. 豐年祭 阿美族民歌 編曲/余國雄
- Encore: さくら さくら 日本古謠 編曲/松尾沙

## 台北華新兒童歌唱團的簡略介紹

華新建設會社，是台北縣的文化レベル向上を図り、第二代國民の豊かな情操及び健全な人格を陶冶することを目的に、企業が社会にフィードバックする公益的理想を実現する主旨に基づき、台北縣文化中心和共同で「台北華新兒童歌唱團」を設立した。

華新建設會社が一切の経費を援助し、文化中心によって一切の教育訓練の責任を担当するという分担で、本兒童歌唱團の運営はスタートした。1998年の春、発足と同時に厳格な試験と審査を行い、150名の団員を公開募集した。小学1年生より3年生までの児童を小グループに、4年生以上を大グループとして編成して、長期間に渡る教育訓練を始めた。素質優秀で学習意欲が高い団員と、教学熱心な教師という理想な環境の中で、満足の出来る優れた合唱団が誕生することができた。本兒童合唱團は、主に以下の4種類の発表演奏会を取り組んでいる。

- ★国内巡迴演奏会 毎年1回、国内巡迴の演奏活動を行っている。1回につき約3、4の都市を巡る。多年に渡って、本島内の大都市は言うに及ばず、離島の金門、澎湖島などほとんどの都市を一通り廻ってきた。
- ★国外巡迴演奏会 毎年の夏休みに、外国で演奏会を行っている。これまで赴いた国は、タイ、シンガポール、マレーシア、香港、中国、アメリカ、カナダ、ニュージーランド、オーストラリア、ドイツなど。各国の音楽愛好者から、好評を得ている。
- ★特別演奏会 招待に応じて音楽愛好者のための公益活動で演奏会を公演している。子供の清らかな歌声で群衆心靈の浄化と人生の美化を期待して、今後も力の限り、続けられるよう努力したいと考えている。
- ★年度演奏会 毎年一度、夏休み中に国家音楽ホームで開催する演奏会。これは訓練の成果を発表するための演奏会です。1998年より現在に至るまで、一回も休演したことはない。





# 台北國際見本市說明會

（本報採訪）為協助日本企業更加的了解台灣產業與台北國際展覽中心，台灣對外貿易發展協會（TAITRA）東京事務所於6月25日下午2點於東京的大倉飯店舉辦「台北國際見本市說明會」，中華民國對外貿易發展協會的副秘書長葉明水及展覽業務處組長白潤怡也特地來日為日本業者介紹解說在台北國際展覽中心所舉辦的國際活動及台北國際展覽中心的活用方法之內容，鼓勵日本企業前往台灣開拓市場，到場參加說明會的業者約為50多位。

在說明會中，先由台灣對外貿易發展協會東京事務所所長李富山先行致詞，爾後由中華民國對外貿易發展協會的副秘書長葉明水及展覽業務處組長白潤怡就「台灣的ICT產業概要」及「Asia's Sourcing Center-台北國際見本市」兩大主題進行說明。另為協助日本企業更加深入瞭解台北國際展覽中心及台灣市場，也於說明會後開放讓參加者提問問題，也藉此進一步認識日本企業所關切的問題。



台灣對外貿易發展協會東京事務所所長李富山



中華民國對外貿易發展協會副秘書長葉明水（左）及展覽業務處組長白潤怡（右）

副秘書長葉明水在「台灣的ICT產業概要」中除了表示台灣對日經濟貿易關係的重要性外，也說明了台灣ICT產業的競爭力及國際間對台灣ICT產業的實力具有高度的評價。隨後由展覽業務處組長白潤怡就「Asia's Sourcing Center-台北國際見本市」進行解說。展覽業務處組長白潤怡表示，日本採購為每年來台人數之一，因此也代表台灣和日本

的互動良好。而近年來中國也在上海等發展地區舉辦國際型的展覽會，價格較為低廉，也以中南美和非洲等新興市場為主。台灣則以歐美及日本為主。白組長並表示台灣的平面顯示器生產等市場在世界中

為集中。白組長也在最後推薦日本業者前往台灣參加國際展覽之餘也可觀光，中華民國對外貿易發展協會對於來台參加國際展覽的業者也採有優惠措施，而現在高鐵開通，南北往返時間大為減縮，便利大增。

長榮航空和中華航空也在說明會中設置了可供諮詢的詢問處，讓想要前往台灣的日本業者可充分了解關於觀光的相關事宜。



左起：中華民國對外貿易發展協會副秘書長葉明水、中華民國對外貿易發展協會展覽業務處組長白潤怡、台北101總經理謝國興、東京事務所所長李富山

# 橫濱中華街關帝廟 2007年關帝誕

三國志中有名之關羽將軍的誕辰。橫濱中華街關帝廟，是主祀「關聖帝君」的聖誕日。在關帝廟舉行神事和祭典。午前中に神殿内で神聖な拝神儀式と鐘の啓用式が執り行われたのち、午後5時から横濱中華街中街で関羽様をお祭せした神典を中心に、高下駄、巨大な將軍人形など中国伝統芸能のパフォーマンスも加わり一段とパワーアップした巡行パレードで聖誕のお祝いをします。



左：2007年關帝誕巡行パレードの様子。右：2007年關帝誕巡行パレードの様子。

日期：2007年 8月 6日(月)	(農曆6月24日)	
會場：横濱中華街關帝廟	中華街全域	
項目	時間	場所
拜神儀式	11:00~11:30	關帝廟
新生兒成長祈願	11:30~12:00	關帝廟
神典巡行	17:00~1900	中華街全域
問合せ：横濱中華街關帝廟	045-226-2636	
<a href="http://www.yokohama-kantsibyoo.com/">http://www.yokohama-kantsibyoo.com/</a>		

2005年夏、第21回宝塚国際室内合唱コンクールで大活躍をした、あの福爾摩沙合唱団が、この夏東京に帰ってくる！

福爾摩沙合唱団が、この夏東京に帰ってくる！

福爾摩沙合唱団が、この夏東京に帰ってくる！

場所：東京文化会館 小ホール (上野駅公園口より徒歩1分)  
日時：2007年8月19日(日)  
18:30会場/19:00開演  
入場料：一般：2,000円 高校生：1,500円 小・中学生：1,000円  
出演：福爾摩沙合唱団 (指揮：廖慶俊)  
賛助出演：Ensemble Evergreen (指揮：仁隆堂孝)  
Canto di Alauda (指揮：三好草平)  
主催：在日台湾同郷会/Ensemble Evergreen/Canto di Alauda  
協賛：台北駐日経済文化代表處  
演奏会ホームページ：<http://www.chorusnews.net/formosa/>  
チケットお問い合わせ：[formosa@chorusnews.net](mailto:formosa@chorusnews.net)  
090-9846-7888 (担当：三好)

## 福爾摩沙合唱團 東京公演 2007 御期待下さい

※懇親会申込先：諸合唱団・玄楽団等は各団長：台大・中山：濱河健明FAX0476-95-6490;英才会：劉星漢FAX03-3931-5312;高医：高田功健FAX03-5311-9692;北医：宇野静恵FAX048-472-6214;北医歯：林明雅FAX048-687-8118;その他と連絡は陳賢群FAX03-732-9881; 9296dx12@nifty.com.jp

易的平台、也是提升台灣出版品能見度的展覽台。「台灣出版人」展館今年共展出代表作一千餘種，代表作有鄭士文化專刊、清代台灣醫論、醫籍彙編、台灣總督府檔案抄錄、台灣史料集成等，具有學術研究價值。在展示會中，將書籍贈送給日本相關學術研究單位參考，促進台、日文化交流。在書展開幕當天，副代表陳鴻基首度受邀出席酒



## 懇親会のお誘い

また年に一回の台医人音楽祭のシーズンがやってきました。今年の懇親会は、新橋第一ホテル東京で開催する事になります。ゆっくりとくつろぎ、フルコースの美味しいフランス料理を堪能して頂けます。

食事後の余興節目にカラオケ、笑点、阿波踊り、ゲーム大会、と総額30万の航空券、Wiiなどの豪華景品抽選会を用意しております。美味しい料理を吟味して親しい友人と歓談しながら、夏夜の素晴らしい一時を楽しんで頂きたいと思っております。今年の夏は、きっと台医人音楽祭が花火大会、夏祭り以上に楽しい思い出になると思っております。皆様のご参加をお待ちしております。

会費は大人¥10000 学生¥8000 小学生以下¥3000 (着席のフルコース料理は、事前予約が必要で、なおお席のキャンセルはご遠慮頂きます。締切りは8月16日です。)

※音楽会出演申込み先：FAX & TEL: 028-660-7410 広中俊賢まで  
※作品展申込み先：FAX: 03-3899-6988; TEL: 03-3855-7407 塩沢政修まで

# 2007東京国際書展

「2007東京国際書展」於7月5日到7月8日在東京國際展覽中心舉行。國際書展是一國際文化交流的舞臺，展現寶



## 第11回台医会合同音楽会のお知らせ

### 日台文化交流、有楽町朝日ホールに会いましょう!

感恩、期待 歡迎台灣台中中山醫學大學學生合唱團、國家團……，等來日共演  
日時：平成19年8月26日(日)  
音樂會：有樂町朝日ホール  
12時開場：12時30分~4時  
懇親會：第一ホテル東京5Fラ・ローズ  
5時開場：5時30分~8時(申込み不要)  
※音樂會會場：700席；自由入場；千代田区有樂町2-5-1マリオン11F;TEL:03-3284-0131  
交通手段：JR線有樂町駅(有樂町線)A-6A-7出口、地下鉄銀座線(丸ノ内線・銀座線・日比谷線)C-4出口いずれも徒歩1~2分  
※懇親會・作品展會場：第一ホテル東京5Fラ・ローズ；港區新橋1-2-6；TEL:03-3501-4411  
(事前申込み必要)  
交通手段：JR新橋駅日比谷出口、地下鉄銀座線、淺草線「新橋駅」より地下歩道D出口、いずれも徒歩2分。都営三田線「内幸町駅」より徒歩3分。  
★有樂町朝日ホールから第一ホテル東京まで徒歩約10分★

## 2007日台友好文化交流コンサート

前半  
李宜錦ヴァイオリン演奏会  
ピアノ伴奏 廖峻含  
Duo Concertante (15'30)  
Igor Stravinsky ストラヴィンスキー(1882-1971)  
I: Cantilene  
II: Eglogue I  
III: Eglogue II  
IV: Gigue  
V: Dithyrambe  
Violin Sonata No.3, op.108 (20'05)  
Johannes Brahms ブラームス(1833-1897)  
I: Allegro  
II: Adagio  
III: Un poco presto e con sentimento  
IV: Presto agitato

## Intermission 休息

Poeme, op.25 (16'00)  
Ernest Chausson ショーソン (1855-1899)  
Lento e misterioso-Allegro 林慶華 編曲  
河邊春夢 (6'30)  
演進之歌 (2'30)  
花嫁人形 (2'30)  
Tzigane, rhapsodie de concert (10'13)  
Maurice Ravel ラヴェル (1875-1937)

## 後半 故郷室内楽コンサート

1.ショパン：バラード第1番短調作品番号23番 7分  
F.Chopin: Ballade in G minor, Op.23  
ピアノ独奏(Piano Solo / Chao-Han Liao, 廖峻含)  
2.スコット・ジョプリン：エリート・シンコペーション 3分  
Scott Joplin: Elite Syncopations  
チェロ独奏(Cello Solo / Yi-Shien Lien, 連亦先)  
3.弘田龍太郎 / 玉木宏樹：靴が鳴る 4分  
ヴァイオリンデュエット/張士凡&歐亭好  
Violin Duet / Shih-Peng Chang and Ting-Yu Ou  
4.台湾名曲弦索四重奏 林慶華編曲  
Arranged by Diau-Hua Lim  
①農村酒歌(台灣民謠)4分  
②四季紅(鄧南賢作曲)3分  
③春宵吟(鄧南賢作曲)4分  
④採茶歌(台灣客家民謠)3分  
演出者：張士凡、歐亭好、古正方、連亦先  
Performers: 1st Violin/Shih-Peng Chang, 2nd Violin/Ting-Yu Ou, Viola/Cheng-Fang Ku, Cello/Yi-Shien Lien  
5.ピアノ五重奏 林慶華 編曲  
Arranged by Diau-Hua Lim  
①テオドール・エステン(人形の夢と目覚め)  
Theodor Oesten: Dolly's Dreaming and Awakening 5分  
②呂泉生：我らの心の窓を開けたら 玩若打開心內的門窗, Be Open-Minded (Please) 4分  
演出者：張士凡、歐亭好、古正方、連亦先、廖峻含  
Performers: 1st Violin/Shih-Peng Chang, 2nd Violin/Ting-Yu Ou, Viola/Cheng-Fang Ku, Cello/Yi-Shien Lien, Piano/Chiao-Han Liao

## 波特曼旅行社

TEL: 03-5395-5522

★JR大塚駅徒歩二分

成田—台北 25,000~ (税別)	成田—上海 49,000~ (税別)
成田—大連 53,000~ (税別)	成田—北京 59,000~ (税別)
成田—香港 40,000~ (税別)	成田—広州 49,000~ (税別)

\*代辦美、台、港、中、泰簽證  
\*代訂日本國內機票  
\*代訂世界各地飯店・團體旅遊  
\*販售國際電話卡  
\*代訂日本國內機票  
\*服務親切、歡迎來電查詢

FAX: 03-5395-5650  
E-mail: protman5522@yahoo.co.jp  
〒170-0005 東京都豊島区南大塚2-41-4南大塚ビル3F  
りそな銀行大塚出張所 普通口座1212241

## 興亞旅行

預約 TEL: 03-5816-5168  
熱線 FAX: 03-3839-2889

(バナナ新樂園ジャパン)

### 台灣線特價 ¥17,000~

臺灣人赴中國旅遊證 ¥12,000 臺灣人赴香港許可證 ¥12,000

成田—北京 ¥45,000	成田—瀋陽 ¥42,000
成田—上海 ¥42,000	成田—青島 ¥39,000
成田—廈門 ¥47,000	成田—杭州 ¥54,000
成田—大連 ¥42,000	成田—広州 ¥51,000
成田—西安 ¥56,000	成田—香港 ¥40,000

最新情報はこちら <http://www.banapara.com>  
〒101-0021 東京都千代田区外神田6-8-1 UYビル7階

## 嘉南旅行社

東京都知事登録旅行業第2-4417号(社) 全国旅行業協会正会員

台北 ¥23,000~	北京 ¥36,000~	上海 ¥36,000~
大連 ¥38,000~	韓国 ¥27,000~	越南 ¥40,000~
香港 ¥35,000~	曼谷 ¥38,000~	新加坡 ¥37,000~
大阪 ¥21,800(2日間)	沖縄 ¥31,100(2日間)	北海道 ¥21,500(2日間)
台北三日遊 ¥35,800~	韓国三日遊 ¥26,800~	香港三日遊 ¥37,800~

●代辦中國、東南亞諸國簽證、臺灣證、港證●日本國內觀光、溫泉、滑雪旅行●世界各地便宜機票、酒店及團體旅行●來日團體的酒店、派車、導遊●電腦訂位、迅速、確實

※精通國、臺、日語服務親切※ 銀行匯款口座 三菱東京UFJ銀行練馬駅前支店 (昔) 3678888 (名義) 嘉南觀光(株)

營業時間：週一~五 9:30~18:30・週六 9:30~13:00  
TEL: 03-3366-3988 FAX: 03-3366-2989  
地址：〒169-0073 新宿区百人町2-20-1 第二岡田屋ビル401





# 花火シーズンがやってきた!!!

全国人気ランキングから厳選した日本各地にある花火大会へ、プチ旅行も兼ねて、出かけましょう。



**北海道帯広市 第57回帯広花火大会**  
開催日時:2007年8月13日19時30分~20時45分  
雨天時:翌日に順延  
見どころ:花火、レーザー光線、照明、特殊効果をコンピュータ制御により音楽と完全にシンクロさせた打上げ。フィナーレには主催者が提供する大会提供花火で、約10分間ノンストップで最後に夜空一面に黄金の雨が降り注ぐ。  
打ち上げ数:2万発  
主催者:帯広市・十勝川河川敷特設会場(十勝大橋下流400m付近)  
交通:JR帯広駅から徒歩20分;車はご遠慮下さい

**青森県青森市 青森ねぶた祭り第53回青森花火大会**  
開催日時:2007年8月7日19時~21時  
雨天時:荒天の場合は翌日に順延  
見どころ:ねぶた祭の最終日、海上を行くねぶたに約9000発の花火が咲き乱れ、みちのくの短い夏を焦がす。超大型スターマイン、ねぶた海上運航が必要。  
打ち上げ数:約9万発  
主催者:青い海公園  
交通:JR青森駅から徒歩10分

**山梨県笛吹市 笛吹市夏祭り石和温泉花火大会**  
開催日時:2007年8月21日19時30分~21時  
雨天時:荒天の場合は順延(順延日未定)  
見どころ:長さ約400mのナイアガラ、約1万発が打ち上げられる県下最大規模を誇る花火大会。花火師たちによる競技大会をはじめ、各種スターマインが夜空を彩る。観客席のほぼ真上に打ち上げられるので、まるで花火の森の中に入ったような気分が味わえる。  
打ち上げ数:約1万発  
主催者:笛吹市役所前笛吹川河川敷  
交通:JR石和温泉駅から徒歩20分;駐車場あり、3500台、無料、一部有料(1日1000円~1500円)、すぐ満車になるので早めの来場を推奨。

**長野県諏訪市 第59回諏訪湖湖上花火大会**  
開催日時:2007年8月15日19時~21時(予定)  
雨天時:雨天決行  
見どころ:打上数、規模ともに全国屈指の花火大会。湖上ならではの水上スターマインや対岸を結ぶ全長2kmのナイアガラなど圧倒的なスケール感を誇る演出が目白押し。湖上に設置された打上げ台から約4万発の花火が夏の夜空を彩る。四方を山に囲まれた諏訪湖から打ち上がるため、その音は山に反響し体感まで響き、迫力満点だ。一部有料席あり。  
打ち上げ数:約4万1千発  
主催者:諏訪湖湖上  
交通:JR諏訪駅から徒歩8分;駐車場あり、4600台、有料、料金は駐車場により異なる。

**東京都新宿区 日刊スポーツ主催2007神宮外苑花火大会**  
開催日時:2007年8月16日19時30分~20時30分  
雨天時:8月17日に延期  
見どころ:アーティストなども出演予定のチケット鑑賞花火大会。番心で行われる花火大会として、2007年で28回目を迎える。「都会の夜空に真夏の夢を」というコンセプトのもと、ゆったり盛りだっぶり楽しむ、という遊び心から1980年に生まれた真夏の祭典。神宮の社にある神宮球場、神宮軟式球場、国立競技場、秋葉原駅ラビー一帯の各観覧席では、毎年17万人を超える花火ファンが訪れる。  
打ち上げ数:約1万発  
主催者:明治神宮外苑内(神宮球場、軟式球場、秋葉原ラビー一帯、国立競技場)  
交通:メトロ丸の内線から徒歩5分;車はご遠慮下さい

**東京都宇治市 宇治川花火大会**  
開催日時:2007年8月10日19時30分~21時  
雨天時:荒天の場合は順延  
見どころ:「源氏物語」をテーマに約70種類7000発の花火が打ち上げられる。紫を基調とし、フィナーレは1500発のスターマインによる空中ナイアガラ。一部有料(鑑賞席2000席・2000円)。  
打ち上げ数:7000発  
主催者:宇治川畔一帯  
交通:京阪宇治駅から徒歩すぐ;車はご遠慮下さい

**兵庫県神戸市中央区 祝神戸開港140周年 第37回みなとこころ海上花火大会**  
開催日時:2007年8月4日19時30分~20時20分  
雨天時:荒天の場合は中止  
見どころ:水面を染める豪華水上スターマインが圧巻。神戸港の夜景とともに楽しみたい。異国情緒と合わせて毎夏、繰り広げられる手の込んだ演出に酔いしれたい。  
打ち上げ数:6000発  
主催者:メリケンパーク神戸  
交通:JR元町駅から徒歩15分;車はご遠慮下さい

**広島県廿日市市 富島水中花火大会**  
開催日時:2007年8月14日19時50分~20時50分  
雨天時:小雨決行、強風、荒天の場合は翌日順延  
見どころ:特徴は水中花火の尺玉の多さ。打上げ花火と水中花火が奏奏すると、大島原がシルエットのごとく輝き上がる。日本の花火百選でも最高のロケーションということもあり、写真愛好家から人気。  
打ち上げ数:5000発  
主催者:鎮西神社大島原神合海上  
交通:JR宮島口駅からフェリー10分;車はご遠慮下さい

**福岡県北九州市門司区 第20回記念海峽花火大会**  
開催日時:2007年8月13日19時40分~20時40分  
雨天時:雨天決行、荒天の場合は中止  
見どころ:1万3000発を、海峽を挟んだ両岸神合い300m海上の台船から襲うように打ち上げる。尺玉は尺玉連発打ち上げと1尺5寸玉。  
打ち上げ数:門司と下関合計で1万3000発  
主催者:門司区西海岸埋立地  
交通:JR門司港駅から徒歩5分;車はご遠慮下さい

## 留日台湾同郷会

携手同心支援台湾加入聯合國聯誼活動

日: 平成19年08月26日(日)  
料 金: 20~40歳: ¥8,900(保険付)  
小学生: ¥6,500(保険付)  
3歳~5歳: ¥4,400(保険付)  
集合 場所: 新大塚駅前市民会館ビル前  
身 費: 130円  
集合 時間: 07:20集合、07:30出発  
お申し込み: 留日台湾同郷会会長 鈴木川、幹事 謝志英  
電 話: 鈴木川: 03-3369-0078 謝志英: 060-2533-6323  
張香英: 03-5389-8458 既婚: 066-3436-7278

新宿西口駅前市民会館ビル前 → 百貨店前 → 東武池袋線 → 池袋駅西口(遊覧船乗場) → 伊豆スカイライン → 磯子駅 → 下田伊豆スカイライン(鎌倉公園入口市民会館ビル前) → 伊豆山荘 → 七尾山荘 → 田代山荘 → 長谷山荘 → 前原山荘 → 前原山荘(伊豆山荘ビル前)

※お申し込み、お振付の住所が異なります。お振付先もご確認ください。  
※お申し込みは必ずお振付先を明記し、お振付先は必ずお振付先でお願いします。

# 中華グルメフェア

2007年台湾美食フェスティバルが8/9~8/12、台北世贸一館A区で開催される。恒例の催しのほかに、特色ある新たなイベントも企画されており、今年のおいしいフェアを一段と盛り上げる。

今年のメインテーマは養生食を中心とした「味覚と養生の楽園-生機飲食」だ。養生との関わりから、精進料理の「素食」からさらにマクロビオティックへと広がりをみせている。そこで、講座や会場で実際に理解を深め、試食もできるイベントを通じて、いかにして食事を楽しみながら健康を維持していくかを紹介する。

そのほかに、今年の特典料理スポットは山梨水明の地「日月潭」だ。「日月潭饗宴展」と名づけ、地元の飲食・観光業者が地元の農産物や特産を食材とし、他のところでは味わえない特色たっぷりの料理を用意している。そして、日月潭に近い「埔里」の紹興酒や「鹿谷」の茶葉も紹介される。台北にいなながらも、台湾各地にでかけるように楽しめる。

また、「芋仔V.S.蕃薯美饌」と題する台湾のタロイモとサツマイモを食材にした、斬新なレシピを紹介するイベントも注目を集めている。台湾では、安価で手軽に手に入れ、家庭料理からおやつ、デザートまで広く使われ、ポピュラーな食材だ。

今年、大陸特別展では台湾と大陸の有名シェフを招いて四川料理に腕を振る「辛辣フォーラム」を開催する。

# 八王子市 高雄市 交流協定 締結記念事業

## 台湾写真展

昨年秋、八王子市は市制90周年を機にアジアの3都市(中国の泰安市、台湾の高雄市、韓国の始興市)と友好交流協定の締結を行った。市では、今後市民へのこの3都市を紹介し、幅広い国際交流を促進したいと考えている。

八王子市が台湾の高雄市と友好交流協定を結んだのは昨年の11月1日。高雄市の日本語の発音(たかお)は市内にある高尾山の高尾と同じ発音である。交流の第一歩として、今年「八王子まつり」にあわせて高雄市の街を招き、高雄市の写真展示コーナーを設け、台湾の写真展を行う。また台湾の伝統的な踊りや狂言の演奏なども行い、市民に友好交流都市である高雄市を含めた台湾を身近に感じてもらう。

開催期間: 平成19年7月31日~8月5日  
開催時間: 10:00~20:00(但し8/5(日)は18:00まで)  
会場: そごう八王子店(JR八王子駅前)

八王子市・高雄市交流協定締結記念事業  
**台湾写真展2007**  
7月31日(火)~8月5日(日)AM10:00~PM8:00  
そごう八王子店 8F特設会場【入場無料】  
TEL: 0426-227-0788 FAX: 0426-227-0789

# 出雲大社

島根縣在台灣知名度較低，但對日本人來說，這裡是非常知名的「神話之國」。是日創國神話的發源地，以往被稱為「出雲」。神話中的「出雲大社」是日本非常重要的求子神祇神社；傳說出雲大社主神「大國主命」地位很高，而且分支很多，因此每年一覽農曆10月10日，日本各地神祇都要來到出雲開會，討論每一個日本人來年的運勢與姻緣，讓整個日本所有神社都是空空的，只剩這個出雲大社有神，就因為這個傳說，讓出雲大社成了日本求子神祇最重要的神社。

今年、大陸特別展では台湾と大陸の有名シェフを招いて四川料理に腕を振る「辛辣フォーラム」を開催する。

## 石見銀山

17世紀前期、為了支配體制的確立，所以建立權限，分層內和層外。權限內的範圍，由江戸時代「正保二年石見銀山圖(1645年)」的描繪可知東西2.2km、南北2.5km、面積大約300公頃。

石見銀山於西元1309年間被發現，並於1526年開始開發，16世紀中期至17世紀是銀礦開採最盛期，最多時產量約占全球銀礦1/3強，規模甚大。

石見銀山於1923年結束所有開採作業後休山，目前已被森林覆蓋，而且保存相當完好，除了礦區坑道外，相關的礦治施設、住宅、寺院、代官所、武家屋宅、町家等遺址處處可見。

石見銀山列為世界遺產之後，相信可以為島根縣帶來更多的觀光人次，讓島根縣的觀光資源更加豐富。

### ● 日本の世界遺産 ●

1. 法隆寺地域の仏教建造物	(奈良県)	1993
2. 姫路城	(兵庫県)	1993
3. 屋久島	(鹿児島県)	1993
4. 白神山地	(青森県・秋田県)	1993
5. 古都京都の文化財	(京都府・滋賀県)	1994
6. 白川郷・五箇山の合掌造り集落	(岐阜県・富山県)	1995
7. 屋島神社	(広島県)	1996
8. 広島平和記念物(原爆ドーム)	(広島県)	1996
9. 古都奈良の文化財	(奈良県)	1998
10. 日光の社寺	(栃木県)	1999
11. 琉球王国のグスクおよび関連遺跡群	(沖縄県)	2000
12. 紀伊山地の霊場と参詣道	(三重県・奈良県・和歌山県)	2004
13. 知床	(北海道)	2005
14. 石見銀山	(島根県)	2007

\*屋久島、白神山地、知床は自然遺産、そのほかは文化遺産



# 台灣心臟 日月潭

日月潭は南投県魚池郷にあり、ダムを備えた台湾で一番大きな湖である。山々に囲まれ、青く澄んだ水をたたえた湖に、かつて小山であったところが島のように浮かび、美しい景観を描いている。周辺は「日月潭国家風景区」に指定され、台湾では最も有名な国家風景区となっている。

日月潭国家風景区の位置は、台湾本島の中央部。その範囲は南投県の日月潭を中心として、北は魚池郷都市計画区に臨み、東は水社大山の峰、南は魚池郷と水里郷の境界まで、総面積は約9000ヘクタールになる。区内には日月潭特定区及び九族文化村、頭社住宅区、車埕、水社大山、集集大山、水里溪など数多くの観光スポットがある。また、山間の土地で昔ながらの人文資源を残している場所も多く、台湾原住民の伝統的な生活



日月潭国家風景区管理處處長林芳明

文化にも触れることができる。

日月潭国家風景区の中心にある日月潭は、「台湾心臓」と例えられることがある。地理的に台湾の中心に位置するだけでなく、日月潭に貯水機能もあり、それによる水力発電が台湾早期の工業化

と現代化に大きな貢献をしたからだ。今日でも日月潭の水力発電は、台湾の水力発電の56%を占め、欠くことができない水力発電施設になっている。

日月潭は、美しい山水、部族文化と豊富な自然生態の環境を持っているだけでなく、台湾近代化に電気エネルギーを供給した日月潭の抽蓄式水力発電、慣常式水力発電の現場を見ることが出来る。様々な歴史がクロスする生活博物館のような場所である。

**日月潭データ**  
 潭面海拔: 748.48メートル (発電未完成前 745.45メートル)  
 潭の深さ: 30.3メートル (発電未完成前27メートル)  
 潭の面積: 827ヘクタール (発電未完成前773ヘクタール)  
 貯水量: 1億4千万5、立方メートル  
 水源: 濁水川の上流が水源で、仁愛郷龍社から6万大ダムと武界ダムまで流れ、それから15、12キロメートルの長い地下引水トンネルに注ぎ、日月潭の大竹湖で「日月湧き泉」ができるのである



## 九份歴史への招待(10) トロッコの路を歩く

林雅行(ドキュメンタリー映画「風を聴く」監督)

九份のメインストリートの高。昔から商店街があり、今はおみやげ店や食べ物屋が所狭しと立ち並ぶ基山街。居酒屋・女郎屋があった登崎路、石畳の階段のこの路は、今は茶藝館が連なる。そして、いま車やバスが通る汽車路。汽車とは、バスのことだと前に記した。もう一つある。基山街を通り、登崎路下っていくと、かつての劇場・昇平戲院の跡に、ここには、侯孝賢の「戀戀風塵」の映画の看板がかかっている。



ここは、踊り場になっていて、観光客が記念写真を撮ったり、画家たちがキャンパスをかまえていたり、カラオケ大会など、イベントが開かれたりする。この踊り場から左右に走る路は、軽便路。かつて金の鉱石を運んだトロッコの道がある。左側に行くと、茶房「天空之城」がある。ここは「九份茶坊」の洪志勝さんが経営する店だ。中には洪さんの熊も展示してある。ずっとまっすぐ歩いていくと、五番坑があり、古い街並みが見えてくる。基山街との合流地点あたりは、50~60年代の九份を勢驚とさせる。ここで少し時間をとって、四方八方を見渡してほしい。もう一つの九份が実感できるはず。

さて、踊り場から、右に行くと、「古宮」というおしゃれな西洋風なカフェがある。コーヒーも出すが、中国茶、食事を出すこの店。かつてはトロッコの駅だった。金鉱がなくなり、トロッコのレールがはがされた時、ここも廃墟になっていた

## 日月潭 観光商店街 風味特産

日月潭の湖畔に面した主な商店街は、日月村の伊達郡商店街と水社村の名勝商店街がある。伊達郡商店街は、主に部族の伝統文化を観光資源にしている。部族の美食料理や産物市場の手作り製品などのお土産、部族文化村の歌、踊りの鑑賞も楽しい。民宿、観光ホテルの施設も数多い。

日月潭は高山に囲まれた湖で、台湾国内でも稀な地理環境にあり、山林資源と湖の水産物がよく知られている。台湾で最大の淡水湖の水産物は特に豊富で、そこでとれる絶好魚(曲腰魚ツ

イーヤウウイー)、奇力魚(チーリーウイー)と鰻が最も美味しい。近隣の魚池郷は椎茸、菌と鰻が有名であり、車埕も象山梅と梅酒が有名である。

いろいろとある土産の中で特に推薦したいのは、風味が高い「日月紅茶」だ。その味と香りは、お茶が好きな人々に再び歓迎されるようになっており、日月潭がかつては紅茶の里であったという記憶が思い返されるようになっていく。



祖靈信仰は部族人的信仰核心、一如漢人祭拜祖先、供奉祖先神位的習俗、毎戸部族人家家供奉「部靈籃」、一般稱為祖靈籃或公媽籃。籃內盛有祖先的衣飾、代表祖靈的存在。部族人每逢大小重要的祭儀時、皆須向祖靈祭壇、這種祭拜部靈籃的崇拜祖靈方式、是部族特有的文化、與台灣其他原住民

不同。為了祈求祖靈賜福祐祐、二月份有開臺祭、三月份有除穢掃羅祭、抽秧祭、五、六月份有除草祭、七月份是狩獵祭、拜舞祭、八月份則是一年當中最重要的豐年祭、部族人視為過年。

部族間名的就春石音(杵音)活動也是年祭儀式的一項、通常在七月最後一天在袁姓頭人家舉行、宣示了豐年祭的開始。杵音是以長短不同的杵敲擊地面的石板、奏出鏗鏘的旋律、後來這項優美的音樂演奏、被推廣為部族重要的觀光表演活動、在日治時代就以「番家杵聲」、「湖上杵歌」的海報和明信片、讓部族與日月潭聞名遐邇。



## 邵族

邵族人自稱伊達那(Ita Thao我是人)、邵的意思是人的意思、這就是邵族名稱的由來。邵族是居住在日月潭的少數民族、至今人口僅剩五百多人、是台灣原住民當中最小的族群。傳說中邵族的祖先因為狩獵追逐一隻白鹿而意外發現了日月潭這個美麗肥沃之地、於是舉族遷移到此地定居下來。



## 日本の作家も推奨

## 高鉄で南部日帰り & マンゴーアイス

長年、台湾の歴史や文化、そして各地の魅力を紹介している日本の作家、片倉佳史さんが5月27日、東京で新刊『台湾新幹線で行く台南・高雄の旅』のサイン会を開催した。日本では「高速鉄道」は「台湾新幹線」と呼ばれており、台湾新幹線に乗るため、わざわざ台湾を訪れる鉄道ファンも多い。片倉さんは本書のなかで、高鉄の開通で、台湾南部の魅力が手軽に体験できるようになったと紹介している。台北で朝の便に乗り、高雄で遊び、帰りに台南で途中下車してマンゴーアイスを食べ、その日のうちに台北に戻ることもできる。また、台湾南部こそ台湾の文化が凝縮しているという。資料來源: 台灣觀光協會

## 鉄道の旅 8

台湾の鉄道では風情あふれた旅が楽しめる。沿線は風光明媚で台湾の美がじっくりと味わえる。また、不慣れな土地で渋滞の憂き目に遭いたくないという方には、鉄道の旅がおすすめ。電車の旅のよさに胸を打たれ、線路に沿って続く海景や山景色、田園風景、村落などをゆっくりと堪能できるだろう。

行程路線 台北市・宜蘭市・羅東運動公園・泰雅大橋・棲蘭国家森林遊樂区・太平山国家森林遊樂区

北廻り鉄道の沿線では、東北角海岸と蘭陽平原の風景を鑑賞することができるほか、棲蘭森林遊樂区と太平山森林遊樂区では、雄大な風景や森林浴、温泉などを楽しむことができます。

太平山森林遊樂区には、仁沢温泉・蘭台苗木畑・原始森林公園・独立山野生動物保護区・翠峰湖があります。なかでも、森林公園から独立山の間にある「太平雲海」は、日の出や雲海、雪景色などが見どころです。仁沢温泉は炭酸泉に属し、無色無臭、入浴後は肌がしっとりするのが特徴です。付近には林間散歩道もあり、森林浴やバードウォッチングに最適です。





# 名古屋

## 特集

# 台湾のアットホームー台湾茶芸館

# 台湾式

美味しい台湾工夫茶を飲めるのは、東京だけではない。「台湾茶をおいしく入れる」をメニューにした台湾茶館が名古屋にある。名古屋市内の中心部、地下鉄・栄駅の13出口から徒歩10分ぐらいのところにある「台湾茶芸館」は、本格的な工夫茶が売れだ。

こじんまりした店内は、数人がけのテーブル席がいくつか、カウンター席が用意されている。居心地の良いカウンターで、オーナーの郭さんが温かな笑顔でお客を迎える。アットホームの雰囲気、店内は台湾烏龍茶の香りで溢れ、つつい長居をしてしまう。ここでは、一人一人の客に工夫茶のセットを出し、初めての客には必ず説明をしながら茶を入れてくれる。店には何種類かの茶葉があるが、いずれも台湾

各地から厳選された茶葉だ。郭さんにお茶の値段をうかがうと、1000円で飲んで、お茶が薄くなってきたら新しい茶葉を入れ替えてくれるという。もちろん、追加料金はなし。東京では考えられないお得さで、しかも時間は無制限だ。ちょっと小腹が空いたなどと思ったら、1000円で、何品かの小皿料理を食べられる。



営業時間: PM5:00~お客がいるまで  
住所: 〒460-0008名古屋市中区栄4-7-7  
TEL: 052-262-7557

癒しがほしいと思った時、台湾茶の香りが恋しくなる時、またはストレスがたまったときに一服したい店だ。

# 台湾新料理「台湾食房 桃園」



名古屋市内の地下鉄・栄駅の12番出口から出て、広小路通りを東へ、東新町の交差点一本手前の信号を南へ入ると、すぐ「台湾食房 桃園」の看板が目に入る。この店は一昨年10月20日にオープンしたばかりで、雑誌「東海ウォーカー」、「ぴあ中部版」、「Kelly」、「CHECK」などでも何度か紹介された。昨年は、中京テレビの人気ローカル番組「P.S. あいしてる」に取り上げられ、名古屋で大きな話題となった。

店に入ると、イメージカラーの赤が際立っているが、台湾料理店特有の雑然さはなく、淡いピンクを交えた白をベースにした店内は、懐かしい台湾情緒が溢れる。それに、店長の福林さんのお母さんが台湾出身で、いつも温かい笑顔で客を迎えてくれ、台湾に行った気分になる。

料理にもこだわりを持つ。30年磨き上げた腕と味覚と感性で、台湾人シェフが丹念に一品一品を作り上げる。便利な化学調味料を使わずに、時間をかけて丁寧に作り上げ、素材の味を丹念に引き

出す。スープは勿論だが、タレからソース、ラー油などの調味料に至るまですべてが自家製だ。さらに、客の好みに合わせて、甘さと辛さを調整する。

福林ママのお勧め料理は、「鶏のから揚げウロン茶風味」(880円)という。料理が運ばれてきた瞬間、その奇抜な形に興味をそそられ、開けると、ウロン茶の清涼しい香りが溢れた。さっそく食べると、鳥のうまみとウロン茶の香りがマッチして、いくらでも食べられる。ほかに、台湾家庭料理の定番・「台湾の大根漬け物入り玉子焼き」(680円)、「台湾ビーフンスープ」(680円)など、迷うほど料理が満載。そして、締めデザートはやはり定番の「杏仁豆腐」(350円)のほかには、滑らかな口当たりでさっぱり、口直しにおすすり。

いつもの台湾料理を食べ飽きたというものの、やはり台湾料理が恋しいあなた、類がない「台湾食房 桃園」を食べてみてはいかが？



名古屋市中区栄四丁目4-9西新ビルM201  
TEL: (052)264-7188  
営業時間  
ランチAM: 11:30~PM: 1:30(祭日、土日曜日休)  
PM5:00~AM3:00

# 遠い故郷・忘れぬ味

先日、名古屋へ出張した時、「本番『黒白切』の店だよ」との友人が薦めた言葉に従って、台湾屋台料理「六福」を訪れた。故郷の味を思い出す、心に残る旅をした。

「六福」は2階建ての小さな店で、1階はカウンター、2階は座敷となっている。素朴な家庭のような雰囲気と郷土色豊かな「小菜」(小皿料理)がにぎわいを見せ、活気溢れる光景が故郷の雰囲気と再会し、懐かしい。

やさしい御かみさんが勧めるメニューは、貢丸湯・担仔麵・豚耳・米粉など、どれも兼料

で、しかも美味しく、昔から慣れ親しんだ味わいだ。自分も友達も驚くほど旺盛な食欲を發揮し、これでもか、これでもかと言うほど、ふるさとの味を詰め込み、故郷へと思いを馳せた。

御かみさんはとても親切で、それぞれの料理を説明してくれたほか、他の台湾料理の店を何方が教えてくれた。そして、試作中の料理が何品かあり、食材により追加減、水加減などこまごまとした味の調整を行い、本格的な「夜市の味」としてこれからメニューに加えるという。また楽しみが増える。

遠いふるさと、忘れぬ味に満ちたときこそ、「六福」に寄ってみるべし。



台湾小吃 六福  
名古屋市中区栄4-8-12 TEL 052-252-5266

# 臺灣新聞 讀者限定

名古屋 梅園 [パイ エン]  
TEL: 052-961-0040  
※台湾新聞読者限定  
全品 10%割引  
営業時間: PM17:00~AM:00  
定休日/年中無休  
名古屋市中区栄3丁目18番14号  
錦スカイビル1F、2F

東京 西池袋 欣隆 [キン リュウ]  
TEL: 03-3363-5488  
※台湾新聞読者限定  
全品 15%割引  
※新メニューは仕込みで5日ほどかかるので、事前の予約が必要です。  
定休日/第三日無休  
営業時間/日曜06:55~4:00  
ランチタイム AM 11:00~PM

東京 西池袋 台湾小調 [タイワン コウチョウ]  
全品 10%割引  
※台湾新聞読者限定  
台湾小調  
TEL: 03-5953-1668  
平日ランチ PM11:00~AM 15:00  
平日ディナー PM17:00~AM 23:00  
土、日、祭日 AM11:00~AM 23:30  
※台湾新聞読者限定 1-104 ランクウビル2F

台湾屋台Haru [タイワンヤタイハル]  
TEL: 03-3407-7378  
クーポン 会計から 10%OFF  
TEL: 03-3407-3999  
東京都台東区西池袋1-9-14 若菜ビル1F  
定休日/日曜  
営業時間  
【月~土】11:30~14:00 17:00~24:00  
【日】17:00~24:00

外貨飯店  
①ワンドリンクサービス  
②コース料理 10%OFF  
TEL: 03-3478-0615  
FAX: 03-3478-0621

創菜酒家 台北夜市  
TEL: 03-3988-7578  
15%OFF (飲食代1人4000円以上利用)  
10%OFF (飲食代1人4000円未満の利用)  
【条件】いずれもディナーのみ、他サービスとの併用不可  
東京都豊島区東池袋1-12-13 セイコービル4F  
定休日/無休 営業時間/11:30~15:30, 17:00~0:00, 土日祝11:30~16:00 17:00~0:00

中国料理 茉莉花 ジャスミン  
お会計より 20%off  
【提】入店時、会計時  
東京都豊島区目白2-39-3目白駅前 コマースビル四階  
電話: 03-3984-2956

故宮 台湾小皿料理  
★上記二つサービスを選べます  
デザート一品  
ご飲食代 10%割引  
※台湾新聞読者限定  
〒150-0043 東京都豊島区蓮丘2-23-13  
波谷アトリ4F TEL: 03-34626051

美而美 台湾料理  
TEL: 03-3203-4299  
日本酒、ワイン、焼酎ボトル1本サービス (予約5名様以上)  
カラオケ 無料  
東京都新宿区大久保2-32-23和孝レジデンス2F  
営業時間: PM5:00~AM3:00  
定休日: 月曜日

台湾小皿料理の店 莊園  
TEL: 03-3350-7936  
クーポン 飲食代 10% OFF サービス  
【利用条件】1日1枚限り、1グループ1枚で済。オーダー時に提示のこと。ランチタイム利用不可  
東京都新宿区新宿2-12-9 大倉ビル1F  
TEL: 03-3350-7936  
営業時間 定休日/無休 /11:00~24:00(L23:30)

台湾料理 (アカチョウチン) 紅燈籠  
TEL: 03-3567-6863  
大根もち一品サービス (二品以上利用)  
〒110-0081 東京都中央区銀座西2-2 銀座インズ2号館2階

台湾厨房 劉(りゅう)の店  
祝台湾新幹線開通 大人気 台湾鉄道弁当 ¥997  
※台湾新聞読者限定  
TEL: 03-5600-2118  
営業時間 AM11:30~PM5:00 PM17:00~PM23:00



# オリコン

# 「好きなアーティスト」! 宇多田

「Flavor Of Life」が63万枚の大ヒットを記録した宇多田ヒカルが「好きなアーティストランキング」の1位に輝いたことが19日、発表された。オリコンが発行する週刊エンターテインメント誌「oricon style」が毎年行っているもので、宇多田は昨年4位から、第1回の平成16年以来、3年ぶり2度目の1位獲得となった。

宇多田は幅広い層から支持を受けて、支持の理由は「歌声」「楽曲」「歌唱力」「歌詞」「自然体」といった点があげられている。公私ともに話題満載で、宇多田自身も「苦悩の日々が続いて、今は好感度が高いって、ありがたいなって思います(笑)」と話している。

2位以下はコブクロ、3位はMr.Children、alko、DREAMS COME TRUE、絢香、スピッツ、ポルノグラフィティ、福山雅治、B'zと続く。同時調査の「次世代を担うアーティスト」の1位は絢香(19)だった。

## が1位獲得



照片提供 中央社



照片提供 中央社

# 「哈日族」から「哈台族」へ

「哈日族」だと知られる台湾は今、日本と立場を交換したようだ。日本のマンガを原作に台湾でドラマ化された作品が、相次ぎに日本でドラマ化されている。マンガ王国である日本が台湾より出遅れた格好だ。

今月から始まるドラマのうち、もうすでに台湾でドラマ化したのは、「山田太郎ものがたり」と「花ざかりの君たちへ」の2作。

台湾では、「山田太郎ものがたり」が「貧窮貴公子」のタイトルでドラマ化され、「花ざかりの君たちへ」が「花嫁少年少女」のタイトルでドラマ化された。2作とも台湾で大反響を起し、香港や中国、シンガポールにも輸出され、人気ドラマだ。

日本の少女マンガを台湾でドラマ化するブームを生んだ作品は、「花より男子(だんご)」だ。「花より男子(だんご)」は92~04年に「マーガレット」(集英社)で連載され、台湾で01年4月~8月に「流星花園」として放送され、登場する美男子4人組「F4」はドラマをきっかけにアイドルグループ「F4」を結成し、台湾にとどまらず、東南アジアや日本でも絶大な人気を得た。現在、「流星花園」や「貧窮貴公子」は日本のBSや独立UHF局でも放送される。

「哈台族」がひそかに増え続ける日本で、ドラマの制

作側もかなり力を入れはじめている。しかし、話を聞くと、「台湾を意識してない」との答えが返ってきた。どちらにしても、言葉という壁を越え、共有な文化を持っているに違いない。

「マンガ」だけではなく、「マンガ原作」も国境を越え、国際語になりつつある。

# 電車男 日本團團轉



(中央社) 京都團團轉樂團、頂著日本公信榜冠軍樂團的光環將在月底來台，參加台灣搖滾盛事「野台開唱」。由於團員是標準的電車男，還曾與日本電鐵合作發行單曲、紀念車票並代言，這次他們來台最大的心願，就是想乘坐日本人稱為「台灣新幹線」的台灣高鐵，好好感受台灣的鐵道風光。

日本青年學子鐵道藝術文團、連日星妻夫木聰也是團團轉的死忠粉絲，不但在日劇Orange Days中以置入性行銷方式推薦他們，更主動擔任團團轉MV的男主角，甚至還偷偷參加他們的演唱會而被眼尖的歌迷認出。

團團轉團員其實是不折不扣的電車男，對鐵路電車相當沉迷，甚至與日本京濱急行電鐵合作發行「紅色電車」單曲、紀念車票與廣告代言，因此這次來台最大的心願，就是想坐上日本人稱為「台灣新幹線」的台灣高鐵，體驗台灣鐵道不一樣的風光。

# 最哈 台灣高鐵

# 青妙盼與妹 千物女の時代

(中央社) 旅日知名女歌手一青窈的姊姊一青妙接受日本「朝日新聞」專訪時表示，她參與「傾聽風聲—台灣九份故事」這部紀錄片的製作，就是她與台灣做連結的一項工作。她說，台灣是與她一起成長過來的國家，盼有一天能與妹妹一青窈回故鄉台灣公演。

朝日新聞今天報導說，姊姊一青窈也是牙醫的一青妙參與「傾聽風聲—台灣九份故事」紀錄片製作經過，一青妙在該片擔任旁白解說的工作。

她在受訪時表示，父親是台灣人，母親是日本人，她在台北住到十歲，十四歲時父親病逝，她參與這部紀錄片的製作，就是想確認父親沒告訴她的台灣歷史、家族歷史，因此這可說是她與台灣做連結的一項工作。

一青妙父親的家族在第二次世界大戰之前，在九份等地就擁有多座礦山，她被牽著手走在坑道、帶頭盔的礦工的身影等有關她父親工作上的影像，因為她當時年紀還小，所以腦海裡僅存一些依稀模糊的記憶。

一青妙說，她少女時代初到日本時，曾有一段時期只能將自己與台灣的連結鎖在內心深處，因為不同於從海外例如美國等地回日本會講英文的子女那麼風光，自己感覺好像有點不光彩，同學有時不解，會問她「台灣、跟中國不同嗎？」的問題。她說，後來，有一位從澳洲來的高中友人的話改變了她的想法。這位朋友跟她說，「台灣，不也很好嗎，有一天帶我去看看吧」。結果，她就像背後被人推了一把似地重新學習中文，大學時期，常常背著書包到台灣、中國等地進行尋根之旅。

一青妙說，原本擺盪在日本與台灣之間的她，恰好與自己的故鄉究竟是「中國的一部份」或一個「獨立國」的背負有一種重疊感，但每次她一回到故鄉台灣，高速公路、台灣高鐵陸續完成，現在看到發展起來的台灣，已經能認定「這就是與我一起成長過來的國家」。

一青妙說，「傾聽風聲—台灣九份故事」這部紀錄片電影的最後一幕播放著九份的風景，搭配著小她六歲的妹妹一青窈唱的歌。她說，「我的夢想是能與妹妹合作演出，有一天回到我們的故鄉舉行公演」。

# 膠卷時光影展 看盡大師眼中的愛與情

(中央社) 由中國信託主辦、台灣電影文化協會、台北之家光點電影院、欣欣數位影城協辦的「中國信託·膠卷時光影展」八月十日開展。這項影展主題鎖定在「經典」、「鍊」好，共策劃十五部佳片，一天放映六檔，期間兩星期，橫跨兩個週末。影片有「理性與感性」、「迷霧莊園」、「咖啡時光」、「雨季的婚禮」、「偶然與巧合」、「齊瓦哥醫生」、「新天堂樂園」、「純真年代」、「新橋戀人」、「長日將盡」、「我的父親母親」、「屋頂上的提琴手」、「新橋戀人」、「狂琴癡」和「情書」。

其中，「新天堂樂園」八月十三日免費邀請電影戲劇相關系所學生觀賞。此外，針對沒有信用卡的學生，中國信託提供四人同行、憑學生證享每張新台幣一百七十元的優惠。

台灣電影文化協會理事長侯孝賢感謝中國信託在電影氣低靡之際，藉由影展與文化活動的結合來推廣多元觀影文化的視野與鑑賞力的精進。他說，這是非常難得的一次合作，也是一個起點。

這項影展找來演員桂綸鎂代言，桂綸鎂開心表示，她非常喜歡大銀幕觀影的感動，影展中影片她耳聞許久，但一直沒機會觀賞，這次影展為她整理出以「情愛」為主題的片型，讓她非常雀躍。雖然拍戲非常忙碌，桂綸鎂承諾一定會撥空觀賞幾部電影，好好欣賞導演大師的作品。

「中國信託·膠卷時光影展」已在兩廳院售票系統與台北之家光點電影院開預售，八月十日到二十三日放映十五部電影。

初回の視聴率は17.3% (関東地区)の新しいドラマ「ホタルノヒカリ」。ストーリーは恋愛から長く遠ざかった20代女性、「干物女」を中心に繰り広げられるラブコメディだ。

主人公は「私は恋愛するより、家で寝たい」とと絶叫する両宮愛を演じる綾瀬はるかさん、20代の女盛りなのに恋愛に興味がなく、枯れていることから「干物女」と呼ばれている。会社ではテキパキ仕事をこなすのに、家に帰ると、ジャージー姿で寝転がりながらビールを飲む。

自然体でマイペース、飾らない生活スタイル……。ここまでの、干物女が女性たちに熱く支持されている理由を考えると、向上心むき出しの、野心あふれる人々への違和感があるように感じてならない。

# が到来?

干物女ブームに、女性が女性に敵しい時代、そして、女性の立ち位置の難しさをかみしめている。時代をうつす干物女は、ドラマでさらに勢いを増しそうだ。







# 十六世噶瑪巴大寶法王的總管已轉世

此間來自印度卡林進的消息，佛教噶瑪舉派第十七世噶瑪巴大寶法王聽列那多傑於2007年4月18日舉行嚴肅的藏傳佛教認證儀式，認證了出生於台灣雲林的文投為噶瑪巴登洛德仁波切，這位尊貴的仁波切是第十六世噶瑪巴時代的總管，可說是噶瑪舉派轉世於台灣地位高貴的仁波切。

這位尊貴的噶瑪巴登洛德仁波切就是聞名於世，現任美國密宗總會主席及舊金山福慧寺寺主的喜饒根登仁波切。

據舊金山福慧寺法務處證實，噶瑪巴登洛德喜饒根登仁波切於1996年到美國洛杉磯安那罕家眾人修南無觀世音菩薩大悲心加持法，預示時間親請諸佛菩薩親臨加持與會信眾，轟動一時；1999年出任台灣南投鎮國寺住持，晉山大典人山人海，途為之塞，當日鎮國寺聖壇層層，殊勝不可言喻，信眾讚嘆其能，全台為之震動。後來因緣所至，喜饒根登仁波切到西方說法，出任美國密宗總會主席、美國舊金山福慧寺寺主，十多年過去了，然而他還是沒有得到認證。直到2007年4月，吳文投因緣成熟了，駐錫在印度的噶瑪舉派第十七世噶瑪巴大寶法王聽列那多傑極為慎重地召集了喇嘛們通過繁複的觀湖打卦法定程序，終於查出了第十六世總管的身份，正式出了認證書，認證吳文投為噶瑪巴登洛德 (Karma Palden Lodeo) 仁波切。



十七世大寶法王聽列那多傑認證噶瑪巴登洛德仁波切是在台灣出生的吳文投，圖為他的簽名法照。

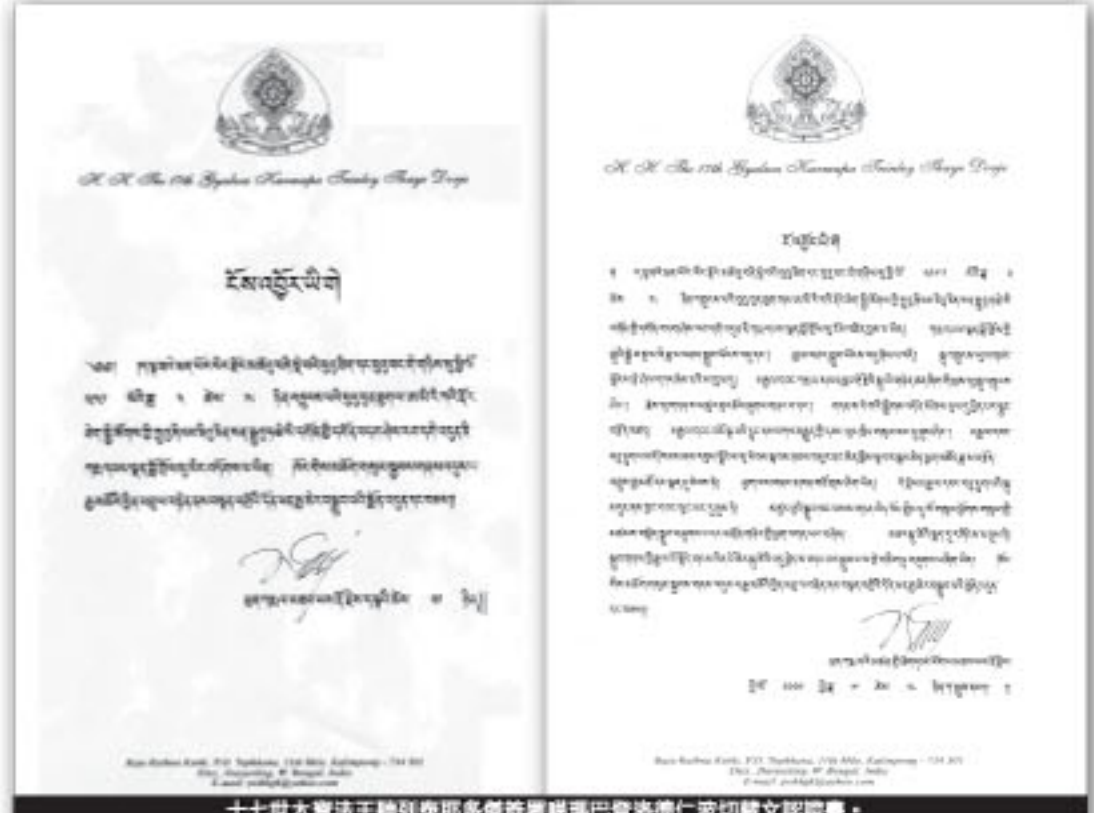


圖左為十七世大寶法王烏金赤列多傑，圖右為被認證的噶瑪巴登洛德喜饒根登仁波切。

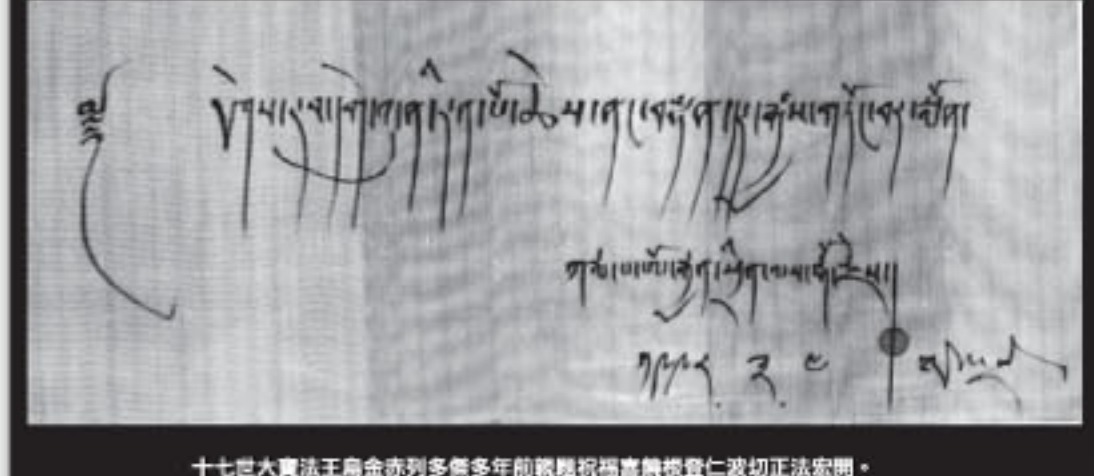
(Nangchen)。所以，他是一位寺廟的主要服務者。其後，他從十六世噶瑪巴那裡得到了許多灌頂及教法並在楚布寺的閉關中心「散天義紅林」(Santen Yihong Ling) 閉關三年時出任寺廟總管。最後，在他的晚年，他辭去職務後就在閉關地點王者阿底斯山 (Mount Kailash) 苦修直到圓寂。祈請三寶及護法護持他弘揚慈悲利眾的佛法。

聽列那多傑第十七世大寶法王2007年4月18日，於卡林進。

認證書說明了噶瑪巴登洛德喜饒根登前世在十六世大寶法王時代曾任總管，他的職務在活佛旅程中已到了極限的高度，除了噶瑪舉派四大攝政王之外，作為總管，他的地位已與噶瑪舉派的八大活佛齊名。由於他是在台灣轉世的，可以說是噶瑪舉派在台灣轉世高貴地位的仁波切，因此，應該說是噶瑪舉派在台灣轉世的總管仁波切。資料提供：林俊成先生



十七世大寶法王聽列那多傑簽署噶瑪巴登洛德仁波切法照證書。



十七世大寶法王烏金赤列多傑多年前親筆祝福喜饒根登仁波切正法宏開。

(本報訊) 7月12日，「產經新聞」和「華思社」出版社在東京千代田區のプレスセンター為台北駐日經濟文化代表處代表許世楷的夫人盧千惠舉行新書出版慶祝會。日本交流協會理事長高橋雅二及名評論家櫻井良子、前國策顧問金美齡等約兩百多位各界重要人士出席這場盛會。

## 駐日代表夫人

### 盧千惠新書出版慶祝會

盧千惠夫人在「私のなかのよき日本」一書中，回顧自己從1955年來日本留學後的半輩子。書中寫到，二人因在日本參加臺灣獨立運動，所以遭到當時的中華民國大使館扣留並被列入黑名單，因此30多年無法回臺灣，直到1992年黑名單解除才得以返國，這中間的艱辛不可言喻。

盧千惠夫人並在書中寫道自己生在臺灣、活在日本，想念臺灣的心情，還有接受日本友人們幫助的點點滴滴。

盧千惠夫人說，人生如果用四季來比喻的話，69歲時是楓紅飄落的秋天，到了70歲則進入深褐色季節。和許代表夫妻一同參加臺灣獨立運動的前國策顧問金美齡在應邀致詞時，提及新書中提及的1968年3月發生留日學生柳文輝因為從事臺灣運動而被遣送回臺灣的事件，在當時同樣是從事臺灣活動的許世楷和章克敏為了要阻止柳文輝的強制遣返，計畫以身體撞牆送車救回柳文輝，許代表在出門前對妻子盧千惠說「萬一我死了，你就嫁給日本人，不要回臺灣」。

此外，日本首相安倍晉三的胞弟、參議員岸信夫的夫人也在應邀致詞時說，盧千惠時像恩師、時又像姐姐，她閱讀了這本書後感觸良多，想到許代表夫婦30多年來因為政治因素無法回臺灣，讓人覺得很感佩，希望有更多人可以閱讀此書。華思社社長加瀨昌男說，這本書的內容充滿喜喜交加及對祖國思念的苦悶，如果書中能多點與許代表的戀愛史就會更加感人。和盧千惠夫人相識已久的大學時代同學孫澤愛子則說，書中充滿了許代表夫婦的恩愛。

盧千惠夫人提及「以前為了臺灣的民主運動而努力，而現在臺灣則是必須要提高「臺灣」的知名度而努力」，並期待台日關係的更加蓬勃發展。

朱銘氏是代表日本的雕刻家。東洋的精神性在自手的手法で表現するダイナミックな作品で世界を舞台に活躍し、専門家の

## 福岡亞洲文化賞

### の贈賞理由

一、駐福岡辦事處為配合本(96)年「台日文化、觀光交流年」擴大辦理相關交流活動，與福岡各官公廳、相關民間團體保持密切聯繫，致力推動台日文化、觀光交流。福岡市政府表示，「福岡亞洲文化賞」委員會於本年6月29日經審會中，鑒於我國朱銘為亞洲具代表性之雕刻家，其深湛活力之獨特創作，充分發揚東方精神，且創立朱銘美術館，致力於普及藝術，貢獻卓著，爰正式選定朱銘為「2007年(第18屆)福岡亞洲文化賞」之「藝術-文化賞」受獎人。頒獎典禮訂於本年9月13日在福岡市舉行，屆時將邀請受獎人來福岡接受頒獎，翌日

みならず市民からも幅広い支持を得ている。また、自らの作品を展覧する朱銘美術館を創設するなど、芸術界における功績にも多大なものがある。

朱銘(本名：朱川泰)は、1938年、台湾・苗栗県に生まれた。当初、伝統的な寺院彫刻を学んだが、31歳で台湾彫刻界の重鎮だった楊英風氏の門をくぐり、その指導の下、伝統木彫とモダニズム彫刻を融合させつつも、次第にそれを越えた独特のスタイルを確立した。1976年に国立歴史博物館(台北市)で行われた発の個展では、『同心協力』『小媽祖』など風土に根ざした題材を、生命力みなぎる力強い木彫で表現し、当時、文化的アイデンティティをめぐる議論が白熱していた台湾芸術界に熱狂的に迎え入れられ、半年間の会期延長まで引き起こす鮮烈なデビューを果たした。さらに、彼の追隨を許さぬダイナミックな表現「太極拳シリーズ」は彼の名声を確立し、台湾のみならずアジア、欧米でも高く評価された。以後、個人や集団としての人間が見事な調和を見せる「人間シリーズ」や、ステンレス、ゴム、スポンジな

の新材料を使った試みなど、その芸術上の挑戦は止まるところを知らない。

朱氏は、1977年の日本を皮切りに、アジア、欧米の各地で精力的に個展を開催しているが、くわえて1997年のパリの中心にあるヴァンドーム広場をはじめとするさまざまな公共空間での展示も彼の名声を高める要因となった。このことは、1999年に台北県金山の広大な敷地での野外彫刻美術館「朱銘美術館」の創設に結実し、緑豊かな自然の中で作品と環境が共鳴しあう、朱銘芸術集大成の場として、多くの人々を魅了している。

表現の中核に流れる深い東洋の精神性。常に革新を追求する創造へのエネルギー。伝統彫刻とモダニズム彫刻の両軸に支えられた他に類を見ないダイナミックな表現力。アジア及び世界に賞賛されたその力量と業績は、まさしく「福岡アジア文化賞-芸術-文化賞」にふさわしい。

資料提供：台北駐大阪經濟文化辦事處福岡分處

# 我國雕刻家朱銘榮獲「2007年福岡亞洲文化賞」

另有祝賀酒會、學校訪問、市民論壇等一系列活動。  
二、「福岡亞洲文化賞」為福岡市政府與「Yokotopia紀念國際財團」共同舉辦，於1990年成立，迄今為第18屆，獎目分為三類：大賞(獎金500萬日圓)、學術研究賞(獎金300萬日圓)、藝術-文化賞(獎金300萬日圓)。我國電影導演侯孝賢曾獲1999年(第10屆)該獎之「大賞」。  
三、本次同時獲獎者尚有印度社會文明評論家 Ashis NANDY (獲「大賞」)、泰國人類學、考古學家 Srisakra VALLIBHOTAMA (獲「學術研究賞」)、韓國傳統藝術家金德洙。(獲「藝術-文

化賞」)等3人。我國雕刻家朱銘係僑居孝賢後第2位獲此殊榮之國人，廣受媒體注目。本案除可促進台日文化交流外，對推動本年「台日文化、觀光交流年」而言，深具意義，對提高台灣能见度，推廣國際宣傳，頗有助益。

資料來源：台北駐大阪經濟文化辦事處 福岡分處

# 專為在日中國人設計

## 台灣周遊5日間

出發、到達地/滯在地	行程
1. 成田 台北	出發(09:20-11:30起飛)→台灣桃園國際機場(11:50-14:00到達) 到達後，乘巴士到台中(大約2小時)，去飯店<往 台中>
2. 台中 台南 高雄	飯店用早餐<往 高雄> 上午：寶覺寺觀光、觀光(去日月潭)日月潭觀光(文武廟、玄奘寺) 中餐：品嘗台灣菜(台南觀光後，進入高雄市内(蓮花潭、碧山公園)) 觀光後、「嘉興」飯店品嘗海鮮晚餐後，遊逛六合夜市
3. 高雄 花蓮	飯店用早餐<往 花蓮> 上午：乘巴士去花蓮 途中，中餐在台東用台灣鄉村農家菜 黃昏時分：到達花蓮 到達後，晚餐在花蓮市内餐廳用「廣東菜」晚餐後，觀賞阿美族舞蹈
4. 花蓮 台北	飯店用早餐<往 台北> 上午：前往台灣熱門景點「太魯閣峽谷」參觀完大理石工廠後前往花蓮車站 午餐請享用台灣式的便當下午：乘快速列車「自強號」前往台北到達台北後，台北市內觀光(忠烈祠、台灣民主紀念館、故宮博物院、品嘗台灣茶、動物)晚餐：在「鼎泰豐」餐廳品嘗小籠包點心
5. 台北 成田	飯店用早餐出發之前自由活动 由導遊陪同去機場，台灣桃園國際機場(13:00-15:10起飛) 成田機場(17:10-19:20到達)飯店用早餐出發之前自由活动

## 超時價

- ★最少組6名以上可待出
- ★派員不隨行 當地導遊陪同
- ★出發前3天可以受理(除去周六·日·祝日)
- ★利用的餐廳如不營業的話，有更換其它餐廳的可能性
- ★食事條件：5日 早：4回 中：3回 晚：3回
- ★スタンダード級別飯店： 中信、全國大飯店(台中) 華王、華國大飯店(高雄) 中信、航帥大飯店(花蓮) 麒麟、北城、第一大飯店(台北)
- ★購物方面：土產店2間和免稅店1間
- ★觀光和機場的迎送和其他客人混同在一起(非專用車)
- ★觀光和機場的迎送不可放棄
- ★利用航空公司：エアーニッポン指定(全日空公司)

訪臺簽證 不可能變可能 最快 3個星期之內 在日本中國人遊台灣

A: 59,000円 出發日期：9月2日、9月9日、9月17日、9月24日

B: 69,900円 出發日期：8月27日

C: 79,900円 出發日期：8月20日

旅行企劃・實施：国土交通大臣登録旅行業第300号  
近畿日本ツーリストグループ (株) ユナイテッドツアーズ  
TEL: 03-5440-1480 FAX: 03-5440-1477 (出張：キチ)  
〒105-0022 東京都港区海岸2-1-16 鈴与浜松町ビル4階  
http://www.utd.co.jp E-mail: taiwan6-ut@egp.knt.co.jp



# 臺灣新聞特別顧問專訪系列一之二

## 日本中華聯合總會會長詹德薰先生專訪

2007年6月15日悶熱的午後，由於山手線的誤點抵達比尾站時，距離訪談的約定時間已經所剩不多。在加快腳步到達日本中華聯合總會時，還是比約定時間遲了幾分鐘。當急急忙忙的踏入日本中華聯合總會會長詹德薰先生的親切笑容和慰問，使得忐忑不安的心情頓時全消。詹會長引領我坐下後，就在輕鬆和諧的氣氛下開啟了這次的訪談。

詹會長出身於南投縣集集鎮，成績優異的從國中畢業後選擇北上就考，卻因為城鄉差距而未考上理想的學校。當時只好選擇剛創辦的世界新聞專科學校就讀；專科畢業後隨即入伍服兵役。同及為何選擇到日本留學的因素，詹會長回想道：「我的父母親為日據時代出生，父親是日本時代的公務員，而兒姐也都是接受日本教育，在家庭環境的影響下對於日本文化並不陌生，到日本留學也不感到排斥。」因此，於退伍後，即

申請到日本進入早稻田大學的語言班就讀，隔年即僱傭的進上早稻田大學政經學系三年級。但就在大學畢業後進入大學院商學部繼續深造之際，卻發覺與自己想要學習的方向不同，於是選擇休學踏入社會，也自此拉開詹會長自我創業的序幕。

初踏入工作的詹會長對於未來世界有著很興奮的期許，且選擇留在日本開創事業。而提及創業與機的過程，詹會長表示，他是受到母親的影響：「我的母親是一位助產士，在戰後因為大家都很窮困，因此每次接生完，大家總會用米，難或是日本時代遺留下來的古錢幣來支付接生費，而這些古錢幣則成為我小時候玩銅錢的娛樂。」因此，公司的商品即是不能使用的日本古錢幣。「我來到日本之後在一次的因緣際會之下，發覺了古錢幣的價值，因此也藉由古錢幣買賣奠定了事業的基礎。」進而，詹會長也逐漸投入了金券買賣市場，在數年後，金券買賣亦成為日本社會不可缺的生意之一。談及在日

本創業的經驗，詹會長指出外國人在日本創事業較辛苦的是在信用方面。儘管外國人在當地販售的商品價格較低，但日本人在售後服務方面就比外國人還要來的週到。這也是每個民族文化特性不同使然。

在提到如何進入華僑界時，詹會長提到整個過程其實是一頭栽進去開始，沒有強烈的企圖或者偉大的目標，眼睛唯一注視的焦點，只是想將臺灣的精神傳承予下一代子孫。「就是在日本中華聯合總會前會長蔡仲秋先生的太太蔡由里女士的介紹下進入了華僑界，因我和蔡由里女士是同鄉，而當時的會長 蔡仲秋先生也想找些新生代進入華僑界，剛好身邊同是集集出身的有黃宗敏先生和胡博然先生、林瑞彬先生、蔡江津先生，因此都在同一時期進入了華僑界。」詹會長回憶當時進入華僑界的情景。

問及新舊時代的華僑差異，「我認為華僑界本身並無太大的變化，倒是在培養新一代上較為困難，

原因在於現在的華僑二代三代大都不會說中文，所以在參與華僑活動時較為困難。」此外，詹會長也不諱言指出有些華僑因為想掩飾自己是台灣人的身份，所以也就不太與華僑界有所互動，但是，在掩飾身份之際，應先想想目前我們所擁有的一切。詹會長認為別人並不會因為籍貫問題而去評斷一個人的好壞，要先學會了尊重自己，別人才會尊重你。同時，詹會長進一步的說：「人都是會改變的，到了一定的年紀就會慢慢的想回到自己的根，而華僑界總是敞開著大門等著。」

已有多年辦報經驗的詹會長與我分享了其在報社的心路歷程，也給予了臺灣新聞一些指教和期許。「自己辦了多年的報紙，可以了解其過程的辛苦。」詹會長表示「一份報紙要持續下去，並不容易，除了報社本身的毅力之外，還要有外界的支持，並且本身對自己的報紙有信心，以使得在面對旁人的批評時才不受影響。」詹會長也深感臺灣新聞一直都在進步中，並勉勵「臺灣新聞做好一份報紙並非輕易可及，將來仍會遇到許多的困難，但是要坚持下去。」詹會長也建議臺灣新聞可請各僑會定期訂購臺灣新聞給僑民看，此外，詹會長並向代表處及在各種場所極力推薦臺灣新聞，展現了一位長者之風範。

訪談就在輕鬆且愉快的氣氛中結束了。詹會長更是熱心的提供「僑心僑聲」數十期給新手的我當做參考資料。在此特地感謝中華聯合總會會長詹德薰先生在百忙之中仍撥下臺灣新聞特別顧問之一職。



抽出時間接受訪談，更期許臺灣新聞不負僑會長的期望。  
認真地對生活、接受挑戰、永遠全力以赴，對詹會長來說，人生，是一個永遠的進行之式。

## 人材選考に悩む企業をサポート

### 古代中国の人間分析学を基にした分析プログラムが話題

人材は企業にとって重要な経営資源だが、個人の資質や本質を見極めるのは難しい。まして一度や二度の面接では不可能に近い。今回紹介するMILL人材戦略研究所はそうした人材選考に悩む企業をサポートするため独自の「人材適性分析」を開発した。

独自の開発した『人材アルケオロジー分析』は職業適性にかかわる能力分析をテーマに、被験者の潜在的資質や能力、潜在的なエネルギー(体力)、組織における人間関係などを分析し、それらを総合して適性分類する多面的な分類学的な分類法である。

人材アルケオロジー分析がユニークなのは一般的な欧米式の心理学的な分析法に比べて、古代中国の人間分析学を採り入れているところにある。また、分析に必要な被験者のデータは履歴

書の記載事項でまかなえるため、企業にも被験者にとっても手間がかからないことがメリットである。

「一般的には古いの世界に入る算命学は中国の歴史王侯が門外不出、一子相伝で伝えた人間学・運命学であり、帝王学として「人を活かす方法」を目的に研究した学問です。こんな人類の宝とも言える先人の知恵に学ぶことを分析法の原点としています」(同社代表 石川さん、以下同)

「人材アルケオロジー分析は同社の人材マネジメントコンサルタント業の実践経験と算命学の理論にIT技術を加えることで体系的に数値化・システム化に成功した分析法です。そして、この種のテーマとしては初めて、平成16年『中小企業経営革新支援法に基づく経営革新計画』として東京都の承認を得ています」



「お問合せ」MILL人材戦略研究所  
千葉県東金市手美の森東1-12-3  
TEL: 0475-52-7586  
FAX: 0475-52-7582  
E-mail: info@mill-jp.net  
UFL: http://www.mill-jp.net

## 国際結婚

### 井上絵里加\*井上也志

☆出合いのきっかけは？  
井上：20年前に日本に来て、1年半日本語学校に通って、大学に入りました。大学4年生の時に日本のアパレル会社で就職を決まり、卒業後、そのまま会社で働くことになりました。一年後、就職先で主人と知り合いました。さらに、その一年後、お互いに好意を持って、付き合い始めて、半年後に結婚しました。

☆結婚に際して両親の反対はありましたか？  
井上：もちろんありましたよ。両親に反対した理由のひとつは、日本と台湾の距離が遠いことです。自分の娘が別の国で生活することに、両親はすごく心配しました。また、台湾人の既成概念で、日本の男性は亭主關白だと思込んでいました。そのため、両親は私と主人の結婚を

認めてくれませんでした。でも、主人は私に対してすごく優しいので、結局、両親が主人の人格を認め、結婚を許してくれるようになったのです。

☆言葉と文化の違いはありますか？  
井上：ありますよ。台湾人の性格ははっきりしているが、日本人の性格はあいまいです。主人とコミュニケーションを取る時に、誤解を起こすことが多いです。でも、誤解をそのままにしないで、必ずじっくり主人と話し合うようにしていますから、最後には誤解を解くことが出来ます。

☆夫婦円満の秘訣は？  
井上：よくコミュニケーションを取ることで。あとは、お互いの考え方をよく理解し、相手の考えを尊重することです。



営業許可  
内装相談  
各種工事  
年終決算  
看板  
メニュー  
チラシ  
広告代理  
雑誌代理

## 開店専門

エステ  
スナック  
料理店

美容院  
整体院  
料理店  
日中会社  
ネット店舗  
ネット販売  
日中英版  
ネット代理

## ネット制作

03-3377-3807 03-3377-4060 携帯:090-3318-6286 (中文可)  
新宿広告 JR新宿駅南口(徒歩5分) 渋谷区代々木2-23-1

### 台湾新鮮蔬菜自家栽培

産地宅配、货到付款  
当日採收、新鮮保証

強力推薦  
空心菜・A菜  
地瓜菜・絲瓜

還有杏菜、九層塔、菜豆、川七、絲瓜、苦瓜、地瓜菜等十多種台灣蔬菜.....  
有意者歡迎來電查詢

有限會社中華食品材料 **來來**  
TEL/FAX:04-7131-2859 傳真:090-3132-1032  
地點:千葉縣柏市野田方面

# 山本 壯夫のインタビュー

おっとりした口調とやわらかな物腰、奥さんの話になると恋愛中の少年に戻るように笑顔が溢れる山本さん。彼が経営している生花山本花屋は下町人情が溢れる方町町にある。

花屋に一步入ると、目に入ってきたのは、奥様・王雪莉さんの写真。また、花屋の上にある住まいに上がると、雪莉さんが若い時から亡くなるまでの写真が飾られており、雪莉さんに対する山本さんの深い愛情が、十分に伝わってくる。

まず、山本さんに花屋になるきっかけをうかがった。山本さんは、母親が始めた花屋を継いだそう。山本さんの実家は山梨にあり、農家だったという。山本さんによると、一家は第2次世界大戦後に東京の新宿へ引っ越してきた。敗戦後の混乱期で、社会が貧しい時代だったが、母親は子供たちにも少しおやつを与えたいと思い、若くして習った生け花をいかし、花屋兼菓子屋の店を開いた。

山本さんは子供ごろからずっと母親を手伝ってきたし、花屋で働くこと自体に楽しさを感じているので、店を継ぐことに対して、「何のためらいもなかった」と笑顔で語る。

雪莉さんとの国際結婚を話題にし、大変だったことは何か、と尋ねた。山本さんはタイムスリップして33年前の思い出話をしてくれた。知り合った当時、日本の社会はほとんど解放的ではなく、特に田舎はもっと閉鎖的だ

った。幸いなことに両親はかなり悩んだものの、口に出して反対はしなかった。それでも、異文化であったうえ、花屋という業種で休みもとれず、まともな旅行もいけなくて、雪莉さんはかなり苦労した。そういう中でも、雪莉さんは一切不満を口にせず、毎日パワフルで、常に笑顔で周りに接していた、と山本さんは語る。言葉の端々に雪莉さんへの深い愛情がにじみ出る。

雪莉さんが亡くなった今でも、山本さんは、雪莉さんが自分の周りにいるように感じているそうだ。生前に仏教と深い縁を持つ雪莉さんが、かつて行ったことがある高尾山にある佛光山の本山に参りたいと言っていた。その願いは、今年の春に台北にある慈濟の病院に車椅子を雪莉さん名前で寄付し、かなえることができた。毎日少しずつ貯金しているという貯金箱を手にし、「雪莉が生きていれば、きっとこのようなことをするだろう」と、山本さんは笑顔で話す。

雪莉さんは、華僑界でもよく知られ、皆に好かれていた。この縁を雪莉さんが亡くなったことで途絶えてしまいたくない、と山本さんは語る。山本さんの長男は、中華学校に通ったし、これから自分と2人の息子とで華僑界に繋がって行きたいと決心した。「台湾に花屋を出したい」という雪莉さんとの願いをいつか実現させるという夢を持つ。

国際結婚は大変で、様々な困難を乗り越えなければならぬが、だからこそ濃密な結婚生活ができる。山本さんと雪莉さんの話をうかがい、そう感じた。

花屋は元々、山本さんと奥様・王雪莉さんの2人で経営していたが、奥さんが亡くなった後、山本さんは2人の息子さんに経営権を移し、花屋を続けている。



### 道歉啟事

105期所刊載の台湾新聞特別顧問黃宗敏先生專訪的內容裡，因本報作業疏失，漏失一部分內容，特此公告，以表歉意。  
漏失的部分內容為：  
那黃會長來日本唸書是攻讀哪間大學？  
黃會長：我是畢業於早稻田大學經濟學系的。

105期所刊載的台灣新聞特別顧問黃宗敏先生專訪的內容裡，因本報作業疏失，漏失一部分內容，特此公告，以表歉意。  
漏失的部分內容為：  
那黃會長來日本唸書是攻讀哪間大學？  
黃會長：我是畢業於早稻田大學經濟學系的。



# 台北駐日本經濟文化代表處代表

## 許世楷演講「私から見た日本」

（本報訊）台北駐日本經濟文化代表處代表許世楷接受「日本外交協會」的邀請，於7月20日下午發表題為「私から見た日本」（譯：我所看到的日本）的專題演講。現場約有50位來自日本各界人士，聆聽許代表對日本的想法和期許。

許代表首先指出，1972年台日斷交前，日本承認臺灣是一個國家，斷交後沒有了國交，就不承認臺灣是一個國家，這樣子的說法是錯誤的，有沒有國交和是不是個國家並無相關聯。

許代表並提到，1972年日本與中國建交時，要求日本接受一中政策，但日本對於一中政策只表示尊重與理解，並未同意。而美國也是同樣的表示尊重但並未承認。

許代表並回想道：「自己來到日本時看到民眾因反對日美安保條約上街，感到非常的衝擊，因為對於當時仍處於戒嚴時期的臺灣來說，3人以上的集會是不被承認的。」許代表強調，臺灣



經過了不流血的民主化後，可由民眾直接選出總統。

統，擁有實質上的民主，這不是國家是什麼。

許代表指出，現在臺日往返三個月免簽證，並且臺灣的駕駛也可在日本使用，就可看出臺灣和日本已享有相同社會價值觀，日本應該要好好思考應要站在臺灣兩岸的那一邊。許代表並提醒，如果日本對中國的態度不夠強硬，那麼整個東南亞勢必會慢慢的變成中國的勢力範圍。

在最後，許代表說，並未要求日本立刻和臺灣恢復建交，只是希望日本基於事實和利益、安全上承認臺灣是一個獨立國家，並且再次的強調沒有國交就不是個國家這個想法是不正確的。

### 秘書長陳唐山來日演講

#### 總統府國家安全會議

日本產經新聞大阪本社於（96）年6月22日下午5時在大阪日航飯店（Hotel Nikko Osaka）舉辦「產經web」演講會，邀請總統府國家安全會議秘書長陳唐山以「這道民主路—從台灣的民主到自由與繁榮之風—」為題發表演講，包括關西地區政經、文教、媒體及僑胞等各界人士聽眾約300餘人與會。

陳秘書長於演講中首先表示，此行首次以國安會秘書長身分訪問關西地區，藉此機會除感謝日本政府對台灣之支持外，更盼親身體察兩國緊密之關係；繼提及SARS、禽流感等新型傳染病肆虐仍留警

新，近日日本國內又爆發麻疹疫情，強調防疫無國境，台灣加入WHO具迫切性。

陳秘書長指陳，今年五月間，世界動物衛生組織（OIE）年會在中國施壓下，通過貶抑我國會籍地位與名稱之決議，我政府對此表示強烈抗議與不滿，此亦可見中國之蠻橫本質未變，中國軍備不斷擴張，尤其在東南沿海部署九百枚以上飛彈威脅台海安全，每年仍以百枚以上之速度持續增加中，此一現狀不容忽視；引用陳總統所言，「台灣已是主權獨立之國家，不屬中華人民共和國管轄，此為不爭之事實，惟中國卻企圖破壞此一兩岸現狀」，陳秘書長強調，台灣為愛好和平之國家，無意與中國從事軍備競賽，惟自衛目的之「軍購」實為「止戰」，而非「養戰」，籲請國際社會認清真正之「問題製造者」應為對岸之中國。

陳秘書長表示，自由民主為世界潮流，台灣民主化不可能走回頭路，中國深怕民主浪潮波及；兩岸競爭實為民主與獨裁政治之競爭，台灣安全影響亞太地區整體之和平與穩定。陳秘書長同時

指稱，中國一方面主張改革開放，另一方面壓制民主人權發展，兩者相互矛盾，呼籲中國應盡善盡美所謂「利害關係者」之國際責任。

陳秘書長推崇日本外相麻生太郎提出所謂「自由與繁榮之風」之外交政策理念，台日擁有自由、民主、人權、法治及市場經濟之共同價值觀，亦為命運共同體，惟該政策論述未提及台灣，實屬遺憾；陳秘書長並主張，台日兩國應以台海穩定與和平為基礎，建構以民主為主軸之台、日、中等邊三角關係而努力，並以其作為前提，共同推動實現「自由與繁榮之風」。

最後，陳秘書長強調，台灣人民相信民主，追求真理，絕不畏懼中共之威脅，籲請日本各界予以支持。

新聞來源：台北駐大阪經濟文化辦事處

# 總統令

嘉南平野的水利之父である日本一技師、八田與一氏は、ここに燃え、人徳に富み、才気に満ちた人物であった。東京大学の土木科を卒業し、はるばる海を渡って台湾總督府土木部に迎えられ、力をつくしてさまざまな功績を残された。とりわけ嘉南大圳と烏山頭ダムの建設を計画、先進国家のダム工法を視察し、技術設備の不足を克服して新機軸を打ち出し、資金的困難と憂慮を乗り越えてついに東アジア最大のダムを完成させた。また、灌漑、洪水防止システムを計画、大計面による三年輪作の給水を推し進め、農耕地の生産能力を大幅に拡大させるなど、嘉南平原



の豊かで新しい一頁を開いた。大甲溪の電源開発計画にも協力し、土地改良の基本方案を研究、計画し、遠大なその計画は人々に恩恵をもたらした。厳しい時代に、新しく試みた水利建設で台湾に大きな業績を残し、ここぞしの実現をはかるため仕事に専念、その名譽は全台湾に伝えられた。その大きな遺徳は模範となり、歴史書により語り継がれてきた。八田氏が世を去られ年月は過ぎたが、心よりの哀悼お意を示し、特に褒章し、政府により英明なる八田氏を懐かしむ意を表わすものである。

總統 陳水扁  
行政院院長 張俊雄

# 總統令

嘉南平野水利之父日籍技師八田與一、性行仁義，卓犖英才，早歲卒業東京帝國大學土木科，渡海南來，膺聘臺灣總督府土木部，承命戮力，創見規模。尤以規劃監造嘉南大圳與烏山頭水庫，考察先進國家水壩工法，克服技術設備短缺困境，肇路藍縷，悉順艱難，東亞第一大壩於焉而生。計畫籌策，興建灌溉防澇系統；鴻猷碩學，推動三年輪作給水，大規模增農田產能，開放平原墾殖新頁，復協助大甲溪電源開發計畫，研擬土地改良基本方案，源頭開治，利民厚生。歲月嵒嶮，試新創以水利建設，存懇績於鐘鼎彝，以志勳業，譽流三臺；盛德垂範，青史流芳。惟斯人已遠，軫悼曷極，特予明令褒揚，用表政府緬懷英賢之至意。

總統 陳水扁  
行政院院長 張俊雄



# 安全性が揺らぎだした地震列島上の原発

地震被害による日本の産業基盤の脆弱性を示したのは、自動車メーカーのリーン生産方式だけではなかった。資源輸入国として、エネルギーの原発依存度を高めているが、その安全確保が大きな課題になっている。

新潟県中越沖地震で、東京電力の柏崎刈羽原子力発電所が停止、復旧のめどが立っていない。夏場にピークを迎える電力需要に対して東京電力は、関西、中部、東北、中国、四国、九州の6電力会社に電力融通を要請。7月末から8月上旬にかけて予定していた福島島の福島第一原発の定期検査を先延ばしし、供給力を確保した。

8月の最大電力見込みは6110万キロワット。これに対して刈羽原発の停止で8月に5801キロワットまで供給力は落ちると見られていたが、火力・水力発電の増出力運転なども含めた一連の対策で、430万キロワットを上積みし、結果的に6214万キロワットの電力供給を確保した。

当面の課題はクリアしたものの、原発の安全性が揺らぎだすという根本的な問題を抱えることになった。従来から原発反対派の知識人その他から、原発はどれほど費用をかけても安全は確保できない、と指摘され続けてきた。

中越沖地震で刈羽原発停止後、東京電力は、原発の耐震補強の必要性にふれていないが、その原因は、どこまで費用を投じれば、安全性が確保できるか分からないためだと言われる。こうしたことも「原発に絶対的な安全はない」という原発反対派の主張を裏付けるものだといえそう。

刈羽原発の放射能漏れによる海産物などの風評被害については、政府は8月上旬にIAEA（国際原子力機関）の視察を受け入れ、正確な情報を国際社会に向かって発信することで、被

拒絶台湾 形同否決民主

（中央社）盧森堡法文「週四報」週刊今天刊登專文，批評聯合國斷然拒絕台灣不久前提出加入聯合國的申請，並暗指這項決定形同否決民主。

由該週刊記者布洛曼撰寫的專文指出，七月二十日臺灣政府向聯合國提出完全符合程序的人會申請，但卻遭到聯合國秘書長潘基文斷然拒絕，連辯解的機會都沒有。

布洛曼在以「否決民主」為題的專文中批評，潘基文採取這種決定是將聯合國第2758號決議案、這項決議將中華人民共和國為聯合國的中國唯一代表，可恥的是，三十年來，代表臺灣兩千三百萬人民的並不是中華人民共和國，而是臺灣的民主政府。他並批評說：全世界都知道，聯合國處理外交事務時所依循的，並非聯合國偉大的憲章與原則，而是「否決權」。

專文並指出，中國一直將臺灣視為它領土不可分割的一省，但自一九四九年，中國從未對臺灣行使過管轄權；毛澤東的共產政權繼承了敗走的國民黨政權的領土，而一九四九年以前，蔣介石的中華民國政權也從未在臺灣真正行使過；若單就法理論述，那麼連日本都可以聲稱對臺灣擁有主權。

專文同時依據事實指陳，一九四九年內戰後，中華民國失去了中國領土；而中華人民共和國則丟了臺灣，因為今日臺灣是個民主的主權國家，且誠如臺灣外交部次長楊子葆所指出的：「我國政府不贊成統一，但是個人的意願不重要，決定權是在兩千三百萬人民的手上。」

# 盧森堡週刊批評UN

專文說，全世界所有國家的政府，只要想跟北京打交道，先決條件就是臺灣是中國的一部份的「一個中國」原則，美國與歐洲聯盟就是最明顯的例子，但他們所遵循的是一個完全悖離事實的假象。

專文說，「民意調查顯示，百分之七十七的臺灣人民表示，希望以臺灣名義加入聯合國，他們並不想取代中國在聯合國的席次，只是希望與中國並列於聯合國。此外，主張獨立的泛綠陣營也一再地經由民主選舉贏得政權」。

專文並說，由於地緣戰略不能立基於虛構的假象，因此國際政治又發明了一套立基於「現狀」的概念以迎合北京：只要是不承認台北政府的國家（讓臺灣成為聯合國的禁忌），就可以與北京做生意；這也將台北在與國際組織的合作陷入絕境，世界衛生組織就是個明顯的例子；此外，也在國際間形成一種反常的態勢，例如歐盟拒絕讓臺灣的總統、副總統、行政院長、國防部長以及外交部長入境歐盟境內，甚至連私人訪問都不被允許。

不過，專文指出，很顯然地，「現狀」是會改變的，我們不可能要求衝突的雙方永遠不動，事實上，所有的外交現況最後都是強勢解決的，專文並說，有人認為以臺灣名義申請加入聯合國等同於「宣布獨立」，或是將它視為趁中國忙於奧運無暇他顧之際，片面破壞現狀，臺灣政府對此反駁指出，片面破壞現狀的是北京，中國部署瞄準臺灣的飛彈已達一千枚，而公元兩千年時，選擇有兩百枚，他們既心裏運之後不知會發生什麼事。

布洛曼在專文結論中指出，臺灣的例子告訴我們，在否決權和強權的軍事、經濟與文化力量夾擊之下，民主國家只能自求多福了。除盧森堡外，「週四報」週刊也在比利時的一些城市發行。

# 聯合國拒台灣 發言人面對詰問難自圓其說

（中央社）聯合國法律事務廳副廳長水扁總統要求以台灣名義加入聯合國的信函後，聯合國秘書長潘基文的一位發言人面對媒體記者詢問時，對於台灣申請入會問題似乎無法自圓其說，顯得難以招架。

陳總統透過兩位友邦致函潘基文，要求以台灣名義加入聯合國，但信函在二十日遭到退回。聯合國秘書長潘基文在二十日遭到退回。聯合國秘書長潘基文在二十日遭到退回。聯合國秘書長潘基文在二十日遭到退回。

來決定。」記者馬上追問說：「如果連回應這樣的請求（指台灣的人會申請）都做不到，如何能夠決定？這就是我感到困惑的原因。」

阿部萬里江說：「這封信是根據聯合國決議而退回，我不想揣測，但我猜測聯合國大會成員要看這份決議。換句話說，我們的意思是，新會員的問題如何處理，真的要由這個組織的會員來決定。」

# 記憶鞋墊始祖 藍白拖鞋當兵回憶

## 小強殺手！

要說到台客裝扮，很多人一聞就會想到藍白拖鞋！你知道市面上的一雙售價只要1、20元的藍白拖鞋，其實當初是國防部特別設計給軍中弟兄穿的，也因此它是很多當過兵的人共同的記憶。網路上甚至還出現「藍白拖鞋」的標籤者，說它是全世界第一雙擁有記憶鞋墊設計的鞋子。還記得周星馳電影【功夫】裡頭那位施展給猴功的火雲邪神嗎？，有沒有發現他腳上穿的可是藍白拖鞋呢！

說起藍白拖鞋的歷史，那可要回到國民政府遷台時期，當時許多民眾光著腳丫走在大馬路上，實在不好看，國防部因此研發出這種輕便的藍白拖鞋。到了今天，藍白拖鞋已經成為台客族的必殺聖品。一名台客說，「頭髮在夜市買的，只有199(元)，還有藍白拖鞋一定要，還有吊帶才夠台，要符合台灣人的味道。」

千萬不要小看這一雙不起眼的藍白拖鞋，有網友說，它是世界上第一雙使用記憶鞋墊的鞋子，賺！只要穿久了，藍白拖鞋上就會出現跟腳型一模一樣的痕跡。連來台幫傭的菲律賓人也很愛。藍白拖鞋可是台灣著名的小強殺手，長型的設計，方便攻擊蟑螂，可以像毒藥拍一樣，一瞬間讓小強無處可逃。

彈性佳，方便拿取，藍白拖鞋也是媽媽們心目中理想的殺蟲武器。小小一雙藍白拖鞋，現在還出現了姊妹品紅白拖鞋，歷久不衰的歷史，也算的上是另一項台灣奇蹟。

# 人才夜市

台灣的夜市超有名，現在大陸也有一種「不賣吃」的夜市，而是專門讓人找工作，有人力仲介業者超貼心，把人才招聘會從酷熱的白天搬到晚上舉行，大受求職者歡迎。

戶外悶熱天氣熾熱悶，讓人白天不想踏出門一步，但是求職者為了找工作，不得不奔波在各大求職會場，熱到滿頭大汗只為多一一些工作機會。

現在大陸有一個奇特的「人才夜市」，把人才招聘會搬到晚上舉行，包含生物科技、保險等行業都進駐招聘，在會場裡每個人都氣定神閒輕鬆等待，因為少了白天酷熱，貼心服務吸引很多剛畢業的社會新鮮人。

每個前來求職的人都覺得這種夜市很新奇，不用熱的半死就可以輕鬆找工作，大陸的應屆畢業生表示「我是學文科的，不好找工作」。南京市人才市場交流部長黃秋梅表示，「我們人才市場一般會給他建議，像很多畢業生在學校時候，還是有很多工作經歷，在簡歷裡面應該有表現出來」。

大陸人力業者頭一次創新提供夜間服務，在大熱天裡果然吸引趨之若鶩的求職人潮，看來現在出招才能符合時代潮流的趨勢。





# 王建民與恩師高英傑 洋基球場相見歡

【中央社】紐約洋基隊「台灣之光」王建民今天在洋基球場與大學時代恩師高英傑相見歡。高英傑獲得建仔今天投球表現很好，前六局「優質先發」，但未能贏球，有些可惜；他也發現，王建民來美發展數年，球技精進成熟很多。美東時間二十一日，民主進步黨總統參選人謝長廷將親自主持王建民與恩師高英傑見面，王建民說，他不知道這件事，要了解一下，「應該沒有」。



趁著暑假假期，高英傑偕同家人來紐約遊玩，特別選定建仔今天投球，買票到場觀看王建民投球。賽後，高英傑家人在王建民太太吳嘉玲陪同下，與王建民相見歡。建仔對台北體育學院時代恩師來訪，心情顯得十分愉快。

對於建仔今天的表現，高英傑直誇前六局表現太好了，可謂「優質先發」，只可惜第七局投出的直球過於集中，大都位在本壘中間，才被打者紛紛擊中。一場先發，將出戰堪薩斯皇家隊。

# 海峽盃高球座談會

【中央社】第十一屆海峽盃兩岸高爾夫對抗賽，二十五至二十八日將在台北縣林口長庚球場舉行，今天賽前舉辦一場座談會，由兩岸相關人士暢談十年高球運動發展現況，發現不論在經濟大環境、選手培養及球場經營上，兩岸都有迥異之處。

這項座談會出席人士包括中國高爾夫協會副主席屠銘德、中國國家體育總局小球運動管理中心副主任及中國高協秘書長兼中國隊副團長崔志強、中國代表隊長宋亮亮、中國隊第一高手張連偉、中華台北隊投手汪建昌與林文堂、新豐球場總經理李錦復、NIKE大中華區總經理黃鴻達、台灣督管公司總經理及海峽盃創辦人廖國智等。

在海峽盃高爾夫對抗賽舉辦十年後的今天，兩岸高球發展因不同的歷史背景，近年來經濟發展速度與市場產生巨大變化。崔志強指出，中國的高球場數目自二十年前的九座半到如今的超過四百座，打球人口也一直呈倍數成長，北京、上海每年打球人口都成長百分之二十五至三十，打球人士的層面也自外商及中國當地人士，而台灣的球場受到地形與政府法令的限制，自一九八零年代至今建立了六十多座球場，以後沒有增加，打球人口也因為人口外移轉往國外打球而逐年減少。

# 發現兩岸高球發展迥異

# 中華職棒明星賽 球員認養人明將溫馨相遇

【中央社】中華職棒紅白明星賽在台南棒球場登場，與以往不同的是除了精彩的競技外，還將出現溫馨感人的場面，球迷不妨拭目以待。



今年明星紅隊來自La new熊隊的林智勝，是台東原住民，他去年在杜哈亞運擊出再見安打，為台灣奪得亞運金牌，成為國人心目中的英雄。在球場上活潑、開朗的林智勝，明天明星賽賽前必須收起愛搞笑的動作，因從未謀面的認養人代表李素琴，將到球場和他見面。

# 即日起接受報名

# 日月潭萬人泳渡

【中央社】為倡導全民運動，並「以泳會友」，南投縣政府將於九月二十三日，在日月潭舉辦「2007年第二十五屆日月潭國際萬人泳渡嘉年華」活動，即日起到八月十日受理報名，名額兩萬五千人，額滿為止，歡迎全國愛好游泳的民眾踴躍報名參加。



南投縣政府指出，萬人泳渡今年的地點從日月潭朝陽碼頭出發，終點為伊達邵部落(德化社)，全程約三千三百公尺，凡年滿十歲以上、身體健康、具備長泳能力皆可報名；報名費部分，中華成人游泳協會會員三百五十元，非中華成人泳協會會員七百元，殘障選手三百元。報名資訊可洽埔里四季早泳會049-2424911。

# 金門廈門馬拉松賽 明年一月隔海同步開跑

【中央社】金門馬拉松賽工作協調會今天敲定2008金門馬拉松賽明年一月五日鳴槍起跑，由於對岸中國廈門同日也將舉辦國際馬拉松賽，屆時將首度出現小三通的金門和廈門，隔海同步跑馬拉松的畫面。

金門縣教育局長李再抗表示，金門馬拉松賽原規劃是明年一月十二日開跑，但是受到中央選舉委員會決定當日舉辦第七屆立法委員選舉投票影響，因此，被迫提早在一月五日舉辦。

組，預估將有兩千兩百人參賽，再加上三公里的健康休閒組參加人數，希望參加人員超過一萬人。由於傳出中國福建省將有一千名選手小三通參加金門馬拉松賽，李再抗希望中央能把政治和體育分離，以吸引更多國內外選手參與盛會，達到體育交流的目標，並提升金門知名度。

# 佛光大學女籃成立

【中央社】宜蘭礁溪佛光大學今天宣布成立女子籃球隊，創辦人星雲大師除了親自主持並為三名球員披上球衣外，同時為球隊開示，星雲表示，希望以佛教的精神成立籃球隊，發揮堅忍不拔的毅力和積極向上的修為。



## 在日台灣情報で最大のマスコミ媒体！！

### 在日本最強的 - 臺灣新聞 - 絕對值得您信賴！！

我們不敢自稱是在日唯一的台灣系報刊，但是，我們有信心，編出在日本最好的！！

沒時間看電視？沒空上網看新聞？  
全方位報導台日資訊報刊 - 臺灣新聞，每月一日發刊，編採一個月份之台灣重要新聞及國際動向等，綜合式的整理報導，台灣、日本、全球各地的話題新聞，華僑動態，財經，觀光休閒，生活家庭，藝能副刊，充實的內容，能讓您輕鬆掌握重要資訊。

※訂閱 12回 (12回 ¥3000) 送好禮！！  
新規読者もれなくもらえる！！

送

- A ヘアケア商品
- B 男性用保養品
- C 國際電話卡

A.B.C 贈品中挑選一項

ET オイル (洗い流さないヘアトリートメント) ☆ 本活動只適用於新訂戶☆

【訂閱臺灣新聞方法】  
1.請至郵局索取取閱單(払込取扱票)  
2.按照下列圖示填寫資料  
3.至郵局窗口繳費即可 12回¥3,000 24回¥6,000

払込取扱票

臺灣新聞社  
公債買付店名: 臺灣新聞社  
公債買付店番: 90140-4-594

公債買付店資料: 姓名、郵便區號、地址、電話



# 成大醫院：癌症預防

## 天天至少七蔬果

(中央社) 癌症和飲食攝取相關，成大醫院表示，蔬果是預防癌症的飲食重點，過去「天天五蔬果」的防癌口號，應提升「天天七蔬果」，「天天九蔬果」，尤其對大腸直腸癌更是必要。

成大醫院營養部主任郭素娥指出，各種癌症成因不同，研究調查顯示，百分之三十五的癌症和飲食有關，微量元素對癌症預防很重要，這些元素都存在於五穀雜糧和蔬果中。

高飽和脂肪、蔬菜水果攝取不足等，和大腸直腸癌、乳癌有關，這些患者應減少動物性紅肉的攝取，改以白肉或豆製品，蔬果因含有植物性化合物及微量元素，不僅可以抗氧化，也不用擔心像一般錠劑、膠囊有吸收過量的問題。

癌症患者須注意六大營養素均衡，以生鮮食材為原則，除蔬果外，更重少油、少鹽、少糖、高纖，且要避免服用偏方，才能爭取良好的預後。

# 放暑假小朋友瘋狂玩Wii

## 小心造成運動傷害

(中央社) 暑假到了，小朋友在家裡玩Wii，長期下來小心造成運動傷害。台中縣一名八歲女童，日前因雙下肢痠痛及右手痠痛連日之久，衛生署豐原醫院診斷是遲發性肌肉疼痛，治療後已無大礙。

家住豐原市八歲余姓女童，前晚天天啼啼告哀媽媽說，兩隻腳好痠，媽媽以為是發育成長的痛，不以為意，隔日早上仍未改善，於是到豐原醫院骨科門診做進一步檢查。

骨科王宏實主任檢查後發現，女童的症狀為遲發性肌肉疼痛，經過問下才知道，原來她的媽媽都在上班，因此暑假開始以來，女童白天都在外婆家，寫完功課後，就和表哥表姊們一起玩Wii。

由於女童缺乏健身運動，有時一天玩超過六個小時，幾天下來，就出現右手及下肢痠痛的症狀，經過藥物及物理治療後，症狀已

舒緩，醫師也提醒女童，下次玩Wii前要做暖身運動及控制時間，避免運動傷害發生。

王宏實表示，女童的症狀可能是因平日缺乏規律的運動，使原本鬆弛軟弱的肌腱，無法承受玩Wii造成的疲勞及壓力，而導致發炎疼痛的現象。

另外，有些人雖然肌腱強度正常，但因Wii前暖身不足，肌肉不協調，或因肌腱彈性不足，關節強力扭挫也會造成肌腱與韌帶的傷害。

這類傷害中，又以膝、腕、肘及肩關節的拉傷及扭傷最為常見。

王宏實提醒家長，小朋友在運動或玩Wii時，應先做一些伸展運動，讓關節的活動平穩的達成極限，以增加肌肉、肌腱，以及韌帶的伸展性，如此一來不僅可降低肌肉、肌腱受傷，減少肌肉疼痛的機



會，更可以提高活動的效力。他說，要注意的是運動後也要做些伸展的緩和運動，讓肌肉、肌腱，以及韌帶漸漸回復休息的狀態。而每玩三十分鐘要休息十分鐘，並且一天以不超過兩小時為宜。

# 有小腹突的煩惱嗎??

## 你有可能是骨盆前傾喔

小腹突出是許多女性的煩惱，極力減肥卻不見效，其實你有可能不是肥胖，事實上，小腹突出與骨盆前傾有關，而腹肌無力、扁平足、骨盆前側肌肉過於緊繃是骨盆前傾的三大原因。一項調查顯示，6成女性有骨盆前傾，骨盆前傾會造成小腹突出，也因為姿勢不良，加重下背部及頸部負擔，容易引發下背部疼痛，以及肩頸痠痛等問題。

一家健檢診所昨天公布去年547名、20至80歲女性的骨節肌肉健檢資料，6成受檢者有骨盆前傾，其中68%感到下背部疼痛，59%感到肩頸痠痛。進一步分析，因骨盆前傾造成非肥胖性小腹的受檢者中，43.8%腹肌無力，19.2%扁平足，16.2%骨盆前側肌肉緊繃，而且，女性若身體質量比低於

25，腰臀比介於0.7至0.8正常值，小腹卻難以消滅；腰部、臀部側面曲線弧度過大，或是平躺在床上，腰部與床之間出現嚴重大小縫隙，即可能是骨盆前傾。

專家提醒有穿高跟鞋習慣的女性，每天穿高跟鞋不要超過2小時，鞋跟高度3公分最恰當，不要超過5公分，站立時縮小腹，將包包拿在身後，將骨盆重心後移，同時要避免久坐、跪坐，每坐1小時要起身活動。另外，適度運動預防骨盆前傾，包括單腳站立，右手撐住牆壁，左手抬起左腳，適時換邊，舒緩過度緊繃的前側肌肉；半仰臥起坐訓練腹部肌肉，做微半蹲強化骨盆。

有些民眾不愛喝牛奶，改以豆漿取代？醫師跟營養師認為，除非是對牛奶裡的酪蛋白質過敏，否則，不管是牛奶或豆漿都應該要喝。

台大醫院家醫部主治醫師黃漢曾說，豆漿無法取代牛奶，因為兩種食物含有的蛋白質不一樣，牛奶富含動物性蛋白質，經過腸胃道消化，會轉變成必需胺基酸，而豆漿裡有的是植物性蛋白質，經消化後的必需胺基酸品質不如動物性蛋白質好。他說，由於豆漿已經是素食者最好的蛋白質來源，所以，醫師往往會建議素食民眾，最好吃蛋奶素，營養會較均衡。

台北醫學院大學保健營養學系助理教授楊淑惠說，長久以來，就有少數養生專家或中醫師建議不要喝牛奶，所持理由主要是因為牛奶是含高蛋白質食物，吃進體內後，蛋白質濃度增高，在這種高蛋白環境下，反而會增加鈣的排出。

但她表示，牛奶是非常重要的鈣質來源，六個月以後的嬰兒，單喝母乳的營養不敷所需，兩歲以後的小朋友，母乳的最佳替代物就是牛奶，而且，牛奶裡含有不少甲硫胺酸，是人體需要的胺基酸來源之一，不是豆漿可以取代的。她說，除非因為疾病因素，否則牛奶跟豆漿都應該要喝。

至於乳糖不耐症者該怎麼辦？董氏基金會營養組主任許素玉建議，可以飲用發酵乳或低乳糖配

# 蛋白質不同 牛奶、豆漿都喝

方，以獲得奶類食物營養。

另外，也可每天先攝取少量乳品，誘發體內乳糖酶，就不致會拉肚子或脹氣。

面對不喝牛奶的素食者跟乳糖不耐症者，楊淑惠建議，可以在喝豆漿的同時，添加磨成粉的芝麻，或是紅豆、腰果和小麥胚粉，補充鈣質。

但她也提醒，腰果因含較多油脂，熱量相對較高，而磨成的芝麻則會增加胃的負擔，最好磨成粉後食用。

體脂肪1キログラムを燃焼するには7000キロカロリーが必要とされている。歩行で7000キロカロリーを使うには計算上では29時間かかる。食事によるカロリー制限がいかに重要かがわかると思う。

空腹時にいつもより多く食べたり、必要以上に食材を買ってしまったらという経験はあると思う。一方で、空腹だったのに、忙しくて食事をしないという経験もされたことがあるのではないだろうか。空腹になるとエネルギー使用のための脂肪燃焼が始まる。その際、脂肪分解で生じた物質が脳の食欲中枢を刺激するために起こる現象だ。つまり、空腹感が和らいだときに食事を取れば食べ過ぎないで済むとい

うことになる。このタイミングは個々で違う。朝食の時間と量がスタートになるが、昼食前に強い空腹を感じる時には水分摂取などで空腹感を和らげてから昼食を取るとよいかもれない。1日5、6食にするという考えは、この強い空腹感を出さないようにしてカロリー制限をするものだ。食事を始めて血糖値がある程度まで上がると、満腹中枢を刺激して空腹感がなくなる。それまでの間は、いくら食べても空腹感は満たされないため、早食いは思っている以上にカロリーを摂取してしまう。1人暮らしの人や忙しい時などは短時間に詰め込んでしまうため注意が必要だ。家族や友人と会話をしながら、一時間以上かけて食事をすることが満腹感と共に充実した夕食になるだけでなくカロリーも抑えることができる最良の方法ではないでしょうか。



食事は始める前に血糖値がある程度まで上がると、満腹中枢を刺激して空腹感がなくなる。それまでの間は、いくら食べても空腹感は満たされないため、早食いは思っている以上にカロリーを摂取してしまう。1人暮らしの人や忙しい時などは短時間に詰め込んでしまうため注意が必要だ。家族や友人と会話をしながら、一時間以上かけて食事をすることが満腹感と共に充実した夕食になるだけでなくカロリーも抑えることができる最良の方法ではないでしょうか。

# 中醫教民眾保護腸胃

## 與炎夏和平共處

## 久待冷氣房

## 眼乾眼紅的隱形眼鏡族增多

(中央社) 暑氣一到，眼科醫師就感覺到隱形眼鏡族病患明顯增加，原因是患者天天戴著十二到十六小時的隱形眼鏡待在冷氣房裡，使眼 睛缺水又缺氧，許多病患忽視眼睛發紅的警訊，亂點人工淚液，反而會掩蓋眼睛的狀況。

台北市立聯合醫院陽明院區眼科主任蔡景耀指出，隱形眼鏡覆蓋在角膜上，干擾了淚膜清潔滋

潤等問題，在中醫眼中「脾」相當於人體的消化系統，除與食物的消化、吸收有關外，跟免疫系統更是息息相關，同時脾也負責供應身體其他器官與臟腑、組織的營養，因此想擁有強健身體、遠離疾病威脅，就應該先擁有健康的脾胃。

但是「脾」容易受外在的環境、病菌，甚至內在情緒變化或體質因素干擾，導致脾的功能無法正常發揮，輕者胃口不佳、便秘、腹瀉、腹脹、頭暈、疲倦，重者則會出現中氣下陷、內臟下垂、便血、尿血、眩暈、免疫力下降等症狀。

林曉璋強調，夏季在陰陽五行中屬火，人體的新陳代謝、排汗也最快，因此需要選擇清涼易消化的食材，幫助清熱消暑，而在清熱解毒的同時，也可調和體內的熱氣，其中黃瓜、冬瓜、苦瓜入菜可幫助退火，西瓜、木瓜、甘蔗、水梨等水果生津止渴。

而菊花、金銀花、決明子能清熱解毒，綠豆、薏仁則是消暑的冰涼甜品，但食用或飲用時還是得慢飲慢用，不宜將冰涼飲大口往肚裡灌，以免身體冷熱失調，反倒讓腸胃健康出問題。

視角膜並輔佐角膜吸收氧氣的功能，所以戴愈久愈覺得眼乾，尤其高含水的日拋鏡片，初戴雖然舒服，久戴卻會吸走眼淚的水份，若處在冷氣房中，會更加乾澀而致眼睛發紅。

蔡景耀粗略估計近兩週的眼科門診病患，發現因隱形眼鏡問題引起者，比平日多二成，而且排除過敏等致病因素，長期使用隱形眼鏡者約半數有眼紅

# 早食いは食べすぎ招く

症狀，愈是清潔不當、未按時換新鏡片與鏡盒，配戴時間愈久，待有空調房間、經常熬夜及上眼妝者，眼紅指數愈高。

他說，隱形眼鏡族的眼睛紅腫常常是在睡前發生，因為角膜乾澀而發炎刺痛，大約是在卸除隱形眼鏡的二小時後發生，發炎潰爛嚴重者會導致失明，若是痊癒，也易因角膜結疤而永久影響視力品質。

有的近視族會使用人工淚液舒緩乾眼不適，蔡景耀不建議戴者隱形眼鏡點人工淚液，因為其中的防腐劑留在鏡片上，會使角膜受到一百倍濃度的防腐劑傷害。

那麼該如何使眼睛恢復黑白分明呢？蔡景耀提出的解決之道包括：請教眼科醫師找出原因，考慮適度降低鏡片的含水量或一天用兩付日拋鏡片，機車族應使用全罩式安全帽，在冷氣房內定時讓眼睛休息；此外就是選擇專業驗眼師與保潔的保養液，若是卸除鏡片時眼睛會癢，應考慮是否對藥水成份過敏。

許飛到入使用的毛巾，或其他用品就會傳染。」醫師表示，綠蟲體型相當小，如果鑽進眼裡，會造成青光眼、白內障，甚至導致失明，建議家中如果有飼養寵物的民眾，一定要注意清潔，眼睛如果不舒服，或長期有異物感，一定要及早就醫。

氣溫不斷創新高，如此酷熱的天氣，來杯清涼甘甜的飲料是很棒的享受。近來超商、量販店和飲料店的飲品業績都大幅成長。但兒福聯盟執行長王育敏指出，大口喝下飲料的同时，也可能喝進大量的糖分、熱量和色素，對正在成長的孩子來說，除了造成身體的沉重負擔，還有可能出現肥胖、糖尿

# 愛喝飲料的台灣小孩

病、高血等嚴重的健康威脅。

對照世界衛生組織(WHO)調查各國兒童喝飲料習慣的調查結果，台灣孩子每天喝飲料的比率高居世界第二，僅次於以色列的52%，甚至比美國的39.6%、英國的37.1%還要來得高。

調查顯示出，孩子們最愛喝的飲料是珍珠奶茶和思樂冰，而在孩子最常買的飲料中，男生最常買的飲料都是奶茶類，比例都達6成以上。其次，男生較愛買運動飲料、綠紅茶類、冰沙類和碳酸飲料；女生則較常買茶類飲料，如水果茶類、綠紅茶類，以及運動飲料，其比例皆在4成以上。

# 線蟲入侵眼睛

眼睛居然也會長蟲！台中縣一名婦人，最近突然覺得視力愈來愈模糊，以為是年紀大了老化，到醫院檢查後，醫師在她右眼結膜囊內，發現一條活生生的線蟲，還好即時挑出來，否則線蟲一旦鑽入眼珠內，很可能造成失明。

一條細細白白、看起來像針線一樣的小蟲，在顯微鏡下不斷蠕動，這顆專門寄生在寵物動物身上的線蟲，居然跑到人的眼睛裡，差點把一名婦人弄瞎了。

眼科醫師楊逸偉指出：「在她的眼睛下面結膜，發現有一隻蟲在動，這種蟲生活在眼珠表面，最多會造成眼珠刺激、會癢、會痛、分泌物會增加。」

長達1公分的線蟲，在婦人眼睛裡存活將近一個月，但婦人卻完全不痛不癢，只覺得視力愈來愈模糊，由於她的家裡沒有飼養寵物，醫師懷疑可能是蒼蠅接觸將蟲卵帶到婦人眼睛引起感染。

楊逸偉指出：「蒼蠅飛到人的眼睛邊，或是也

# 線蟲入侵眼睛

眼睛居然也會長蟲！台中縣一名婦人，最近突然覺得視力愈來愈模糊，以為是年紀大了老化，到醫院檢查後，醫師在她右眼結膜囊內，發現一條活生生的線蟲，還好即時挑出來，否則線蟲一旦鑽入眼珠內，很可能造成失明。

一條細細白白、看起來像針線一樣的小蟲，在顯微鏡下不斷蠕動，這顆專門寄生在寵物動物身上的線蟲，居然跑到人的眼睛裡，差點把一名婦人弄瞎了。

眼科醫師楊逸偉指出：「在她的眼睛下面結膜，發現有一隻蟲在動，這種蟲生活在眼珠表面，最多會造成眼珠刺激、會癢、會痛、分泌物會增加。」

長達1公分的線蟲，在婦人眼睛裡存活將近一個月，但婦人卻完全不痛不癢，只覺得視力愈來愈模糊，由於她的家裡沒有飼養寵物，醫師懷疑可能是蒼蠅接觸將蟲卵帶到婦人眼睛引起感染。

楊逸偉指出：「蒼蠅飛到人的眼睛邊，或是也

# 婦人險失明

許飛到入使用的毛巾，或其他用品就會傳染。」醫師表示，綠蟲體型相當小，如果鑽進眼裡，會造成青光眼、白內障，甚至導致失明，建議家中如果有飼養寵物的民眾，一定要注意清潔，眼睛如果不舒服，或長期有異物感，一定要及早就醫。

## 三好醫院

專業的醫療設備：X光·心電圖·超音波等

醫學博士、台灣出身、行醫二十餘年  
三好為仁(洪為仁)院長簡歷

診療項目：內科(肺病·高血壓·糖尿病·腸胃疾病等) 循環器科(心臟病)·小兒科·皮膚科

診療時間：平日上午9:00~1:00 下午3:00~7:00  
週六上午9:00~1:00 下午2:00~5:00

★台灣出身、中國語、台灣語、日本語、英語すべて対応できます。★

東京都新宿区百人町2-23-47  
TEL:03-5337-9871

## 美容皮膚科・注入療法専門 四谷ローズクリニック

就診者遍及華僑界，服務親切，人緣人氣超高。

★JR總武線大久保駅から徒歩1分  
★JR山手線新大久保駅から徒歩4分

### 施術メニュー

美肌・シミ取り  
シワ修復  
プチ整形

完全予約制  
月～水 必 診 13:00～21:00  
木 13:00～21:00 日 13:00～21:00

スクインアンチエイジング 専門医師 院長 吉澤 和彦

〒160-0004 新宿区四谷1-3 マダグリビル6F  
TEL:03-5312-4874 FAX:03-5312-4873

WWW.rose-cl.com



# 一個簡單動作可預防疾病上身

全世界病毒與細菌最多、最危險的地方在哪呢？答案是醫院。根據世界衛生組織（WHO）相關研究指出，住院病人的院內感染率，平均約為8.7%，在任何時間內，預估全世界有超過140萬人在醫療過程中，會感染相關的併發症。

如何讓自己在各醫院進出時，不致感染病菌，又能保護自己生命的安全？其實，大多數因院內感染而死亡或罹病者，是可以避免的。現行就有一個簡單又省成本的好方法，就是隨時要維持手部的清潔衛生，亦即勤於洗手。

洗手雖然只是一個簡單動作，卻是減少醫療相關感染、減少抗藥性，及加強病人安全最基本的手段。

衛生署近年來，一直在推廣洗手的重要性，現

在為了自我健康，請大家在出入醫院時，務必養成「看病及探病前後均要洗手」的好習慣。

正確的洗手有五字訣，就是「淋、搓、沖、捧、擦」，各字解釋如下：

- 淋：淋濕雙手，抹上肥皂。
- 搓：搓手心及手背（尤其要注意指尖、指縫與虎口處）。
- 沖：沖清水，洗淨雙手。
- 捧：捧水沖淨水龍頭。
- 擦：擦乾雙手，不亂摸。

經常而正確的洗淨雙手，可以保護自我健康。出入醫院院所，千萬記得事前事後都要洗手，以保護自己，也保護家人。

# 穿涼鞋囉！厚腳皮搞定沒？

夏日當空，涼鞋季節又來了～在悶熱的氣候下，不管是約會或戲水，穿起來讓人舒舒服服，涼鞋有了，看看自己的雙腳準備好了沒？

腳跟會產生粗繭或厚皮的狀況，主要就是因為腳跟要支撐全身的重量，經過長時間的行走及活動，如果有不當的摩擦，久而久之就會剝離角質增生增厚，加上現代人由於長久穿著高跟鞋，或走路姿勢不正確或鞋子不符合人體工學的影響，許多腳底都會有厚皮或繭，面對夏天就在眼前，這下子癢癢的腳丫子怎麼涼一夏？

對於腳上的厚皮有些人越看越癢，手難免不受控制的想去拔除，醫師提醒這可千萬不可，使用拔除的方式，不小心可能會造成破皮或傷口感染！

雙腳的厚皮厚皮想在一週內有效改善有方法，當洗完澡之後，角質會呈現軟化狀態，是去除角質厚皮的最佳時機，洗澡時利用溫度來軟化角質，再使用去角質膏或是泡石搓刀來搓掉厚皮。若不想在浴室待太久，那麼可以將雙腳浸泡熱水30分鐘後，再以磨石



去除了。

磨腳石可在一般藥妝店購得，多多的磨腳石後面都會有刷子，可以用來把腳下來的厚皮刷掉，如果不喜歡摩擦感，也可以使用化學性或植物性的去角質膏。這些成分包括含有水楊酸或是含有尿素或是果酸類產品，都有去角質的功用。去完角質厚皮之後，趁腳濕潤時塗上凡士林或保養乳液，

# 為何腳臭？

## 原因出在腳汗

在炎熱夏天的茶毒下，只要一出門全身的汗腺就不斷冒汗，讓人寧可待在冷氣房裡。出汗後，全身悶濕的感覺很難受之外，如果還發出令人不快的臭味，就尷尬了。

人體的手掌、腳掌、腋下都是容易流汗的部位。而夏天因為穿鞋子更加悶熱的關係，相信很多人也都為腳汗所苦。事實上，汗水都是由小汗腺所分泌，原為無臭味的，但是因為汗水軟化皮膚的角質後，細菌

會分解角質，因此會產生臭味，也就是所謂的腳臭。

首先要預防腳臭，首先必須重視足部的清潔，所以適當的洗滌雙腳是必要的。另外，使用止汗劑來減少流汗量，也可以減少臭味的產生。此外，選擇適當的鞋子，並保持足部的透氣，避免雙腳浸在汗水裡也對腳臭有所幫忙。所以可以穿通風的涼鞋、皮製、帆布製的鞋子，切記不要穿不透氣的塑膠鞋，以免腳臭更加嚴重。

如果腳臭真的很嚴重，還要考慮是不是有香港腳，或其他皮膚病在作怪，如果是這樣的話，必須要對症下藥，才能治療你的腳臭呢！

# 高跟鞋常見之足部傷害

有不少女性喜愛穿著時下流行的高跟鞋，穿高跟鞋雖然可讓走路姿態更優雅，但醫師發出警訊，高跟鞋可能造成足部與關節傷害。愛美的女性在選擇展現性感之餘，應該多關心自己的雙腳。

根據臨床統計，高跟鞋所導致的傷害包括：扭傷、挫傷、趾骨壞死、長腳氣、肌腱發炎、大腳趾外翻、肌肉酸痛、姿勢不正確等。由於我們的双脚底加起來共有52塊與身體各部位相連的骨頭，穿高跟鞋走路，可能會影響身體每一部份的機能。

**腰酸背痛**

研究發現，長期穿高跟鞋可能引起頭痛，甚至會出現腰酸背痛、下背痛、膝蓋痛、穿高跟鞋會

引起身體痠痛，主要是因為穿上高跟鞋時，骨盆腔、胸腔會往前傾，腰椎向後，難能表現出後側的身材，但肌肉呈緊繃狀態，關節和腰肌負擔增多容易疲勞損傷。當人體在走路時，腳趾尖會自然地抬高，若穿上又尖又高的鞋子，走路時必須更用力才能將腳趾抬高，路走久了，腳掌或腿部肌肉可能會感到痠痛，亦可能引起下背痛。長期下來會壓迫到其他關節，引起痠痛，穿高跟鞋時腰部脊椎會產生過度彎曲的現象，而有腰酸背痛的情形。如

果高跟鞋太高，會使腳部走路時腳部結構變得較硬，長期走下來容易勞累，也容易產生小腦肌肉與大腦前面的酸痛。

**拇趾外翻**

高跟鞋沒有鞋帶，所穿的鞋子通常會比腳小一點，利用腳的前後兩端夾卡住鞋子，如此會產生足部被鞋子擠壓的現象。鞋子的前端通常是尖的，腳趾受到來自兩方的壓迫，長期下來容易造成骨頭結構異常，而產生拇趾外翻或是小趾爪型變形。大拇趾外翻是指拇趾向外傾斜大於生理角度的一種畸形，由於長穿著尖頭鞋，腳尖受到外在壓力的影響，拇趾被迫外翻，導致變形改變。時間一久這些

畸形會變成永久變形，只要走動便感覺疼痛。

**長腳、足底筋膜炎**

在正常情況下，走路時主要的重心分布在跟骨，一部分分布在掌骨；由於跟骨存在許多脂肪墊，可以承受來自身體的壓力，所以走路時，腳掌及腳跟不致疲憊。但穿上高跟鞋，身體重心就會斜向分散至掌骨，當掌骨受到過大壓力，很容易就形成腳跟問題。高跟鞋太高，會使重心往前移，讓壓力集中在腳掌，長久下來會長出一層厚厚的繭。足底筋過度被拉扯會引起發炎反應與變形，造成足底筋膜炎，出現足跟疼痛、紅腫等症狀。

**雞眼**

雞眼是由於腳底皮膚受到局部過度壓迫或摩擦，引起硬皮增生，進一步形成皮下硬塊，步行時就會造成疼痛。

**滑囊炎**

因高跟鞋卡在腳後跟的地方較緊，一段時間下來，很多人在腳後跟處會產生紅腫熱痛的現象，肌

囊炎淺處產生滑囊炎。

**其它**

若是地面凹凸不平，穿著高跟的尖頭鞋也很容易被絆倒扭傷。

**穿高跟鞋必知**

- \*腳掌太寬的女性不要穿鞋頭太尖的鞋
- \*平時還是穿舒適的鞋子為宜，高跟鞋可以放在辦公室，有需要時再換穿，減少穿高跟鞋的機會，避免穿高跟鞋給腳尖部位太大的壓力
- \*發育中的少女，儘量不要穿包覆型的高跟鞋，影響腳的發育
- \*要穿高跟鞋則選購高度在一吋半以下的，少穿高度超過五公分的高跟鞋
- \*一發現腳部出現不適時，最好立即換鞋

資料來源 104beauty.com

# 健康小叮嚀—指甲

擁有十指漂亮的指甲，的確是令人稱羨的事，但由於指甲本身沒有皮脂腺與汗腺，保養不易，所以要儘量減少接觸各種刺激物，並戴保護性手套，而減少直接以指甲接觸東西，也可降低傷害指甲的機會。

對於已分離的指甲，最好能在不傷及甲肉的情況下修掉，以免使分離的指甲更易脫落。

此外，也要保持手部乾燥，不咬指甲，避免塗指甲油（指甲油停留在指甲上的時間不要超過7天），並選擇不含甲醛或丙酮的指甲油或亮油劑，而使用護手霜，補充維他命H（biotin），對於保護指甲，增加指甲強度也有幫助。

不過，最重要的是，一旦指甲外觀出現了異狀，最好要及早就醫診治，這樣，擁有雪白的纖纖玉指就非難事了。



# 腳指頭的保養

- 1、把指甲清乾淨  
在開始保養 腳部之前，先用去光水把指甲油擦乾淨。
- 2、軟化角質  
把腳泡在溫熱水中大約15~20分鐘，撒把鹽，效果更好。如果有買市面上的足部浸泡膏，它們可以殺菌或促進血液循環，那更徹底囉！佛手柑或茶樹精油，也有同樣的效果。透過浸泡，可使足部放鬆，達到軟化角質的目的。這是保養腳部的基礎哩！
- 3、清潔  
用滋潤型沐浴乳或香皂把腳洗乾淨，不要太用力，但要把指縫洗乾淨。
- 4、去角質  
足部角質較厚，市售的去角質膏大部分顆粒都比較粗，所以有人喜歡選擇天然浮石，如果為求方便，也可以使用手邊現成的臉部分去角質膏。很多人都以為只要「用力」的去一次角質，就會呈現光滑細膩的肌膚，其實反而容易磨傷皮膚！最好是定期溫和而適度地去角質，才最正確！
- 5、把腳充分洗淨，繼續用溫水浸泡一、兩分鐘後，用毛巾把腳的水分擦乾。
- 6、按摩  
擦上按摩霜，充分按摩，但是不要把按摩霜擦上指甲部位。
- 7、抹潤足霜  
潤足霜的分類有：果酸、水楊酸等去角質成分；尿素、杏仁油等保溼成分；茶樹、桉樹、薄荷、檸檬等除臭殺菌成分。可視特別在意的足部問題，選擇潤足霜的主成分。如果足部並沒有特別問題，一般的身體乳霜的滋潤效果就可以了！
- 8、灑爽足粉  
有些人喜歡保持足部清新乾爽的感覺，所以在腳上或鞋中灑爽足粉，選購的時候，可以選擇具有除臭殺菌作用的，但不要選擇觸感太滑，以免穿鞋的時候覺得不舒適。
- 9、塗上美美的指甲油  
塗指甲油就塗指甲油一樣，可以參考塗抹手部指甲的彩繪指甲法，但千萬記得先塗上一層護甲油，可以減少對指甲的傷害。
- 10、更深層的保養  
可以定期搭配足部或腿部按摩霜，舒緩足部因久站或運動過度造成的疲勞腫脹。

# 傷口久癒不合？小心靜脈曲張惹禍

小傷口沒有對症治療愈癒越糟糕，一名民眾工作時不小心跌個腳蹠刺傷小傷口，原本不以為意，沒想到傷口變越變大變潰瘍，即使使用抗生素也沒效，後來才知道是靜脈曲張所導致，皮膚科醫師鄭國良表示，很多人長期隱患靜脈曲張就會導致

下肢循環不好，慢慢就會衍生成皮膚的恢復力差，如果民眾發現有長期的傷口不容易癒合，恐怕是靜脈曲張的1個徵兆。

## 求む・徵尋

台灣雞肉を輸出する会社求む  
興味がある方は以下の連絡先にご連絡を  
徵求台灣雞肉出口商!!  
有意者請洽—  
台灣新聞 人材派遣部  
TEL:03-3987-6379  
FAX:03-3590-5798

【李兆麟 醫師資歷簡介】  
藥劑師、醫師、美容師、美容顧問

### 旅遊+健康+俊美

Live longer and better

美國抗衰老學會 (ASAA) 專科醫師認證

- 中華民國能力評量管理協會美容會主委
- 世界比基尼小姐選美賽醫療顧問
- 中華民國國家足球訓練中心醫療顧問
- 台灣抗癌化學學會監事
- 中華民國羽毛球協會醫療顧問
- BCRO Asia 新加坡台灣首席指定顧問醫師

結合最新、專業的抗老及美膚醫學理念，本診所提供以下服務：

- 一、非手術、無痛、自然、速效之醫學美容【韓、法式微整型技術】。
- 二、抗老、體內調整及皮膚學術治療、儀器及基因檢測、提升精力、記憶力及精力、身體各項功能訓練【如功能性、肝臟解毒功能、免疫功能等】。以科技分析為基礎，量身訂做個人化的抗老美容課程。
- 三、即在該期間享受休閒娛樂外，同時提升健康、俊美。

即日起，由日本國家政府可享受【特權】  
諮詢、預約專線：+886-2-23221719 / +886-92851096  
地址：台灣台北市新寧路2段2號2樓7F-5

◆美顏 ◆美髮 ◆瘦身 ◆ボディ ◆脱毛 ◆豊胸 ◆刺繍アートメイク

最先端の技術、お客様を満足させます!

モルガン〜リフティング  
最新トリートメント  
ゆるボディで若返りを実現します。  
【90分】定価 ¥15,750  
→ 体験 ¥10,500円

エステサロンも併設しているから全身きれいになれる!!

- ・トリートメント ¥3150 → ¥2520  
\*おカネパーラーも併設しております。 (場所は約15分〜20分程度)
- ・エステーション 1本 ¥600 → 1本 ¥420

最高級エステを楽しもう!!  
70cmで巻いてもエロカワワロク

- ・デジタルパーマ ¥1070 → ¥12600 (カット込み)  
\*カット後、15分おカネパーラーおカネパーラー
- ・眉毛矯正 (ワックス) ¥18900 → ¥15120  
\*正しいワックスの人もダメージを少なくササナストリート

1@で5cm減も可能!!

スパG9+LPG魔法痩身【90分】  
定価 ¥28350 → 体験 ¥6,300円  
3機能を兼ね備えたスパG9とLPGで強力に脂肪を粉砕!  
(ハイブ・低周波・超音波機能)

夏の遊びを助ける!  
水も汗も怖くない!  
刺繍アートメイク  
相談無料  
1本1本書から自然!

## Esthetic & Hair INTER CROSS

インタークロス  
美顔美髪アートメイク

TEL: 03-3987-6379  
東京都豊島区池袋2-22-1 池袋ビル3F  
平日 10:00~23:00  
土日祝 12:00~23:00  
※休日も予約可能  
TEL: 03-3987-6379  
WEB: http://www.intercross.jp



# 隱形眼鏡的保養

任何隱形眼鏡的保養都必須包含：清潔、沖洗、消毒、保存四大步驟。目前市面上常見的清潔、保養系統可分為：

- 1、化學消毒系統：一、用清潔液用手指搓洗；二、用生理食鹽水沖洗；三、將鏡片注在保存液中消毒殺菌(至少四小時)；四、取出鏡片用生理食鹽水沖洗，即可配戴。
- 2、多功能(三合一)系統：一、洗、沖、泡(至少四小時)皆用三合一藥水；二、取出鏡片用三合一藥水沖洗，即可配戴。
- 3、雙氧水系統：一、用清潔液用手指搓洗；二、用生理食鹽水沖洗；三、將白金環置於鏡盒底部，注入雙氧水，將鏡盒放入浸泡，至少中和六小時(鏡片式至少中和四小時)；四、取出鏡片，用生理食鹽水沖洗即可配戴。
- 4、消毒系統：一、將消毒藥粉、蒸餾水及隱形眼鏡放入消毒瓶內；二、將消毒瓶放入加熱器，加水加熱；三、取出鏡片趁熱搓洗；四、浸泡於保存液十分鐘後，再換一次保存液。如此重複三次，以稀釋消毒藥劑即可。

- d.去蛋白膠片不是浸泡時間愈久愈好(不可超過12小時)，太久反而使分解的蛋白質沉積滲入鏡片，更不利清洗。
  - e.兩三天不戴隱形眼鏡，一般來說保存液可持續殺菌一星期，故再使用生理食鹽水沖即可；如果超過一週不使用隱形眼鏡，應至少每星期將鏡片拿出來清洗一下，順便更換新鮮浸泡液。
  - f.定期將隱形眼鏡送專業眼鏡公司大洗並非必需，而且他們多用高溫、強酸、強鹼清洗，容易損害鏡片，進而縮短其壽命。
- 參考資料：衛署台中醫院眼科主任 張建輝醫師

無論何種清潔方式(旋轉式擦鏡式...等)，每日用手指搓洗及每週使用去蛋白片是絕對不可省略的，且每次配戴隱形眼鏡前，一定先洗手。

其他注意事項：

- a.硬式隱形眼鏡與軟式隱形眼鏡各有不同的清潔、保養藥水，不可混用。
- b.拋棄式隱形眼鏡除日拋型外，仍須比照一般隱形眼鏡清潔方式清洗。
- c.不要混用各品牌藥水。

## 隱形眼鏡族

看過來!!!!

### 夏天到囉!

### 軟硬式隱形眼鏡大評比

軟式隱形眼鏡 硬式隱形眼鏡

材質	軟 密合地貼緊角膜	硬 不會順著角膜而改變它的形狀
異物感	小	大
適應期	短	長
配戴舒適度	舒適	異物感重
清洗	麻煩	簡單
光學性	差	好
矯正散光	無效果	有效果
壽命	1-2	3-5
感染率	高	低

每一種隱形眼鏡都有他們的優點與缺點，沒有哪一種是最好的。除了隱形眼鏡本身之外，個人體質、眼睛狀況、配戴習慣、生活形態與工作環境，都可能影響隱形眼鏡的選擇。所以，無論哪一種隱形眼鏡，能夠適合個人的鏡片就是最好的鏡片。除了選擇隱形眼鏡之外，試戴也是非常重要的一個過程。驗光是屬於醫療行為，尤其隱形眼鏡直接接觸角膜，常會引起眼睛的症狀。若配得不正確，輕者無法適應，嚴重的會造成角膜潰瘍影響視力，所以要戴隱形眼鏡最好找眼科醫師驗光，做完整的眼睛檢查，並與醫師好好討論，如此才知道什麼隱形眼鏡最適合自己。



## 隱形眼鏡族

### 小心角膜潰爛

妳是隱形眼鏡一族嗎?台灣的近視人口中約有260萬人使用隱形眼鏡，眼睛紅通通，充滿血絲，角膜水腫，這些症狀可能都是隱形眼鏡配戴不適所造成的。醫師更指出長時間角膜缺氧，除了讓角膜水腫外，嚴重者可能會引起角膜潰爛，甚至造成失明!!

眼睛需要氧氣，但是角膜本身沒有血管組織可運送氧氣，必須要靠空氣中的氧氣溶在淚液裡有結膜血管中來供應，如果沒有充足的氧，就會使得角膜水腫，嚴重導致潰爛時，甚至還有失明之虞。

隱形眼鏡直接接觸眼睛，影響最大的是取角膜，要維持眼角膜健康，首先要有充足的氧氣。氧氣主要由空氣與淚液來供應，而隱形眼鏡在空氣與角膜中間形成屏障，阻礙氧氣的供應，造成角膜缺氧。要解決這個問題，方法之一就是提高透氧率。另外，隱形眼鏡與角膜中間有一層薄薄的淚液，在每次眨眼的時候，會有一些淚液的交換，使外面含氧量高的淚液跑到隱形眼鏡與角膜中間，提供新鮮氧氣給角膜。

需要長時間配戴隱形眼鏡的近視族，要避免角膜水腫，在選購隱形眼鏡時，應注意隱形眼鏡的透氧率，以高透氧鏡片為選擇標準，至少應該在125以上。在隱形眼鏡配戴時間上，每日上限最好在8小時內，配戴隱形眼鏡時，若出現流淚、眼白佈血絲等反應，代表角膜已在抗議含氧不足。

不要戴著睡覺。由於配戴隱形眼鏡時，角膜已處於缺氧狀態，戴著人睡缺氧更嚴重，不久前才有一例，一名粉領新貴戴著隱形眼鏡睡覺，隔天醒來伸手指見五指，就醫治療發現，雙眼角膜遭細菌侵蝕。睡一夜視力就驟降到僅存光感，可見細菌感染又快又猛。

角膜發炎時，會以充滿血絲、紅、痛反應，此時應立即摘下隱形眼鏡，讓缺氧的角膜休息，如果覺得情況沒有好轉，要立即詢問醫師，才能確保眼睛健康。

隱形眼鏡是否會影響眼部健康，主要是取決於消毒是否完全及配戴時間長短兩大問題，若發現眼睛有紅、痛、流淚、灼熱感、怕光、視力模糊等不舒服現象，不要掉以輕心，有些感染症是會導致失明的，儘速就醫才是最聰明的選擇。

\*不要在眼睛不適時配戴隱形眼鏡。如配戴時發生不適請立即取下。

\*不配戴隱形眼鏡過夜。雖然目前隱形眼鏡材質的透氧度大為提高，但是睡眠時角膜本已處於相對缺氧狀態，此時配戴隱形眼鏡會增加角膜受損與感染機會。

\*不配戴隱形眼鏡游泳。在游泳時使用隱形眼鏡是很容易造成角膜感染的，應使用有度數的蛙鏡來矯正。

\*不用自來水來清洗隱形眼鏡。國內自來水多半達不到生飲標準，殺菌功效不夠，無法除去鏡片上沈積的蛋白質，若儲水水塔或水管遭遭污染，在浸泡鏡片過程可能使細菌附著其上，再戴回時就可能發生感染。

\*不要在配戴隱形眼鏡時使用眼藥水。幾乎所有的藥水都含有防腐劑，藥水成分與防腐劑可能破壞鏡片材質。

根據調查顯示，超過9成的隱形眼鏡族每天配戴的時間超過8個小時，近5成的隱形眼鏡族每日配戴更超過10小時。在使用習慣上，9成5的人曾經戴隱形眼鏡打瞌睡，更有5成的人有戴著隱形眼鏡直接入睡的經驗。超過9成有角膜缺氧徵兆，包括眼睛乾澀、紅血絲、甚至視線不清等角膜缺氧現象；而有高達8成2擔心配戴隱形眼鏡會影響眼睛健康。

年齡とともに気付かないうちに増えるのが、「シワ」、「余分な脂肪」、そして「シミ」です。シミが頬や目元にポツポツと増えたり、濃くなったり、とっても気になるけど、化粧品では効果が出るまで時間と費用がかかりそうだし、コンシーラーだけだと使う量は増える一方だし、「どうしたらいいの?」とお悩み方はきっと多いはず!

クリニックやエステでは、「シミ治療」として光のエネルギー

## お肌の若返りpart 6

~ 美白・シミ取り ~



四谷ローズクリニック 吉澤和彦

います。ハイドロキノンには強い還元作用があり、出来てしまったメラニン色素の色を抜くことでシミを薄くし、新たなメラニン色素が出来るのを抑え込んでシミを出来にくくしてくれるのです。美白効果はアルブチンなどのおよそ100倍とされています。それだけ強いお薬なので、お肌に合わないとき赤く腫れたり、白く色抜けしてしまうこともあるのです。まずは、腕などの目立たないところで試してから顔に塗るほうがよいでしょう。

一を利用した「フォトフェイシャル」やフルーツ酸を使った「ケミカルピーリング」、極薄く皮を削る「ダイヤモンドピーリング」などが一般的に行われていますが、お薬でも非常に美白効果の優れたものがあるのです!

そこで今回ご紹介するビューティーアイテムは「ハイドロキノン」という医薬品成分です。もともと写真の現象に使われていた薬品で、現象の仕事をしている人の肌が白くなるということから偶然発見されたものなのです。かのマイケル・ジャクソンの肌を白くするのにも使われたと言われて

使い方は、1日1回、夜お休み前にシミのポイントで塗って下さい。ハイドロキノンは紫外線に酸化されると効力を失ってしまいますので、朝に塗る場合には、必ずSPF20以上の日焼け止めを上塗りして下さい。また、使い始めはシミ周囲も白くなりますので、シミが濃くなった印象を受けますが、だんだんシミも薄くなっていきますのでご心配りません。医師の管理下で、安全確実なシミ治療をされることお勧めいたします。



**CKL Professional Beauty School**

**新編メイクベーシックコース**  
受講資格:美容知識(皮膚学)などお持ちの方  
講習期間:4日間(事務の通修講習2週間)  
講習費用:525,000円(税込・教材込み)

**新編メイクベーシック初心者コース**  
受講資格:初心者より  
講習期間:6日間(皮膚学2日・美容4日/事務の通修講習2週間)  
講習費用:682,500円(税込・教材費)

**CKL手彫り刺繍メイクセミナー in 中国広州**  
6日間の完全講習でゴッドハンドに近づくことができます

**新編メイク マシン彫りコース/手彫りコース**  
受講資格:美容知識(皮膚学)などお持ちの方  
講習期間:3日間(事務の通修講習2週間)  
講習費用:282,500円(税込・教材費)

お問い合わせ、資料請求  
**有限会社 千冠莉**  
東京都豊島区西池袋 5-15-11  
TEL:03-3987-6378 FAX:03-5960-9375

有限会社千冠莉  
輸入販売元  
CKL International Co., Ltd.

**ビューティーサロン 日本3D立體**  
特許申請中!

**眉毛+睫毛の管理台新登場!**

まつ毛(マユ)の管理ができる! 眉毛の形を整える管理ができる!!

www.ckl.com.tw info@ckl.com.tw